

# LE SOLEIL

QUÉBEC

# Perspectives

Vol. 4, No 12 — 24 mars 1962



QUAND LES CANADIENS ENVAHISSENT LES ÉTATS-UNIS — VOIR PAGE 2

Paul Gélinas

*Le bilan des cinq premières années du Conseil des Arts — page 10*

*La chasse aux petits oiseaux blancs, à l'île d'Orléans — page 14*

*2,300 malades mentaux qui ne crient pas au secours — page 26*

*“Ô combien de joueurs qui sont partis heureux*



*pour une ville lointaine...!"*

# LES CANADIENS AUX ÉTATS!

**Par Guy Fournier**

Rédacteur de Perspectives

**Photos Paul Gélinas**

**J'**AI accroché mes patins, mais je détiens un record unique en son genre.

Ma carrière dans la Ligue Nationale a duré 24 heures et je n'ai pas mis les pieds sur la glace. Les collectionneurs de statistiques ou les alchimistes du hockey peuvent-ils découvrir des carrières analogues en feuilletant les pieuses annales du sport?

Commençons par le début.

J'ai 31 ans, je fais osciller la balance à 148 livres, mon tour de ventre équivaut à mon tour de poitrine (quand je prends une profonde respiration!) et je sais par coeur tous les clichés des pages sportives. Fort de ces qualités, j'ai téléphoné à Frank Selke fils, convaincu de pouvoir faire partie des Canadiens de Montréal. Il ne m'a pas offert de boni et il ne fut pas question de contrat. Glissant deux ou trois mots de français dans sa conversation, il me référa à Hector Blake, qu'on a affublé d'un surnom qu'il serait gênant pour lui de traduire.

Quand je me suis présenté au Forum, après avoir pris rendez-vous avec Blake, la réceptionniste m'annonça que monsieur *Toe* était parti. Première déception d'une carrière qui n'avait pas encore commencé!

Remis de ce choc, je retéléphonaï au Forum et, cette fois, je fus plus heureux. Plutôt sceptique, Blake m'invita tout de même à accompagner le club à l'étranger.

Je devais me rendre au Forum après la partie du samedi soir. J'y arrivai par la porte arrière, comme la troisième période commençait. Dans le couloir conduisant à la chambre des joueurs, quelques dizaines d'amateurs étaient déjà alignés le long du mur, en quête d'autographes. Les choses allaient rondement pour les Canadiens ce soir-là et, comme disent les rédacteurs sportifs, la "rondelle roulait pour notre équipe".

La partie se termina dans une explosion d'applaudissements, les Canadiens ayant compté huit buts et les Red Wings, un seul. Ma carrière commençait sous d'heureux augures. Un par un, les joueurs pénétrèrent dans la chambre, après avoir encaissé qui une taloche amicale d'un amateur, qui un coup de coude élogieux. En moins de temps qu'il ne le faut pour l'écrire, je fus incrusté dans le ciment, sous la ruée des admirateurs du club qui voulaient avant son départ souffler un dernier mot d'encouragement à Claude Provost, Geoffrion ou Béliveau.

**P**ARMI ces partisans piaffant, souriant, fumant de gloire et de fierté, les femmes n'étaient pas les moins enthousiastes. Voilà qui me rassure sur les avantages d'une carrière sportive. Avant que j'aie pu devenir malheureux du fait qu'aucune d'entre elles ne m'ait demandé d'autographe, la porte de la chambre battit contre le mur et une volée de sacs de toile vint s'écraser sur un fardier. Le cocher partit à toute vitesse et j'embrayai derrière pour me retrouver sur le siège d'un autobus, entouré des joueurs de l'équipe.

Malgré leur retentissante victoire, je n'ai rien remarqué de spécial, sauf l'air satisfait de Provost, qui avait compté deux buts, et l'énorme cigare que mâchouillait Geoffrion avec une mine de financier prospère.

Blake, assis sur la banquette arrière, n'a pas levé les yeux, du Forum à la gare de Westmount. Songeait-il à la partie du lendemain ou à la fin du monde qui devait survenir le lundi?

A la gare, les joueurs s'engouffrèrent dans un wagon-lits du train de la Delaware & Hudson. Je ne les ai plus revus.

Novice dans le métier, non soumis encore à la discipline sévère du club, je pénétrai dans le wagon-restaurant. J'y trouvai Gerry Trudel, Jean-Pierre Sanche et Jacques Beauchamp, discutant à haute

— Suite à la page suivante





C'est dans cette chambre que se préparent les duels épiques que se livrent les joueurs de hockey.



Ce jeune amateur est d'origine montréalaise, on s'en doute bien, et il a relancé ses idoles à l'hôtel.

## Les Canadiens...

Suite de la page précédente

voix les mérites de l'équipe. A mesure que la nuit avançait, le ton de la discussion s'élevait, si bien que je décidai d'aller me coucher avant d'être choisi arbitre du litige.

A la gare Grand Central de Manhattan, il n'y avait ni fanfare, ni majorettes, ni tapis rouge: seulement un gamin de sept à huit ans déguisé en Maurice Richard, qui attendait la sortie des vedettes. Hélas!, il la manqua... comme moi.

J'aboutis à l'hôtel Piccadilly, qui dresse sa masse inélégante à deux pas de Broadway.

Mes confrères-joueurs achevaient leurs jus d'orange du matin.

Je suivis les plus vieux à l'église St. Malachy's où ils se perdirent dans une assistance composée de policiers, de vieilles femmes et de jeunes Américains à bas blancs et culottes courtes.

Que fait-on après la messe? "On se couche!", répondit Gilles Tremblay en bâillant. Et New York et le Broadway? Ni vu, ni connu! On vient à New York pour jouer au hockey, pas pour visiter...

Pendant que les joueurs roupillaient, j'ai fait une balade dans la ville encore endormie, elle aussi.

Nous nous sommes retrouvés, séparés par des biftecks énormes qui encombraient les tables de la modeste salle à manger du Piccadilly. C'est là que je commençai à douter de mes aptitudes pour le hockey. Jamais, au grand jamais, je ne pourrais ingurgiter semblables pièces de viande en un seul repas! Et cette crème fouettée pour dessert! Qu'importe, la carrière a peut-être de bons moments entre les repas.

Après nous être levés de table sans payer, comme à la maison ou au — Suite page 42



Moment de réflexion et de prière avant d'affronter les foudres des puissants joueurs de Doug Harvey.

Et un cigare que l'on fumera en savourant sa gloire d'une soirée, si... l'on remporte la partie!

Après le train, la messe, le repas et le cigare, c'est le repos du guerrier avant qu'il ne livre sa bataille.





## *V-8 de Campbell est 8 fois plus revigorant que le jus de tomate*

Huit fois plus de piquant: voilà ce que vous offre le V-8! Campbell réunit en un breuvage délicieux le jus de 8 légumes du potager (à commencer par ses fameuses tomates). Et V-8 est une excellente source de

vitamines A et C. Quoi de mieux à boire (et particulièrement si vous "comptez" les calories)? Légèrement assaisonné, il est prêt à servir. Allez-y! Quelle différence, n'est-ce pas?



V-8 est une marque de commerce de Campbell Soup Company Ltd pour leur cocktail au jus de légumes

Une nouvelle  
Shirley Temple,  
en plus espiègle



Pollyanna: un Adolphe Menjou barbu et Hayley;



Joanne Barnes, à gauche, et Hayley se regardent

## Hayley Mills, la vedette de 15 ans



Les Mills (Hayley est à gauche, en avant, près de Jonathan) vont parfois camper dans cette roulotte, sur leur ferme.

IL Y A vingt-cinq ans, une fillette canadienne de 13 ans, Edna Mae Durbin — Deanna Durbin au cinéma — sauvait à elle seule la Universal Pictures de la faillite. A la même époque, une autre gamine, Shirley Temple, se révélait la vedette la plus populaire de la Twentieth-Century-Fox et l'une des dix étoiles les mieux payées de Hollywood, tandis qu'une troisième enfant, Frances Gumm — rebaptisée à l'écran Judy Garland — était la grande vedette de la Metro-Goldwin-Mayer.

La décennie 1936-1946 a donc été l'âge d'or des fillettes à l'écran, justifiant ainsi l'opinion du célèbre acteur W. C. Fields lorsqu'il dit que "rien n'attire les foules comme un chien savant ou une jolie bambine".

Aujourd'hui, Deanna Durbin, qui s'est légèrement empâtée, est l'heureuse épouse d'un metteur en scène français et vit aux environs de Paris. Elle a quitté le cinéma à jamais. Shirley Temple habite, avec son mari et ses trois enfants, à Atherton, en Californie, et ne se rend à Hollywood que de temps à autre, pour quelque programme de télévision grassement payé. Judy Garland, qui a maintenant quarante ans, est la seule du trio qui demeure dans la carrière en permanence.

A un quart de siècle de distance, Walt Disney vient de leur trouver une émule digne d'elles: Hayley Mills. Elle a 15 ans mais n'en paraît que 12 et a déjà paru dans quatre films: *Tiger Bay*, *Pollyanna*, *Whistle Down The Wind* (dont sa mère a écrit le scénario) et *The Parent Trap*.

Hayley est une blonde Anglaise très espiègle, au nez en trompette et aux traits extrêmement mobiles. Son talent de comédienne fait d'elle la plus grande découverte du cinéma américain en vingt-cinq ans, selon Disney, qui s'y connaît en la matière et qui, à la différence des autres producteurs de Hollywood, n'est guère prodigue de compliments.

L'attrait que cette charmante frimousse aux yeux bleus exerce sur les foules — les recettes de ses films en font foi — justifie les dires de Disney. Déjà Hayley reçoit un courrier plus abondant que celui d'aucune autre étoile de cinéma au monde, y compris Elizabeth Taylor et Brigitte Bardot, soit 7.500 lettres par semaine, la plupart d'adolescentes, qui forment le plus fort contingent d'amateurs de cinéma aux Etats-Unis.

Par ailleurs, *Pollyanna* et *The Parent Trap*, qui ont coûté chacun deux millions de dollars au tournage, rapporteront à leurs distributeurs, le premier six millions et le second, douze millions.

Disney avait d'abord tenté de faire de Hayley un personnage cinématographique qui évoquerait les charmes naïfs et attendrissants de Shirley Temple et de Mary Pickford. Mais Hayley a refusé de se plier à ce modèle et a su imposer sa personnalité, faite de malice, de réalisme et d'au-



froidement dans une scène du film américain *The Parent Trap*.

dace presque garçonnière. Sa gaieté communicative a ce don de mettre d'emblée les spectateurs "dans le coup".

*The Parent Trap*, par exemple, est une version nouvelle d'un thème très galvaudé, celui de la fillette qui parvient à rapprocher de nouveau l'un de l'autre ses parents divorcés. Hayley y joue le rôle de deux jumelles: l'une un garçon manqué, l'autre une petite pimbêche. Ces jumelles, que leur entourage confond aisément entre elles, provoquent une série de quiproquos des plus amusants.

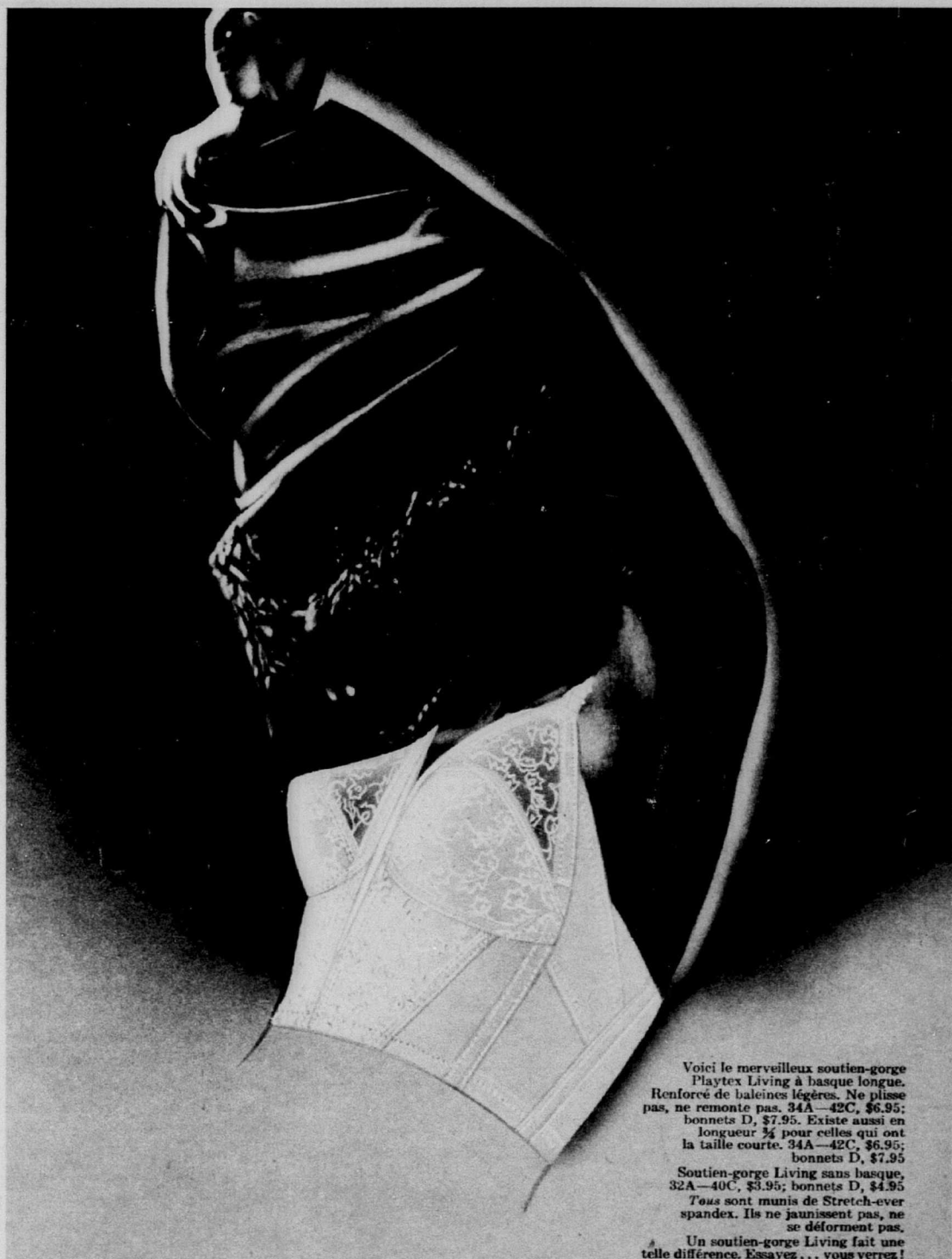
Hayley peut tirer gloire du fait que plus de 2.500 personnes aient demandé par lettre à Disney si c'était bien une seule fillette ou plutôt deux qui incarnaient les fameuses jumelles.

"Elle pourrait fort bien, dit Maurice Chevalier — qui joue à ses côtés dans *The Castaways*, d'après un roman de Jules Verne —, se révéler l'actrice anglaise la plus remarquable du siècle. J'ai tourné de nombreux films avec des fillettes, mais aucune n'aurait pu se comparer à Hayley. Le charme qu'exerce Hayley n'a rien d'artificiel. Elle a de la vivacité et de l'esprit mais ne force jamais son jeu et ne cherche jamais à voler la vedette à personne, chose rare chez une jeune actrice. Avec l'âge, elle gagnera encore en sensibilité et, si la nature lui accorde en plus beauté et sex-appeal, elle pourra devenir une très grande actrice car, soit par instinct, soit par hérédité, elle sait déjà comment jouer et comment toucher le coeur des foules.

"Je me suis marié une seule fois, il y a maintenant longtemps de cela, poursuit Chevalier. Notre mariage a été un échec car ma femme tenait à ce que je m'intéresse d'abord à elle, tandis qu'en réalité je m'intéressais d'abord à ma carrière, comme tous les acteurs. Je regrette plus que jamais aujourd'hui que notre union ait mal tourné car j'en aurais peut-être eu une fille comme Hayley. Si vous saviez comme je suis jaloux de son père...!"

**H**AYLEY a pour père John Mills qui est depuis plus de vingt ans déjà l'un des acteurs les plus réputés du cinéma britannique. Sa mère, Mary Hayley Bell, est une ex-actrice devenue auteur dramatique. Hayley a une soeur aînée, Juliet, qui s'est fait remarquer dans la pièce *Five Finger Exercise*, qui a tenu l'affiche à Londres puis à Broadway pendant deux ans. Son frère cadet, Jonathan, qui a 12 ans, a paru, il y a deux ans, dans un film de Disney avec un tel succès que le grand producteur lui a offert un contrat de sept ans. Jonathan l'a toutefois refusé car il préfère le cricket au théâtre et ses parents trouvent son choix raisonnable.

Pas étonnant, avec une telle ascendance, que Hayley soit devenue une actrice et une vedette à 12 ans! Il est, au — Suite à la page suivante



Voici le merveilleux soutien-gorge Playtex Living à basque longue. Renforcé de baleines légères. Ne plisse pas, ne remonte pas. 34A—42C, \$6.95; bonnets D, \$7.95. Existe aussi en longueur  $\frac{3}{4}$  pour celles qui ont la taille courte. 34A—42C, \$6.95; bonnets D, \$7.95. Soutien-gorge Living sans basque, 32A—40C, \$3.95; bonnets D, \$4.95. Tous sont munis de Stretch-ever spandex. Ils ne jaunissent pas, ne se déforment pas. Un soutien-gorge Living fait une telle différence. Essayez... vous verrez!

## Des soutiens-gorge qui ne jaunissent pas, ne plissent pas, ne se déforment pas

Même s'ils sont lavés avec un détergent et un produit de blanchiment, les soutiens-gorge Playtex\* Living\* conservent leur blancheur et leur forme et durent jusqu'à 3 fois plus longtemps! Pourquoi? A cause du Stretch-ever\* spandex, l'extraordinaire tissu élastique qui ne contient pas de caoutchouc! Le Stretch-ever spandex ne peut s'abîmer. Même après de nombreux lavages... après avoir été passés plusieurs fois dans un produit de blanchiment, vos soutiens-gorge Living conservent leur blancheur et leur forme, ne plissent pas, ne se déforment pas.

Demandez, chez votre fournisseur favori, votre soutien-gorge Playtex Living à basque longue,  $\frac{3}{4}$ , ou sans basque. Il vous assurera une ligne incomparable, un maintien et un confort parfaits.

LES SOUTIENS-GORGE ET GAINES **Playtex\***

SONT EN VENTE DANS VOTRE MAGASIN PRÉFÉRÉ



\* Marques déposées

## Qui aime les douches aime

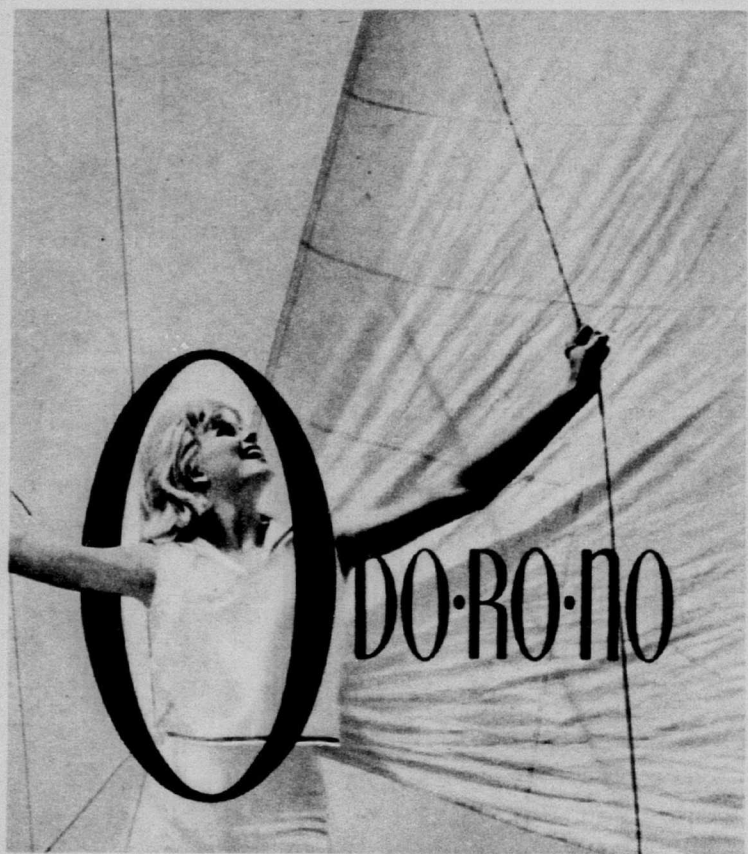


car les fameux rideaux Kleinert's, tout en ayant l'apparence d'un velours coûteux, sont faits de caout-

chouc pur et naturel. Ne peuvent ni se bouffer, ni s'adhérer, ni se raidir — et résistent aux taches d'humidité. Les crochets à boutons, une exclusivité de Kleinert's, dissimulent les anneaux du rideau de douches. Gamme complète de couleurs et de modèles pour tous les goûts. Demandez Kleinert's — c'est ce qu'il y a de meilleur.

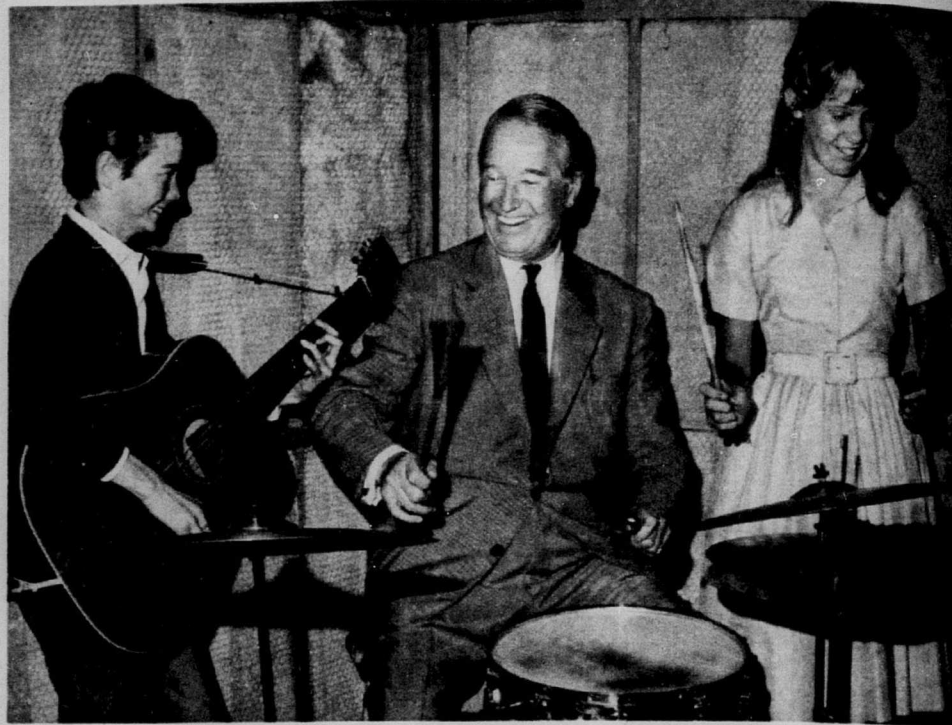
**Kleinert's**

Scarborough, Ontario



## vous garde fraîche...comme en plein air

La crème désodorisante Odo-ro-no, subtilement parfumée comme un bouquet de fleurs, s'applique aisément. Elle disparaît instantanément... mais protège votre fraîcheur toute la journée. Elle vous évite toute odeur de transpiration tout en adoucissant votre peau comme le ferait une crème de beauté. Le désodorisant Odo-ro-no se vend aussi en flacon plastique vaporisateur et dans le nouveau flacon à bille Adjusta-Roll, dont le débit se règle selon le degré de protection qu'il vous faut.



Keith Hamshe (à gauche), Maurice Chevalier et Hayley forment cet orchestre improvisé.

### Hayley Mills / Suite de la page précédente

contraire, plutôt surprenant qu'elle ne se soit pas fait valoir sur la scène dès l'âge de 3 ans, comme Shirley Temple.

"En fait, explique-t-elle elle-même, c'est le hasard qui m'y a amenée. Lee Thompson, qui a été le metteur en scène de *Guns of Navarone*, était venu, il y a trois ans, passer une fin de semaine sur notre ferme du Sussex et m'a aperçue dans le jardin, en train d'imiter, pour rire, l'une de ces horribles annonces commerciales dont la télévision nous abreuve.

"M. Thompson cherchait à ce moment un garçon pour le film *Tiger Bay* qu'il était à tourner. C'est l'histoire d'un réfugié polonais (rôle tenu au cinéma par Horst Buchholz) qui tue la jeune fille qu'il aime. Il est aperçu à ce moment par un jeune garçon avec qui il avait déjà lié amitié et qui, par affection pour lui, refuse de révéler ce meurtre à la police.

"M. Thompson a toutefois pensé, en me voyant, qu'il pouvait remplacer le garçon par une fillette et me confier ce rôle. Il a demandé à mes parents la permission de me faire subir un essai devant les caméras et c'est ainsi que je suis venue au cinéma."

Hayley omet toutefois, par modestie, de signaler que son rôle dans *Tiger Bay* lui a valu le trophée de la meilleure actrice, au festival cinématographique de Berlin, cette année-là. Mieux encore, Disney, après avoir vu ce film, l'a choisie comme la protagoniste de *Pollyanna*, où Hayley a affronté des vétérans de l'écran tels qu'Adolphe Menjou, Karl Malden, Donald Crisp, Jane Wyman et Agnes Moorehead. Ce deuxième rôle lui a valu l'Oscar décerné par les Variety Clubs de Grande-Bretagne. Hayley est la plus jeune actrice à avoir décroché pareil honneur.

Selon son contrat avec Disney, Hayley doit tourner un film par an pendant cinq ans, alternativement aux Etats-Unis et en Angleterre. Son cachet est actuellement de \$4,000 par semaine et le contrat lui garantit de l'emploi pendant dix semaines par an. Ce revenu augmentera, d'un film à l'autre, jusqu'à \$7,500 par semaine. Les clauses de ce contrat peuvent d'ailleurs être modifiées, au besoin, et le seront probablement.

"En fait, assure un agent de presse réputé de Hollywood, cette gamine pourrait à bon droit réclamer jusqu'à \$250,000 de cachet par film. Les studios Universal viennent précisément de lui demander de remplacer Sandra Dee dans *The Chalk Garden* et lui versent pour cela \$100,000."

"J'ignore le montant exact de mes gains,

dit Hayley elle-même. C'est Papa qui veille à mes affaires. D'ailleurs, l'argent ne m'intéresse pas; je fais du cinéma par goût. Mes parents me donnent deux livres sterling (\$5.60) par semaine pour mes menues dépenses. Si quelque article me tente et si personne ne m'épie, je l'achète."

Quand John Mills tourne à l'étranger, il amène sa femme avec lui et laisse Hayley aux soins d'une amie, Mme Lee Bragge. Aux dires de cette dernière, qui a ainsi été trois fois sa gardienne, Hayley est une adolescente parfaitement normale.

Mme Bragge trouve profitable à l'enfant qu'elle soit appelée à tourner des films tour à tour dans son pays et aux Etats-Unis.

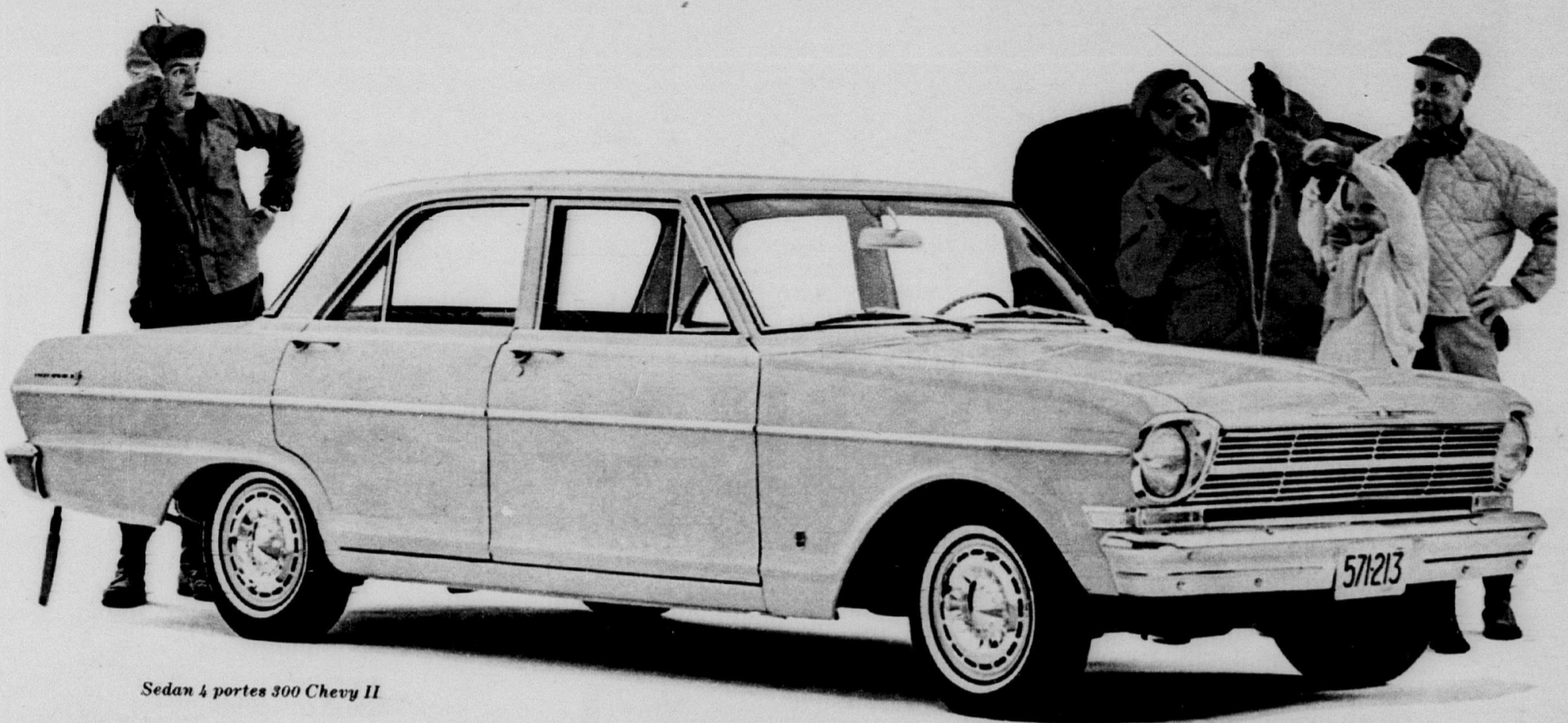
"En Angleterre, explique-t-elle, on ne fait pas autour d'une jeune vedette le même tapage ridicule qu'en Amérique. Elle ne risque donc pas de devenir insupportable. Là-bas, on regarde et on traite Hayley comme un autre membre de la troupe, sans plus. Cela lui aide à garder le sens des réalités, bien que je doive dire qu'elle ne semble aucunement portée à le perdre. Elle ne se juge pas une enfant extraordinaire, seulement une fillette qui a été chanceuse."

**H**AYLEY continue de fréquenter l'école de Elmhurst, dans le Surrey, où elle s'était inscrite à 7 ans, et étudie les mêmes matières que ses camarades, plus le ballet et l'art dramatique. On ne lui accorde aucun privilège à cause de ses succès au cinéma. L'an passé, par exemple, on ne lui a même pas permis de participer au spectacle de fin d'année offert par sa classe parce qu'à cause de ses absences pour aller tourner des films, elle n'avait pu assister au nombre réglementaire de répétitions. Elle s'est contentée, ce jour-là, de l'emploi d'ouvreuse.

"Pour l'instant, dit-elle, je tiens surtout à terminer avec succès mes études à Elmhurst. Ensuite, j'irai m'inscrire dans un couvent à Bruxelles pour apprendre le français.

"On me demande souvent si ma carrière d'actrice ne m'empêche pas de connaître une jeunesse normale. Je ne le crois pas. J'ai conservé tous mes amis d'autrefois et je m'adonne toujours aux mêmes passe-temps: nager, jouer au tennis ou regarder mon frère Jonathan jouer au cricket."

Hayley est une fillette plutôt silencieuse et qui s'exprime rarement avec autant de loquacité, même dans une interview. Elle n'est jamais si heureuse, à son dire, que quand elle peut monter son cheval, Annabelle, et parcourir la ferme de 450 acres des Mills, dans le Sussex. ✓



Sedan 4 portes 300 Chevy II

Une valeur General Motors

# *JOLIE, PIMPANTE, et joliment économique!*

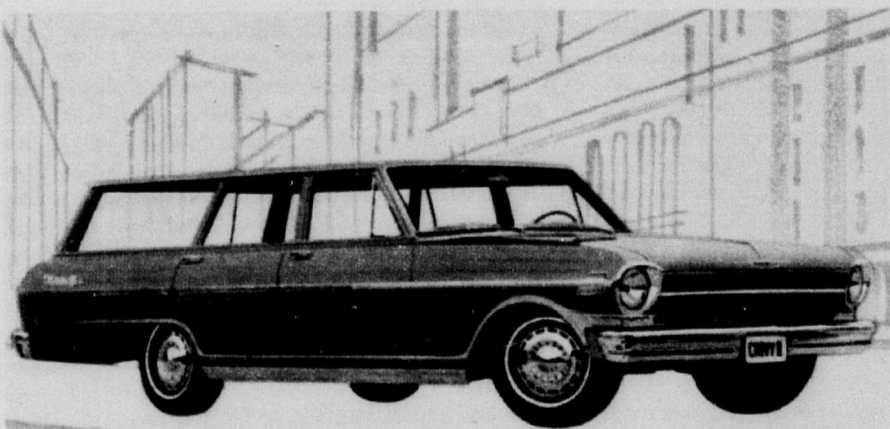
Avec la Chevy II, l'économie n'impose aucun sacrifice; au contraire, elle devient agréable au possible. En effet, si le moteur de la Chevy II — à 4 cylindres, 90 cv ou 6 cylindres, 120 cv — touche à peine à l'essence, il n'en est pas moins vigoureux et plein d'entrain, et si cette voiture est peu encombrante, facile à garer comme tout, son intérieur offre amplement d'espace à tous les voyageurs, même à ceux qui ont les jambes longues . . . amplement d'espace aussi pour les bagages nécessaires à un grand voyage.

Et son prix est très, très bas!

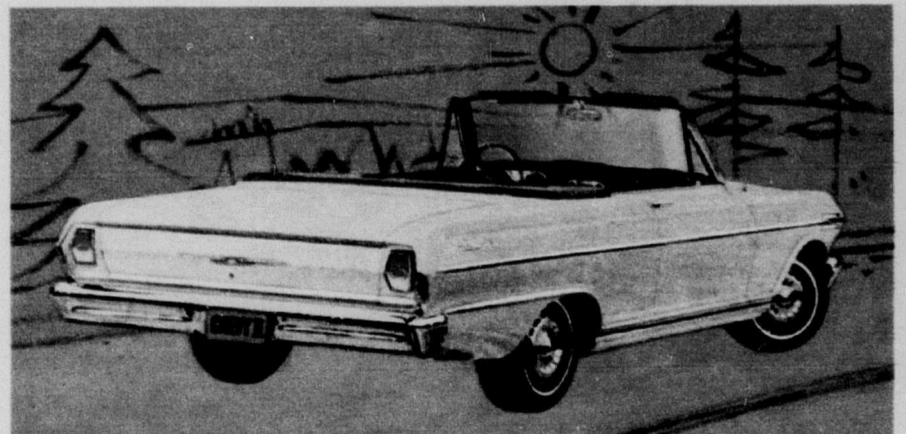
Mais ce n'est pas tout. Car la Chevy II n'est pas seulement économique, fougueuse et confortable: elle a un chic incom-

parable! Elle se présente en une variété de modèles de dimensions pratiques, y compris une décapotable et un station-wagon. L'élégance de ses lignes nettes et classiques est sans égale.

Vous serez fier de la douceur de roulement de votre Chevy II; elle est due, pour une large part, aux ressorts arrière monolames, une innovation sensationnelle en matière de suspension. La Chevy II vous offre encore bien d'autres sujets de fierté et de satisfaction, et le meilleur moyen de vous en rendre compte, c'est d'aller voir, chez votre concessionnaire Chevrolet, cette exquise nouvelle figure de la grande famille Chevrolet.



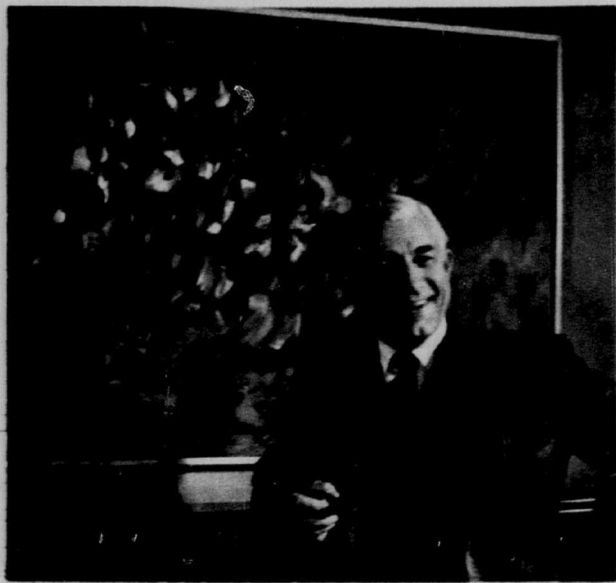
Station-wagon 4 portes Nova 400 Chevy II



Décapotable Nova 400 Chevy II

## *La "nouvelle vague"*

**CHEVROLET**



**Tout à tour** président d'université, commissaire de l'Office du Film et l'un des gouverneurs de Radio-Canada, M. Albert Trueman est maintenant l'administrateur du Conseil des Arts.

## Grâce au Conseil des Arts du Canada, artistes et écrivains ne se sentent plus ignorés

# 15 millions en bourses en

**D**ÈS sa fondation, il y a cinq ans, le Conseil des Arts du Canada eut un grave problème à résoudre: selon quels critères distribuer trois millions de dollars par an en bourses d'étude et en subventions?

Le Parlement canadien venait en effet, le 28 mars 1957, de voter la loi qui confiait au Conseil la gestion de deux fonds de cinquante millions de dollars chacun. Cette loi était à prévoir depuis que la commission Massey avait déposé son rapport, mais la population n'en demeura pas moins surprise qu'on pût consacrer une telle somme à des fins dont, jusque-là, le gouvernement ne s'était nullement préoccupé.

Il y a donc maintenant cinq ans de cela et le Conseil — qui a fort à faire à distribuer ses subsides — est aujourd'hui reconnu comme essentiel à l'épanouissement de la culture au Canada. On se plaint parfois, en certains milieux, que des candidats peu sérieux se fassent payer des vacances en Europe aux frais de la princesse. Certains de ses membres en restent surpris, qui n'ont pas ménagé leurs efforts pour mériter la confiance du public. Des observateurs affirment qu'il serait bon que le travail accompli par le Conseil soit l'objet d'un contrôle plus sévère. Il est toutefois douteux qu'un organisme qui gère des fonds de plusieurs millions de dollars fournis par le contribuable ne suscite pas de critiques comme celles qu'on a faites à la Société Radio-Canada et à l'Office National du Film.

A sa création, le C.A.C. a prié la population de lui faire connaître les organismes, les artistes et les chercheurs qu'il devrait encourager mais n'a reçu qu'un petit nombre de suggestions vraiment sérieuses. La plupart étaient pour le moins saugrenues. Qu'on en juge par les suivantes:

Recherche d'un procédé qui permette aux feuilles d'érables tombées à l'automne de conserver leur coloris; construction d'hôtels pourvues d'immenses salles de toilette qui demeureraient ouvertes à tout venant, à toute heure du jour et à longueur d'année; envoi de cent à deux cents instituteurs en tournée des champs de bataille et cimetières militaires d'Europe; et enfin aide à l'inventeur d'un nouveau modèle de soutien-gorge...

"Au vrai, déclare l'administrateur du Conseil, M. Albert Trueman, on nous fait peu de propositions qui sortent de l'ordinaire. Mais si nous en recevions plus, ce serait peut-être tant mieux car il pourrait

s'en trouver dans le lot certaines qui ne manqueraient pas d'intérêt."

Si les suggestions géniales ont été rares au cours des cinq premières années, c'est qu'il y avait tant à faire dans des domaines déjà connus que les membres du Conseil n'ont eu aucun mal à trouver un emploi aux fonds dont ils disposaient. Les troupes de théâtre, d'opéra ou de ballet et les orchestres symphoniques existant alors ne subsistaient qu'à grand-peine. Le National Ballet, de Toronto, avait accumulé un déficit total de \$750,000 entre 1951 et 1958. Même en jouant à guichets fermés, les principaux orchestres du pays ne recueillaient pas la moitié des revenus qui leur étaient nécessaires. Très peu de bourses d'étude étaient accessibles à nos artistes, et encore la plupart étaient-elles octroyées par des organismes non pas canadiens mais français, britanniques ou américains. Nos virtuoses, compositeurs et créateurs dans tous les domaines étaient inconnus dans leur propre pays. La situation était peut-être pire encore chez les humanistes et les sociologues, dont le sort relevait également du nouveau Conseil. Là aussi les bourses d'étude et subventions aux recherches étaient surtout d'origine étrangère. Nos plus beaux talents dans ces domaines devaient s'exiler pour parfaire leurs connaissances ou leurs travaux et bon nombre ne nous revenaient jamais.

A l'étranger, on considérait le Canada comme une jachère de l'esprit, où les chefs politiques et financiers étaient hostiles au monde des idées. Certain député avait contribué à renforcer notre mauvaise réputation à cet égard en se plaignant qu'on eût accordé à la Galerie Nationale d'Ottawa un don d'une valeur égale à 650,000 boisseaux de blé ou encore à 6,000 animaux de race et tel collègue avait renchéri en proposant de réduire ce don à un dollar symbolique.

Le climat culturel du Canada a beaucoup évolué en cinq ans. Orchestres, troupes, festivals et galeries d'art ont tous reçu de l'aide et ont pu ainsi s'améliorer, même si la plupart connaissent encore une existence précaire. Écrivains et artistes de toutes classes ont également profité de ce mécénat. Leur renommée s'est étendue au Canada et plusieurs ont même acquis une réputation internationale.

Le jeune pianiste montréalais Ronald Turini est un exemple de l'aide que le Conseil peut apporter à un talent prometteur. La bourse que le C.A.C. lui a accordée en 1958 lui a permis d'aller se perfec-

tionner à New York auprès de Vladimir Horowitz. En 1960, un autre don défrayait son voyage à Bruxelles pour participer au concours international de virtuosité patronné par la reine douairière Elisabeth de Belgique. Turini y a décroché la deuxième place parmi 62 concurrents, ce qui est vraiment une réussite exceptionnelle.

Pour encourager davantage ce pianiste de 27 ans à faire carrière de virtuose, le Conseil a également payé ses cachets de soliste aux concerts donnés par neuf différents orchestres canadiens. Le succès qu'il a obtenu a poussé la Columbia Artists and Community Concerts à se faire son imprésario et il est maintenant peu probable qu'il ait jamais besoin d'une aide ultérieure du Conseil.

L'ascension de Teresa Stratas, jeune soprano d'Oshawa, en Ontario, n'a pas été moins brillante. Après les bourses obtenues du C.A.C. en 1958 et 1959, elle a décroché la palme, cette même année 1959, aux auditions du Metropolitan et s'affirme maintenant comme une des gloires naissantes de cette maison d'opéra, en plus d'avoir tourné dans le film *The Canadians* pour la Twentieth-Century-Fox.

Les Montréalais Robert Savoie et Louis Quilicot font partie de la douzaine de boursiers qui tiennent aujourd'hui des premiers rôles dans la troupe d'opéra du Covent Garden, à Londres. Enfin, une jeune harpiste québécoise de 20 ans, Lise Nadeau, boursière de 1958, s'est classée sixième parmi 52 concurrentes au concours international de harpe tenu à Tel Aviv, en Israël, en 1959.

D'autres Canadiens ont atteint, au théâtre, en littérature et ailleurs, des réussites qui, elles aussi, dépassent nos frontières mais le Conseil n'en réclame pas la paternité exclusive en chaque cas. La création du C.A.C. est en effet survenue au moment où les arts commençaient à s'imposer davantage chez nous, mais il est indéniable que l'action du Conseil a précipité et fait rayonner cette évolution. Auditoires et spectateurs en ont profité autant que les artistes eux-mêmes.

Si étrange que cela paraisse, aucun concert symphonique n'avait encore eu lieu à Terre-Neuve avant que l'orchestre de Halifax, grâce à une subvention du C.A.C., aille y faire une première tournée en 1958. De son côté, l'orchestre symphonique de Québec reçoit maintenant \$25,000 par an du Conseil pour une tournée de trente-cinq à quarante concerts dans au moins dix villes différentes de la province.

# 5 ans

Cela lui permet d'aller se faire entendre dans des localités aussi isolées que Baie-Comeau et Sept-Iles (cette dernière située à 430 milles de la Vieille Capitale), où l'audition de musique classique jouée par des instrumentistes de carrière paraissait devoir rester pour longtemps encore un rêve de mélomane.

Cette aide n'est pas réservée à un seul art ou à une seule région. Le public de Saint-Jean de Terre-Neuve est ainsi devenu un habitué non seulement du concert mais aussi du théâtre, du ballet et de l'opéra. La Canadian Opera Company a également donné des représentations à Williams Lake, à 200 milles au nord de Vancouver, tandis que l'orchestre d'Edmonton allait se faire entendre à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest.

L'appréciation de l'art n'est pas non plus le privilège d'un seul âge. Le Conseil n'oublie pas les jeunes. L'an dernier, par exemple, dix orchestres ont donné, grâce à lui, un total de 187 concerts devant des auditoires d'enfants. Par ailleurs, chaque année, un convoi spécial conduit 200 étudiants de toutes les provinces au festival shakespearien de Stratford, en Ontario.

Selon Peter Dwyer, directeur de la section des arts au C.A.C., nombreux sont les Canadiens de tout âge qui, en assistant pour la première fois de leur vie à un concert ou à un spectacle de théâtre, de ballet ou d'opéra, constatent à leur propre surprise qu'ils en tirent grand plaisir.

"De plus en plus de gens, dit-il, perdent leur hostilité ou leur indifférence envers l'art. Ils ne le regardent plus comme une sorte de médecine au goût amer qu'on n'absorbe que parce que la Faculté vous la recommande."

**L**ES bourses du Conseil ont été pour certains artistes le secours qu'ils attendaient vraiment pour percer. C'est ainsi que Herbert Ariss, de London, en Ontario, a rapporté d'un séjour d'un an en Europe des dizaines de dessins et d'aquarelles et plus de 60 toiles, ainsi que nombre de sculptures et céramiques. Aba Bayefsky, de Toronto, a couvert plus de 4.000 milles en Inde, la plupart du temps à pied, croquant ici et là hommes et paysages. Un sculpteur a employé son subside du C.A.C. à l'achat d'un énorme bloc de granit et y a taillé une statue qui lui a valu un prix dans un concours artistique à Mexico.

Mais les résultats du travail du Conseil n'ont été nulle part aussi — Suite à la page suivante

LETTRES

CONFÉRENCES

SOCIÉTÉS  
SCIENCE

BALLET

OPÉRA

MUSIQUE

ARCHITECTURE

PEINTURE

ESSAIS

THÉÂTRE

FESTIVALS

POÉSIE

LA MARGARINE  
FLEISCHMANN  
FAITE À 100%  
D'HUILE DE MAÏS  
PURE EST IDÉALE  
POUR LES RÉGIMES  
MODERNES. PARLEZ-EN À  
VOTRE MÉDECIN.  
SON GOÛT NATUREL ET  
DÉLICAT VOUS  
ENCHANTERA.



Elle s'étend facilement même au sortir du réfrigérateur. Garde sa saveur dans la poêle. Contient peu de graisses saturées. Ce n'est pas un mélange... la margarine Fleischmann est faite exclusivement d'huile de maïs 100% pure... l'huile végétale la plus recherchée.

## Conseil des Arts / Suite de la page précédente

manifestes que dans les domaines des sciences sociales et des humanités. Avant 1957, les aspirants à des diplômes supérieurs en ces deux disciplines n'avaient droit qu'à 270 des 3,600 bourses d'étude ou de recherches attribuables aux étudiants canadiens désireux de se spécialiser. Le C.A.C. leur accorde 500 bourses de plus, dont quelques-unes vont à des professeurs d'université, ce qui leur permet de délaissé momentanément l'enseignement pour se livrer à des recherches ou rédiger un livre.

"Nos universités, dit M. Trueman, prévoient que le nombre de leurs étudiants passera de 114,000 qu'il était en 1960-1961 à 312,000 en 1970-1971. Il nous faudra donc, pour maintenir une proportion raisonnable, multiplier le nombre des professeurs par 275 p.c. d'ici dix ans. D'où la décision du Conseil de consacrer une large part de ses fonds à préparer des professeurs et des chercheurs."

Ni Albert Trueman ni Peter Dwyer n'accordent de poids au reproche qu'on fait parfois au C.A.C. d'octroyer des bourses à certains intrigants.

"Les uns nous accusent de ne nous intéresser qu'à l'art abstrait, les autres de n'avoir de penchant que pour l'art figuratif, dit M. Trueman. Puisqu'on nous critique des deux côtés à la fois, c'est probablement signe que nous maintenons un juste équilibre."

**T**OUTES les demandes de bourses présentées par des artistes sont référées pour étude à la Canada Foundation, organisme culturel privé. Son directeur, Walter Herbert, les examine d'abord avec soin puis les envoie à l'une ou l'autre des quelque 180 sommités de l'art ou de la littérature choisies à travers le pays pour servir de jury.

"Voici, par exemple, dit Herbert, la demande d'une jeune fille qui désire participer à un concours musical en Europe. J'en expédie copie à deux juges de sa région et qui la connaissent bien. Elle nous a déjà présenté, sans succès, une première demande et nous désirons savoir si elle a fait des progrès notables en musique depuis un an ou deux."

D'autres copies des demandes vont à d'autres experts qui portent jugement seulement d'après le dossier qu'on leur remet et en considèrent tous les aspects avant de décerner une cote variant d'un à dix points. Les cotes des divers juges sont d'ordinaire très voisines, même si ces messieurs ne se connaissent généralement pas.

Très souvent une demande revient avec la note marginale suivante: "Ce candidat ne veut au fond que se faire payer un voyage" ou "Cet individu ne cherche qu'un moyen d'apaiser ses créanciers."

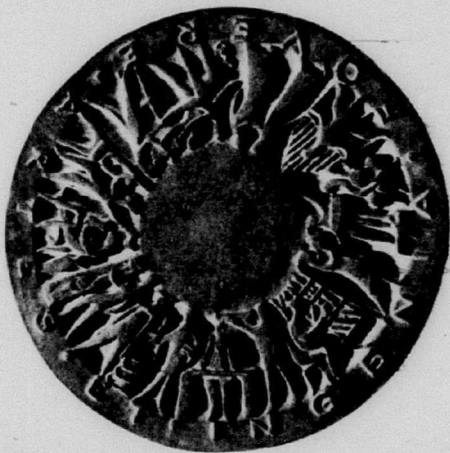
Un jeune ménage avait sollicité des bourses de voyage, lui pour aller peindre, elle pour continuer ses études musicales. Les juges de la Canada Foundation ont estimé que ces époux voulaient en réalité un voyage de noces gratuit. Un autre candidat se disait sculpteur, sous prétexte qu'il avait déjà fait des moulages en plâtre pour un orthopédiste!

"Ma réputation doit me suffire," affirmait un autre, qui refusait de prendre la peine de remplir la fiche réglementaire. Un autre écrivit: "Je me moque de vos règlements. Me donnez-vous cet argent, oui ou non?" (Il ne l'a pas reçu...) Un autre encore, prié de nommer des répondants, répliquait: "Adressez-vous au sous-ministre de l'Instruction Publique de n'importe quelle province." Le Conseil en consulta quatre. Trois d'entre eux n'avaient jamais entendu parler de lui et le quatrième ne le connaissait que de nom.

Toutefois, quand il a affaire à des candidats vraiment doués, le Conseil n'hésite pas à tenir compte de l'instabilité d'humeur et de la susceptibilité de certains artistes. Un d'entre eux, en particulier, méritait sans conteste un don du C.A.C. et en avait d'ailleurs un urgent besoin pour pouvoir poursuivre son travail mais ne pouvait se résigner à toute la série de formalités administratives nécessaires. Le Conseil pria le directeur d'une galerie d'art de Montréal de se charger de lui. Le directeur installa l'artiste en question à une table et, tout en l'aidant de ses conseils, ne le laissa pas aller qu'il n'eût complété sa fiche de demande.

"Les demandes que nous recevons, dit Dwyer, ne sont pas toutes si extravagantes qu'on le croirait. Bien au contraire, nous ne pouvons satisfaire toutes les requêtes sérieuses. Actuellement, il nous faut, en moyenne, repousser quatre demandes sur cinq."

Malheureusement, les refus devront encore se multiplier si l'Etat n'accroît par les fonds à la disposition du C.A.C. Ce dernier est gêné dans ses demandes de crédits plus importants par le tapage fait en 1957 autour des cent millions de dollars dont on l'a doté. En fait, de cette somme, la moitié doit aller en prêts aux universités du pays pour la construction ou



La médaille que le Conseil décerne, chaque année, aux dix Canadiens qui ont le plus contribué à notre vie culturelle.

l'agrandissement d'immeubles. Quant aux cinquante autres millions, le Conseil ne peut en dépenser que l'intérêt — environ trois millions par an —, non le capital, en subventions aux artistes. Ce montant est donc nettement inférieur aux cinq millions que le gouvernement vient de décider d'accorder chaque année en aide au sport amateur et à la culture physique et aux \$5,700,000 par an qu'il consacre aux corps régimentaires de musique.

Le C.A.C. réclame un crédit supplémentaire de \$500,000 par an qui ne ferait cependant que ramener ses pouvoirs de subventions à leur niveau d'il y a cinq ans, compte tenu de l'augmentation de la population canadienne en général, de celle de la population étudiante en particulier et de l'intérêt collectif accru pour les arts. Le Conseil ne pourra songer à augmenter ses subsides que grâce à une aide plus généreuse des provinces et municipalités et à une hausse marquée des dons faits par des particuliers (le C.A.C. possède en effet dans ses statuts le pouvoir d'administrer les dons de ce genre).

"Si l'intérêt pour les arts continue de croître au Canada et si les besoins des organismes artistiques augmentent en proportion, le C.A.C. pourra être forcé de restreindre son aide aux seuls talents qui dépassent très largement la moyenne", dit M. Claude Bissell, qui est à la fois président de l'Université de Toronto et du Conseil des Arts.

**D**ES restrictions n'iraient pas sans provoquer des ressentiments. A la création du Conseil, il existait déjà plus de groupements artistiques sérieux que le Canada ne pouvait raisonnablement en faire subsister. Bon nombre ont obtenu l'aide du C.A.C. et admettront mal qu'elle cesse. S'engager à soutenir trop d'œuvres fait toutefois courir à une fondation le même risque que le durcissement des artères à l'organisme humain. Si le Conseil veut pouvoir garder une certaine liberté d'action dans les limites de son budget, il devra pratiquer un émondage impitoyable. Ce qu'il a déjà fait en supprimant sa subvention au festival shakespearien de Stratford quand celui-ci a enfin connu un surplus, il y a deux ans.

Exemple difficilement imitable: pas une seule troupe de ballet ou d'opéra, pas un seul orchestre symphonique au monde ne font leurs frais. Plus la qualité de leurs spectacles s'améliore, plus ils donnent de représentations et plus leur déficit augmente, car le public s'objecterait à la hausse du prix des billets d'admission qui serait nécessaire pour le combler.

Le Conseil peut trouver dans le développement du talent des virtuoses et des comédiens une preuve de la nécessité de ses dons. Mais il n'existe aucun moyen sûr de savoir si ses générosités ont été aussi profitables dans le cas des compositeurs, écrivains ou artistes (peintres et sculpteurs).

"La comptabilité n'a pas sa place ici, dit M. Bissell: c'est le talent que révélera tel livre nouveau, telle nouvelle toile ou oeuvre musicale qui nous justifiera d'avoir accordé des bourses d'étude." ✓

## Tout un repas dans une seule boîte: les dîners à la viande Heinz

Il ne s'agit pas de simples mélanges de viande et de légumes. Les dîners à la viande Heinz sont vraiment exceptionnels; pas moins de 14 sortes de purées et de 13 sortes d'aliments pour enfants. Chacun apporte à votre petit une ration de viande *plus que généreuse*, soit un supplément de protéines pour la formation de ses muscles.

Vous apprécierez ces aliments Heinz où la valeur nutritive de la viande et celle des légumes frais s'allient pour constituer un repas vraiment bien équilibré. Délicieux? Mais assurément parce que ce sont des produits Heinz. Faites-en provision.

Bébé en bénéficie aujourd'hui... et pour toute sa vie



### ALIMENTS HEINZ POUR BÉBÉS

**57** à tous les repas... tous les jours





# *DES MILLIERS D'OISEAUX PRIS AU PIÈGE*

Chaque printemps, à l'île d'Orléans, on chasse "au cerceau" le bruant des neiges

Texte et photos de Léon Bernard



Monique, à gauche, et Louise Fortier (photo du haut) détachent cinq oiseaux d'un piège particulièrement fructueux puisqu'on n'en prend habituellement que trois. Dans la photo du bas, toute la famille participe au plumage des oiseaux.





Au champ, le père et les enfants font une première cueillette des oiseaux blancs pris dans les lignettes. On en prend ainsi de 40 à 50 douzaines par jour.

C'EST par milliers que des centaines de chasseurs capturaient autrefois ces "petits oiseaux blancs" qui s'abattent chaque année, à la fonte des neiges, au sud de l'île d'Orléans, dernière étape de leur migration saisonnière vers des régions plus froides.

Il ne reste plus que sept familles qui s'adonnent encore, pendant trois semaines, à cette chasse peu banale qui consiste à prendre dans des lignettes les oiseaux qu'attirent des graines disposées sur le sol. Il s'agit du bruant des neiges — *plectrophenax nivalis*, pour les ornithologues —, qui a la taille d'une hirondelle. Cette manne volante est une véritable aubaine pour les cultivateurs de l'endroit. En cuisine, ce petit oiseau est en effet un régal de gourmet, et, grâce à ces chasseurs improvisés, on peut le trouver en saison aux étalages du vieux marché de Québec au prix de \$1.25 la douzaine.

C'est chez Prosper Fortier, cultivateur de Saint-Jean, que je suis allé assister à cette chasse annuelle. A mon arrivée, l'atmosphère était tout emplumée! Toute la famille ainsi que quelques amis s'affairaient autour de tables qui disparaissaient sous des monceaux d'oiseaux qu'on plumait, apprêtait puis enfilait par douzaines sur une longue aiguille. Les plumes volaient partout. Le plancher était jonché de

cercles — ou lignettes — comme ceux dont on se sert pour capturer les oiseaux. Ces cercles, faits de bois mince, ressemblent à de grandes raquettes de tennis sans manche. Le filet, à l'intérieur du cercle, est composé de ligneux dont chaque croisement est noué à d'autres fils qui sont en réalité des noeuds coulants. Quand les cercles sont déposés sur le sol ou sur la neige, au-dessus des graines, les oiseaux viennent par bandes pour picorer, sans soupçonner le piège. Une patte ou la tête sera retenue prisonnière dans le noeud et l'oiseau ne s'envolera plus.

J'ai passé une très agréable soirée chez les Fortier qui, tout en préparant leurs oiseaux, me parlaient des prises formidables qu'on faisait quelquefois. Ainsi, chez des voisins, les Vaillancourt, on captura il y a quelques années 2,400 douzaines de "petits oiseaux blancs" en un mois. Un autre voisin, Daniel Gaulin, avec l'aide de quatre personnes, en prit jusqu'à cent douzaines par jour. Mais aujourd'hui, on ne s'intéresse plus autant à la capture de ce petit gibier et, même chez les Fortier, on n'en prend plus qu'entre 40 et 50 douzaines par jour.

Le lendemain matin, de bonne heure, c'est le maître de maison lui-même qui vient m'éveiller, après seulement deux heures et demie de sommeil...

— Alors, vous venez aux oiseaux? Faut aller

tendre nos lignettes avant la première grosse volée!

Dans la cuisine, l'un des deux fils, Hilaire, empile les lignettes et les transporte dehors.

Quelques minutes plus tard, nous voilà partis tous les trois jusqu'au champ où les pièges seront posés, derrière la grange. Dès notre arrivée, trois prisonniers engagés chantent à notre vue.

— Ces oiseaux sont les premiers arrivés, m'explique M. Fortier. Je les ai mis en cage pour attirer les autres. A la fin de la migration, je les relâcherai pour qu'ils me portent chance...

Une fois les lignettes mises en place, il n'y avait plus qu'à attendre les oiseaux. Il en vint tellement qu'on fit trois "récoltes" dans la même journée. Pendant que les uns s'occupaient du ramassage, les autres, à la maison, recommençaient le même travail que la veille et, la journée finie, on récupéra toutes les plumes pour en bourrer des oreillers.

On me servit, ce soir-là, un ragoût d'oiseaux blancs dont je me souviendrai longtemps. Mme Fortier a une recette remarquable: elle ajoute une patte de cochon à une douzaine d'oiseaux sans patte ni tête, puis fait bouillir le tout durant une vingtaine de minutes. Elle y met aussi deux oignons moyens hachés, épaissis avec de la farine grillée. On assaisonne au goût. Quel délice! ✓



Inébranlable



Intransigeant

## Krishna Menon, l'aigle de l'ONU

Ses déclarations virulentes le font  
aimer ou haïr, sans mélange

L'AUTOMNE dernier, M. Vengalil Krishnan Krishna Menon revint prendre son siège à l'Assemblée générale des Nations unies, après avoir subi une opération au cerveau. Un correspondant de presse britannique fit alors cette remarque acerbe:

"On lui a enlevé la mauvaise tumeur."

Krishna Menon, ministre de la Défense de l'Inde et chef de la délégation de son pays aux sessions des Nations unies, est habitué aux critiques, lui qui, depuis 30 ou 40 ans, se fait, selon son attitude, tour à tour aimer ou haïr dans les milieux politiques internationaux. Inébranlable, il continue d'affronter la tempête, se déchaînant lui aussi à l'occasion pour y parer.

Moins d'une semaine après sa grave opération, le crâne rasé — on avait été obligé de lui couper ses belles boucles grises —, il reprenait son poste aussi prolixe et vigoureux qu'avant.

Il n'était pas sans savoir que certains ne manqueraient pas de profiter de l'occasion pour lui décocher des flèches acérées. A vrai dire, il les attendait. Dans sa chambre d'hôpital, alors que l'effet de l'anesthésique commençait à se dissiper et qu'il recouvrait petit à petit sa lucidité, il se tourna, alarmé,



Violent

vers un de ses collaborateurs à son chevet.

"Vous savez, murmura-t-il, ils vont dire que j'ai un trou dans la tête, et je ne pourrai pas leur répondre."

Krishna Menon a 65 ans. Les beaux traits de sa jeunesse ont fait place au visage anguleux et sombre devenu familier à quiconque lit les journaux ou regarde la télévision. Il boite un peu quand il est fatigué, mais son oeil est toujours aussi vif et enflammé.

Si la fadeur est un défaut, ce n'est pas, en tout cas, un de ceux de Krishna Menon. Il ne laisse personne indifférent. On est révolté ou charmé. Il a beaucoup d'esprit et s'en sert même contre ceux qui n'en sont pas dignes.

Les Canadiens aux Nations unies ne s'expliquent pas très bien pourquoi les Américains sont toujours très durs envers lui. Après tout, l'ancien président Truman était aimé sincèrement par les Américains, malgré les travers qu'on lui prêtait. Et les deux hommes ont quelque ressemblance.

Les Britanniques ne prennent pas tellement non plus les grandes déclarations de Krishna Menon, mais leur aversion est plus explicable. La désaffection du Royaume-Uni à son égard remonte à plus de 30 ans.

Disciple de Mme Annie Besant — Suite à la page suivante

# Film Kodachrome II

▶ COULEURS  
NATURELLES

▶ IL EST PLUS SENSIBLE  
QUE JAMAIS



▶ PLUS GRANDE  
LATITUDE DE POSE

▶ PLUS GRANDE  
NETTETÉ  
PLUS DE DÉTAILS

## pour de meilleures vues animées et diapositives en couleurs

Pour des photos et des vues animées insurpassées, chargez votre camera avec du Film Kodachrome II — disponible en formats 8mm, 16mm, 135 et 828.

TRAITEMENT KODAK de  
qualité par les laboratoires  
Kodak à Toronto  
et Vancouver

CANADIAN KODAK CO., LIMITED  
Toronto 15, Ontario

**Kodak**  
MARQUE DÉPOSÉE

s'allume

sur-le-champ

Un téléviseur à allumage instantané! Tournez le bouton et, instantanément, le son et l'image vous parviennent, avec une qualité exceptionnelle. La raison? Un nouveau système d'alimentation qui garde les lampes chaudes et en prolonge la durée en éliminant les départs à froid.

Voyez la télévision qui s'allume sur-le-champ, en exclusivité chez votre marchand Westinghouse. Il sera ravi de vous en faire la démonstration la plus rapide que vous ayez jamais vue.

Une exclusivité Westinghouse

CANADIAN WESTINGHOUSE COMPANY LIMITED

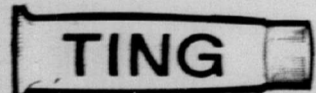


5 RAISONS POUR UTILISER

TING

CRÈME MÉDICAMENTEUSE POUR LES PIEDS

- 1 pied d'athlète
- 2 échauffement des pieds
- 3 démangeaisons des orteils
- 4 transpiration des pieds
- 5 fatigue des pieds



S'APPLIQUE EN FORME DE CRÈME... SÈCHE EN FORME DE POUDRE! PHARMACRAFT LTÉE, MONTRÉAL

dormez!!!

Si vous mettez du temps à vous endormir naturellement, 2 persomnia au coucher amèneront un sommeil reposant et un réveil détendu.

reposez-vous sur persomnia

chez votre pharmacien \$1.00 et \$1.75

### Krishna Menon / Suite de la page précédente

et de son mouvement autonomiste, Krishna Menon arriva à Londres en 1924; il avait 27 ans. A l'Ecole d'Economie politique de Londres, il fut un des élèves préférés du grand économiste Harold Laski.

Menon commençait déjà à faire parler de lui. Quelques-uns de ses condisciples se rappellent les débats qu'ils avaient à l'école. "Il était aussi violent qu'aujourd'hui", disent-ils maintenant.

Le jeune Indien mit bientôt son intelligence et ses dons oratoires au service de la cause de l'indépendance de son pays. Il fonda l'India League of London, en 1929, société qui devint par la suite le principal porte-voix en Europe des dirigeants indiens qui aspiraient à l'indépendance.

Presque toute la presse britannique voyait en lui un révolté, une vipère au sein de la Grande-Bretagne.

PENDANT la Seconde Guerre mondiale, Scotland Yard songea un moment à jeter en prison l'Indien au franc-parler, qui avait qualifié l'effort de guerre d'immoral au cours d'une diatribe prononcée à Hyde Park. Le Premier ministre Winston Churchill fut saisi du projet mais l'écarta sur-le-champ.

"Non, c'est inutile; ce n'est qu'un individu encombrant", aurait dit le Premier ministre. C'est là une des rares erreurs de jugement de sir Winston, comme on s'en est rendu compte aux Nations unies.

En août 1947, Krishna Menon accepta, sur les instances de Nehru, le poste de haut-commissaire de l'Inde à Londres. En 1953, il fut élu au Conseil des Etats, la Chambre haute du Parlement indien. Et depuis lors sa personnalité n'a fait que s'imposer aux Nations unies.

Il ne se contente pas de jouer son rôle du haut de la tribune, il participe aussi activement aux négociations qui se font en coulisse. A la 10e session de l'Assemblée générale de l'O.N.U., en 1955, c'est une résolution élaborée par Krishna Menon qui permit à la France de mettre fin à son boycottage du débat sur l'Algérie, sans qu'en souffre sa dignité et sans compromettre non plus les efforts des nationalistes algériens.

Ces dernières années, ses négociations personnelles ont beaucoup contribué à la solution de problèmes délicats tels que celui du Congo et de la succession de Dag Hammarskjöld.

Aux Nations unies, il n'a cessé de se battre avec ardeur et virulence pour faire triompher la cause du désarmement. Et si l'on a pu éliminer les petites difficultés secondaires qui paralysent les négociations des grandes puissances sur ce sujet, c'est surtout grâce à son intervention. Sa passion pour les situations claires n'a pourtant pas accru sa popularité.

On lui a donné plusieurs surnoms et le dernier en date — qui lui restera probablement —, lui fut décerné après



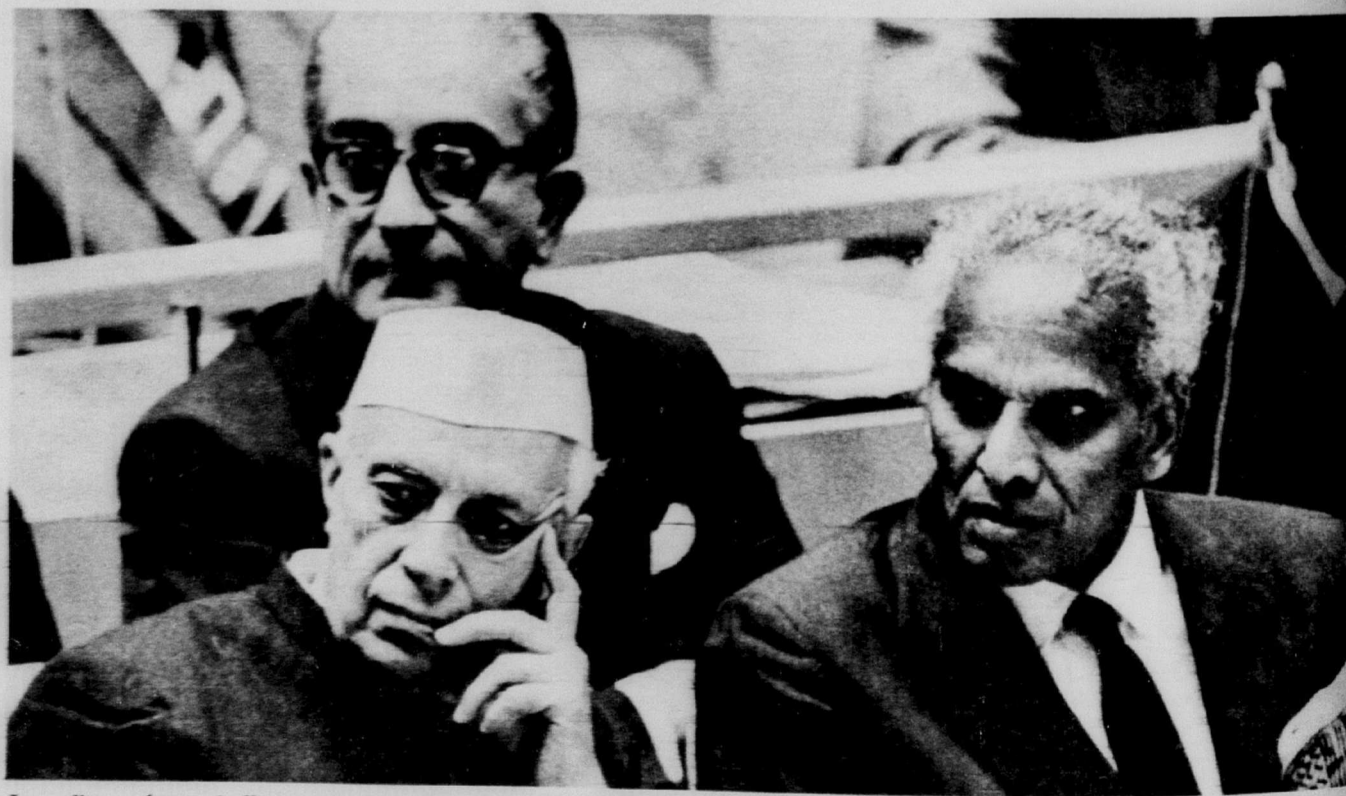
Avec force gestes, l'homme d'Etat indien explique son

l'invasion de l'enclave portugaise de Goa par les troupes indiennes. Un des membres de l'Assemblée l'appela le "Goa constrictor".

Krishna Menon est l'une des personnalités les plus pittoresques des Nations unies. Le voir arpenter les couloirs de l'immeuble de l'East River est tout un spectacle. Il a tendance à marcher la tête baissée, balançant sa canne ou la tenant derrière son dos, une cohorte de hauts fonctionnaires indiens fermant la marche, l'un d'eux tenant une liasse volumineuse de documents.

Dans ce groupe, on remarque M. B. N. Chakravarty, haut-commissaire de l'Inde au Canada, l'ambassadeur C. S. Jha, représentant permanent de l'Inde aux Nations unies ou M. Rasgetra, premier secrétaire de la délégation permanente.

Quelque part derrière, on pourra aussi reconnaître M. Avram G. Mezerik, une rose à la boutonnière, sourire



Lors d'une séance de l'Assemblée générale des Nations unies, Menon et le premier ministre Nehru suivent un débat avec attention.



point de vue au délégué soviétique, M. Semyon Tsarapkin.

sceptique. On lit sur son visage une grande fermeté. Propriétaire et éditeur de International Review Service, qui publie plusieurs périodiques très spécialisés sur les problèmes internationaux, il est le seul non-Indien du groupe et probablement celui qui a le plus de rapports avec Krishna Menon aux Nations unies.

Les correspondants de presse à l'O.N.U. ont subi plus d'une fois la mauvaise humeur du leader indien. Le 20 décembre dernier fut particulièrement pénible pour les représentants de la presse.

A son arrivée à l'aéroport d'Idlewild, Krishna Menon couvrit d'injures un reporter qui avait employé le mot "agression" pour qualifier la prise de Goa par l'Inde, et lui fit faire des excuses devant un micro. Un peu plus tard, aux Nations unies, il appela un garde pour se débarrasser d'un commentateur de la radio qui l'importunait.

Ce soir-là, il resta seul dans la salle d'assemblée déserte, après l'ajournement de la séance, et étudia des documents à son pupitre. Il avait dû aussi reprendre son calme, car il affronta ensuite des journalistes dans le salon des délégués avec une bonne humeur déconcertante.

**D**ES correspondants canadiens, armés d'un grand courage, commencèrent alors à lui poser des questions délicates au sujet de Goa. Mais le représentant indien encaissa les coups et répondit sans animosité, même quand quelqu'un lui dit que le Canada, enhardi par l'affaire de Goa, songeait maintenant à ravir les îles Saint-Pierre-et-Miquelon à la France.

Il est loin d'être toujours aussi calme.

Il y a plusieurs années, un reporter américain se conduisit avec lui comme s'il lui faisait subir un interrogatoire.

"Etes-vous maintenant, ou avez-vous déjà été, membre du parti communiste?" lui dit le journaliste, crayon à la main. La réponse de M. Menon fut sans appel.

"Sortez!" lui lanca-t-il.

Ne sachant pas si Krishna Menon parlait sérieusement, le reporter hésita une seconde.

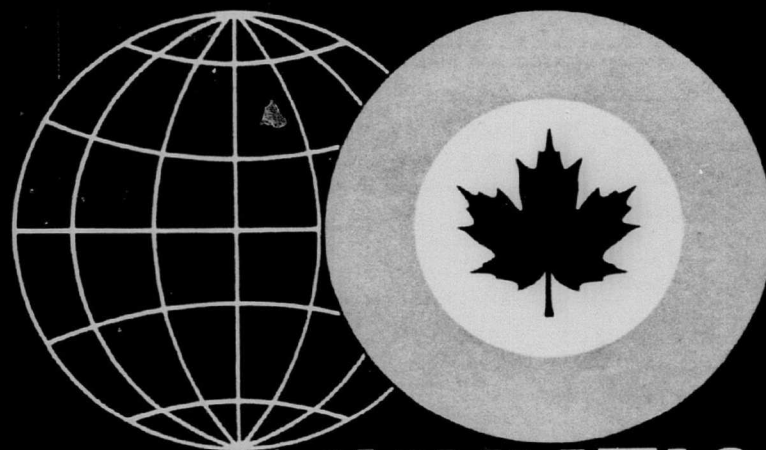
Mais quand le délégué indien, les yeux enflammés, bondit de sa chaise, le reporter ne demanda pas son reste et courut vers la porte. Il n'y avait plus de doute maintenant, son interlocuteur brandissait sa canne et menaçait de lui pourfendre le crâne!

Krishna Menon vient d'être réélu avec une forte majorité au Parlement indien. Bras droit du Premier ministre Nehru, et son successeur probable, il fera encore longtemps parler de lui dans les grands débats internationaux. ✓



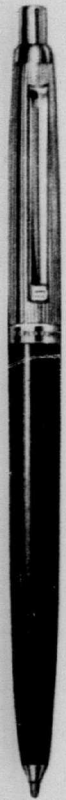
## Action, aventure et succès sont à vous dans l'Aviation

Vous êtes jeune, en santé, et vous rêvez d'une vie remplie d'imprévus, où votre entrain, votre énergie, votre ardeur auront libre cours dans l'exécution d'une tâche importante, qui vous donnera satisfaction. Action, aventure et succès sont à vous, si vous devenez pilote ou navigateur au service de l'Aviation royale du Canada. Vous pouvez faire partie de l'Equipe imposante de l'aviation, si vous êtes âgé de 17 à 24 ans et si vous possédez une douzième année scientifique ou l'équivalent.



NOUVELLES POSSIBILITÉS  
de se former  
et de servir dans  
**L'AVIATION**  
royale du Canada

Renseignez-vous au  
Centre de recrutement de l'Aviation  
de votre localité



Je payais  
trop cher mes  
stylos à bille...  
sans le savoir!

Déclare  
**Alexander MacIntyre,**  
Chef de bureau  
d'une importante  
maison de comptabilité.



Je  
découvris  
alors le  
**North-Rite "98"**

"La limitation des frais est l'un des plus importants facteurs de succès en affaires aujourd'hui — déclare M. MacIntyre. C'est un devoir fondamental pour moi et je dois m'en occuper constamment. C'est pourquoi j'achète des North-Rite "98". J'ai constaté que le "98" satisfait entièrement à nos exigences: il écrit sans effort et instantanément. Sans compter que son coût étonnamment modique en rend l'usage extrêmement avantageux pour tous."

"Et voici votre garantie de satisfaction. Si votre North-Rite "98" n'écrit pas aussi longtemps que vous croyez qu'il le devrait, North-Rite vous enverra GRATUITEMENT un rechange neuf!"

seulement  
**98c**

**North-Rite** *Le stylo qui caresse le papier*  
NORTH-RITE LTD., St-Lambert, P.Q.



**QUI  
SÉRA AU  
COURANT...**

De votre surdité?

Réponse: Avec le clarificateur  
Motorola/Dahlberg, seulement 3  
personnes: vous, votre médecin et l'homme  
qui choisit et essaie le clarificateur qu'il  
vous faut.

Personne ne s'aperçoit de rien! Les sons sont  
plus clairs et plus intenses. Les conversations sont  
suivies sans effort. Vous seul savez que vous portez  
un clarificateur Motorola/Dahlberg.



APPAREIL AUDITIF **MOTOROLA | DAHLBERG**  
et **MOTOROLA/DAHLBERG** sont des marques de **MOTOROLA INC.**

MOTOROLA/DAHLBERG LTD., Dept. 3W  
90 Eglinton Ave. East, Suite 301, Toronto 12, Ont.

Veuillez m'envoyer tous les renseignements concernant l'appareil auditif 'Miracle Ear'

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Zone \_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_

Tout le monde porte  
les bracelets de montre

**TOPPS**



59c à \$1.98

partout dans les magasins à prix populaires  
BRACELETS DE MONTRE • BIJOUX D'IDENTITÉ  
TOPPS OF CANADA INC. MONTREAL 19 P.Q.

**MAL aux PIÉDS?**

Une cambrure faible est la cause de maux de pieds et aux jambes!

Si vous avez la cambrure du pied faible (7 sur 10 personnes l'ont), le meilleur remède contre la douleur est de porter les cambrures Dr. Scholl's. En vente dans les meilleurs magasins de chaussures, magasins à rayons et les magasins d'articles Dr. Scholl's ou écrivez à Dr. Scholl's, 174 Bartley Drive, Toronto 16.



**Dr. Scholl's ARCH SUPPORTS**

**BÉBÉ FAIT  
SES DENTS?**

Les poudres Steedman's à l'action bénigne aident à soulager rapidement les troubles de la dentition — température, constipation, maux de ventre. Elles apportent un bien-être reposant, autant pour le bébé que pour la mère.

Un laxatif bénin pour bébés et enfants.

**LES POUDRES  
STEEDMAN'S**



Les **FEMMES** ne sont  
pas les seules à souffrir

—du mal de dos ou de la fatigue. Bien souvent, les hommes en souffrent aussi. Mais les Pilules Dodd's pour les Reins peuvent aider à soulager ce qui cause souvent le mal de dos et la fatigue. Dès que je ressens un mal de dos, je prends immédiatement des Pilules Dodd's pour les Reins et, peu après, je me sens mieux. Je sais maintenant pourquoi on dit: Vous pouvez compter sur Dodd's. P.S.—Les Pilules Dodd's pour les Reins sont faciles à prendre. Disponibles à n'importe quel comptoir de produits pharmaceutiques. Recherchez la boîte bleue à bande rouge et la marque Dodd's.



M. Pollard, de Detroit, a installé sa femme à l'avant d'une des 600 voitures qu'il possède:

# ANTIQUITÉS DU XXe SIÈCLE



Ce camion Grammm, une des perles de sa collection, ne roule plus depuis 1923.

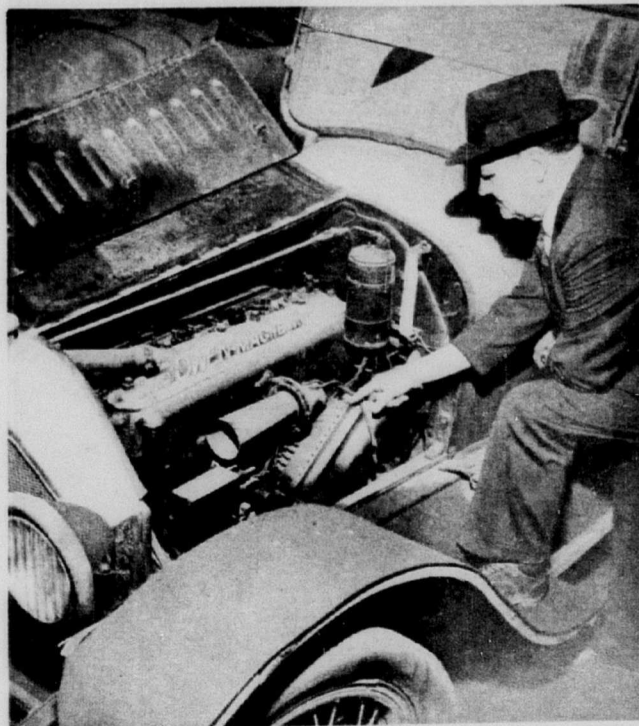


une fringante Locomobile, vieille de 50 ans.

**A** DETROIT, posséder une automobile est à la portée de tout le monde, mais en avoir 600 dans son garage, voilà qui distingue son homme!

Considéré comme le plus important collectionneur d'autos au monde, B. J. Pollard se livre à sa passion depuis 1938 et n'hésite pas à voyager pendant quinze jours d'affilée, faisant en moyenne 400 milles par jour, pour dénicher une voiture ancienne qu'il paiera entre \$25 et \$300. Pollard a restauré seulement quelques-unes de ses bagnoles car il estime qu'il lui faudrait près d'un million de dollars pour mettre en état de marche ses 600 véhicules.

Cet entrepreneur de Detroit possède une collection de 30,000 volumes sur le sujet et rêve de fonder un musée de l'automobile.



Cette auto de marque Owen était déjà équipée, il y a 30 ans, d'une transmission automatique que montre B. J. Pollard. ✓



Style No 86538 (avec incrustations) l'un des 11 modèles Tessera

Seul **Armstrong** fabrique le Corlon, ce merveilleux couvre-plancher de vinyle en laizes... parce que seul **Armstrong** en connaît le secret

Ci-dessus, le Corlon Tessera Armstrong, le revêtement original de vinyle en laizes. Aucun autre revêtement de plancher au monde ne peut égaler la beauté durable du Corlon Tessera, qui possède la double qualité d'être beau et reposant composé qu'il est de milliers de petits carrés de vinyle colorés, incrustés dans une base de vinyle transparente.

Le motif fixé en profondeur est inusable et l'envers exclusif Hydrocord de Tessera résiste à l'humidité alcaline; on peut donc installer ce couvre-plancher, dont les joints sont presque invisibles, n'importe où dans la maison, à n'importe quel étage et même sur le ciment du sous-sol!

Si vous désirez un échantillon gratuit de Corlon Tessera et la brochure en couleurs, veuillez poster ce coupon aujourd'hui.

VINYLE CORLON • LINOLÉUM • TUILE DE CAOUTCHOUC  
TUILE CLASSIC CORLON • TUILE D'ASPHALTE  
TUILE DE LIÈGE • TUILE EXCELON

**Armstrong**  
LE STYLE MODERNE APPLIQUÉ AUX  
PLANCHERS

Veuillez adresser un échantillon gratuit de Corlon Tessera et la brochure en couleurs à:

**Armstrong Cork Canada Limited,**  
C.P. 919, Montréal, Qué.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_



UN BON

café.

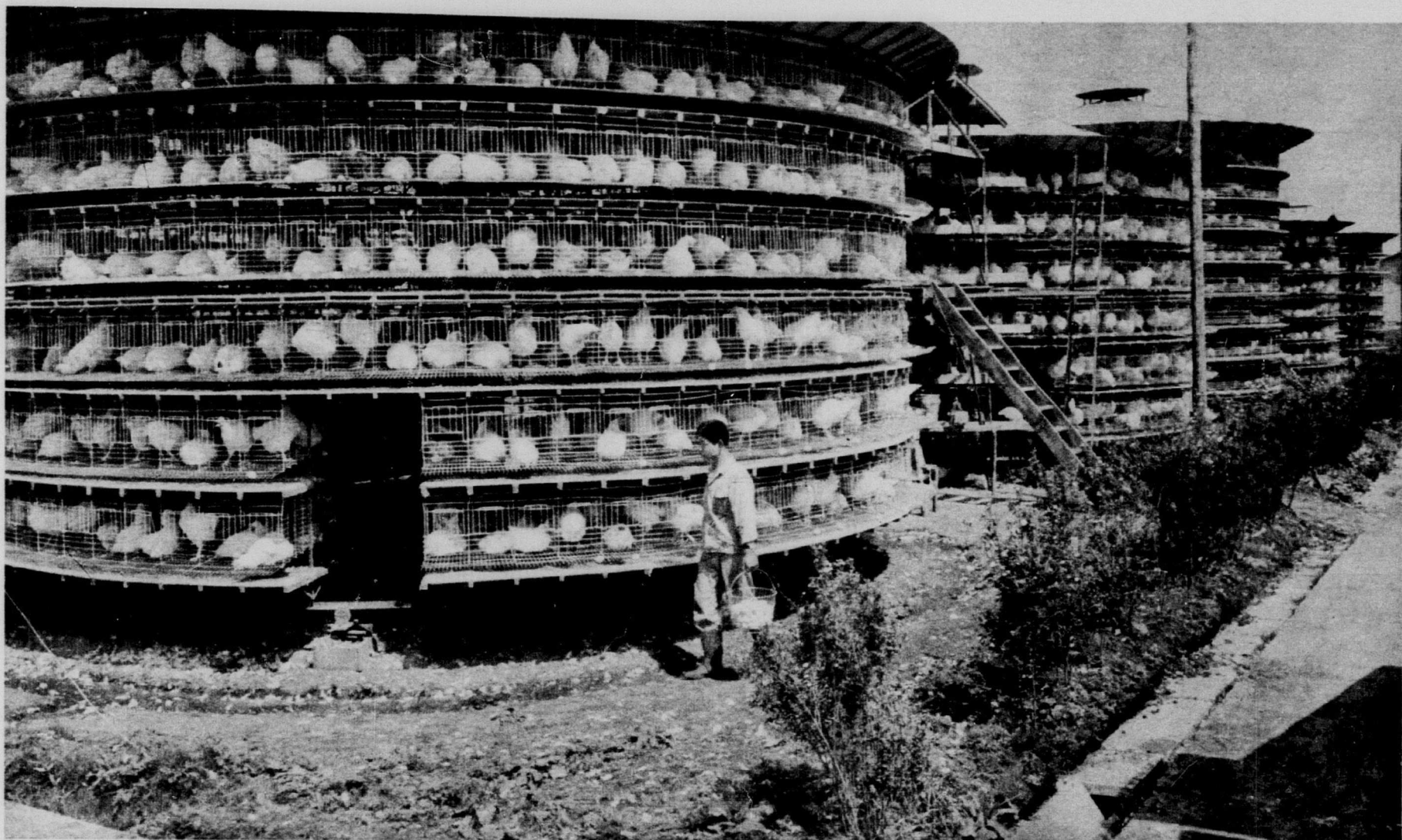
**COURONNE  
BIEN  
LA JOURNÉE**

Ne buvez que du café frais préparé. Et pour le préparer, rien de plus simple . . . de l'eau froide et une cafetière d'une propreté impeccable . . . voilà, le tour est joué! Pour obtenir la saveur riche et authentique du café, il faut mettre une cuillerée à table comble par tasse.

Et pendant qu'il se fait, humez ce délicieux arôme de café . . . vous êtes déjà assuré d'une détente des plus agréables. Oui! un bon café couronne toujours bien la journée.

**FAITES DU CAFÉ... FAITES EN SOUVENT... FAITES-LE BIEN!**

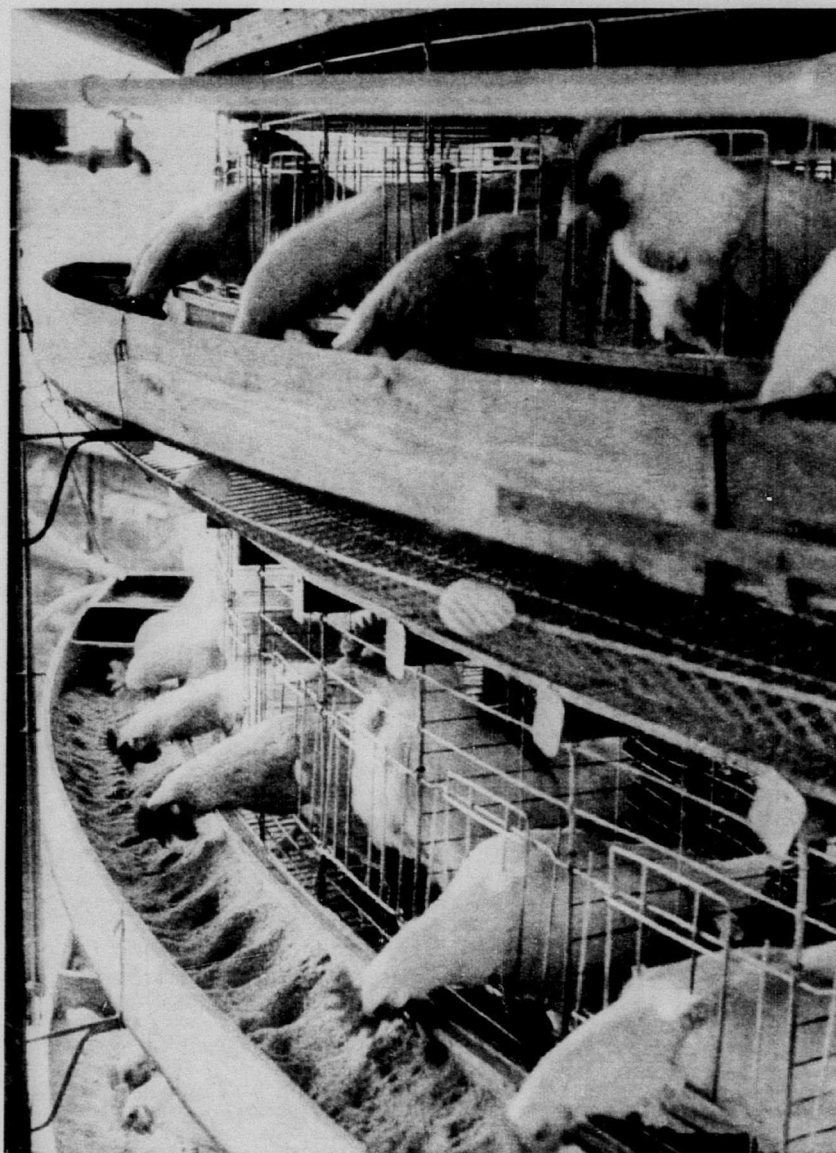
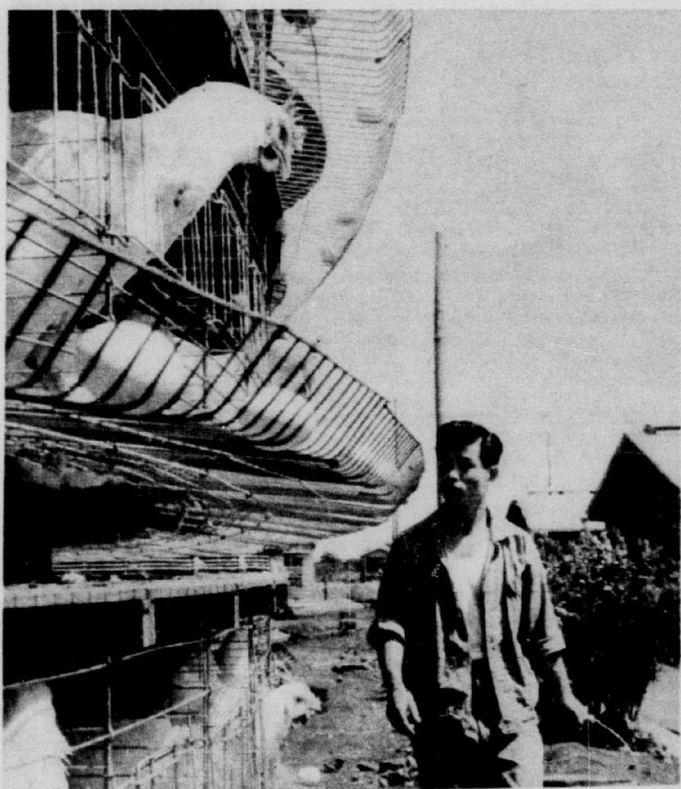
Bureau panaméricain du café, Ch. 312 - 1440 ouest, rue Ste-Catherine, Montréal.



En banlieue de Tokyo, on a construit des poulaillers circulaires et pivotants — un tour par jour — qui peuvent abriter près de mille pondeuses chacun.

# La ronde des oeufs

Au Japon, l'automatisme envahit les poulaillers



Les volailles mangent et boivent dans une mangeoire extérieure autour de laquelle tourne le pondoir. ✓

Chaque oeuf pondu roule jusqu'au panier circulaire, en fil de fer, où il sera recueilli par les gardiens.



# LA NOUVELLE TARTE AU CITRON "RÉVÉLATION"

*Comme elle est appétissante!  
Comme elle est savoureuse!*

Toute la tablée se régale lorsque vous servez cette exquise tarte au citron "Révélation". Rien d'étonnant à cela! La garniture en est particulièrement légère, épaisse et mousseuse grâce à un savoureux mélange de garniture JELL-O POUR TARTE AU CITRON et de DREAM WHIP. La croûte en est parfaite, croustillante, tendre et merveilleusement dorée. C'est qu'elle est faite avec le MÉLANGE À CROÛTE DE TARTE DORÉE DE ROBIN HOOD. Et pour couronner le tout... un peu d'imagination! Décorez, par exemple, cette tarte savoureuse avec un ruban de Dream Whip et quelques feuilles de menthe ou choisissez la garniture qui vous plaira!

## TARTE AU CITRON "RÉVÉLATION"

Préparez et faites cuire une croûte pour tarte de 9" avec le mélange à croûte de tarte dorée de Robin Hood qui vous promet une réussite assurée. Suivez les instructions données sur la boîte en utilisant les enveloppes pré-mesurées. Laissez refroidir.

Mélanger dans une casserole 1 paquet de garniture Jell-O pour tarte au citron,  $\frac{1}{2}$  tasse de sucre et  $\frac{1}{4}$  tasse d'eau. Ajouter 1 oeuf; bien mélanger. Ajouter 2 tasses d'eau. Faire cuire, en remuant, à feu modérément chaud jusqu'à ce que le mélange soit à forte ébullition et qu'il ait épaissi, 5 minutes environ. Bien laisser refroidir.

Entre-temps, préparer Dream Whip avec  $\frac{1}{2}$  tasse de lait froid et  $\frac{1}{2}$  c. à thé de vanille, selon les instructions données sur le paquet. Incorporer, dans la garniture pour tarte refroidie,  $1\frac{1}{2}$  tasse de la préparation au Dream Whip.

Verser la garniture dans la croûte de tarte. Mettre au froid jusqu'à consistance épaisse. Au moment de servir, garnir la tarte du reste de Dream Whip et de feuilles de menthe. On peut aussi garnir la tarte avec du Dream Whip relevé de zeste de citron râpé.

\*EPROUVÉE DANS LES CUISINES DE GENERAL FOODS

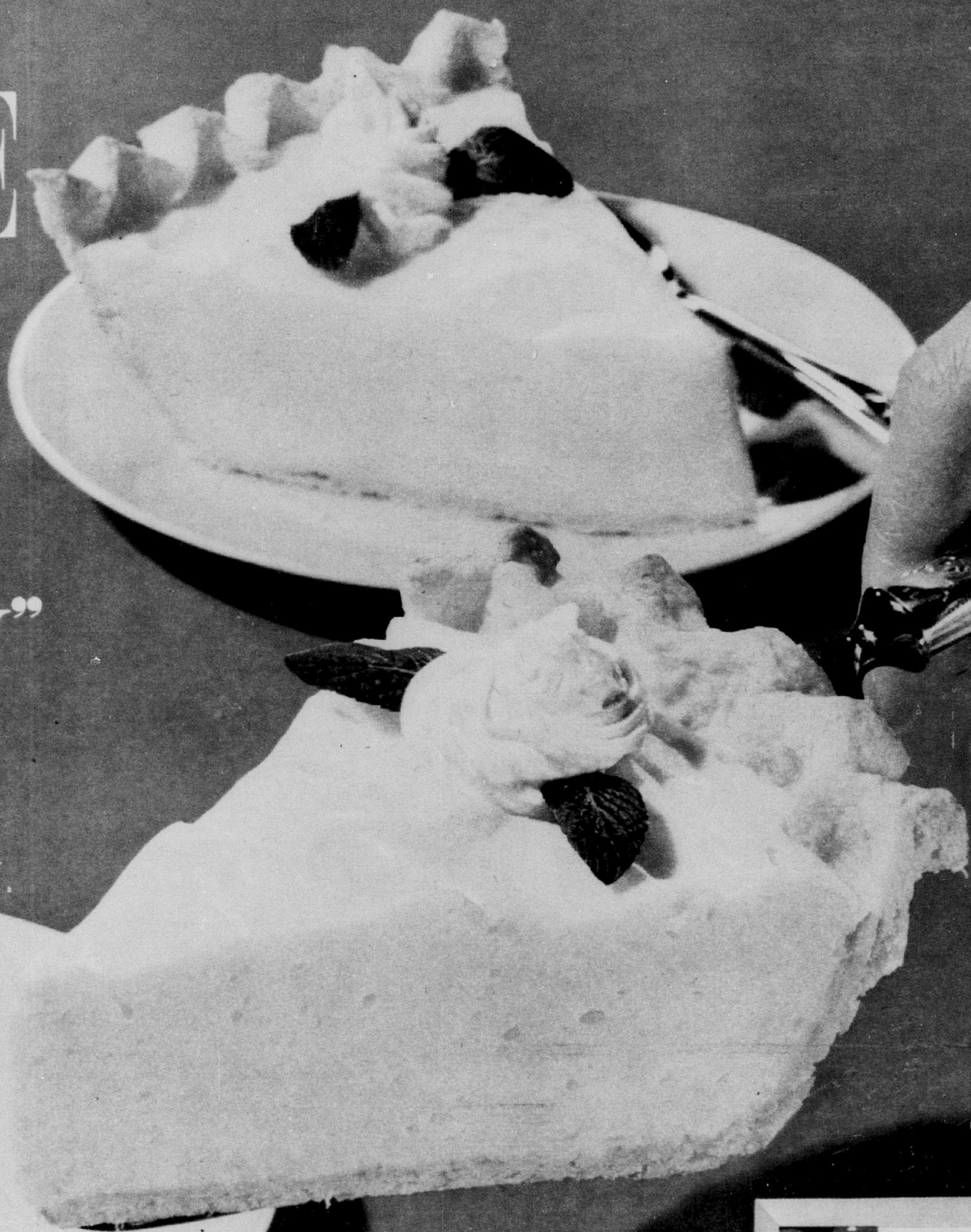


Jell-O et Dream Whip sont des marques déposées appartenant, au Canada, à General Foods, Limited.

ELLE

ON  
TION"

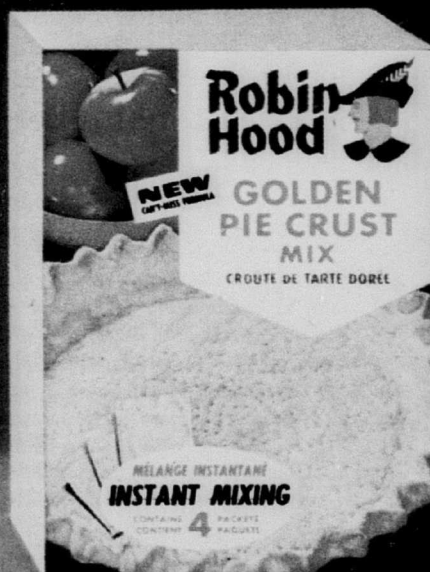
cette  
nnant  
égère,  
ge de  
ON et  
ustil-  
u'elle  
RTE  
per le  
mple,  
Whip  
niture



Permet de préparer les tartes les plus affriolantes.



Une fraîche garniture fouettée et crémeuse qui donne à tous les desserts une saveur exquise.



Il fait la croûte qui "fait" la tarte.



Dans son foyer d'adoption, cette malade mentale (à g.) est suffisamment rétablie pour pouvoir prendre soin du bébé de la maison.

# GEEL VIENT À LEUR SECOURS

Dans cette ville belge, 2,300 malades mentaux mènent une vie normale

Par Georges Gygax - Photos François Gonet

**G**EEL, ville de la Campine anversoise, en Belgique, ville de la démence . . . Pour nous qui y avons vécu quelques jours et qui avons étudié l'extraordinaire expérience qui s'y poursuit depuis plus de dix siècles, Geel est avant tout la ville de la miséricorde. 27.000 habitants: 2,500 malades mentaux, dont 2,300 vivent en liberté. Comment cela est-il possible? Quels sont les tenants et les aboutissants de l'expérience geeloise? Où est la folie, où est l'amour? A ces questions, nos envoyés spéciaux, qui ont été admis à explorer Geel et ses mystères grâce à l'autorisation du ministre de la Santé publique et de la Famille, répondent ici. Leur reportage n'a aucune prétention scientifique; il relate des choses vues et entendues; ce faisant, il tente d'être tout simplement humain.

**U**NE longue rue bordée de maisonnettes de briques rouges, une grand-place où se tient le marché hebdomadaire, deux belles églises, des monuments, des cafés aux terrasses ombragées et, par-dessus tout cela, un ciel gris aux nuages étirés qui appartiennent déjà à l'Océan tout proche. Une ville comme une autre, paisible, accueillante. Pourtant, le dixième de sa population souffre de maladies qui effraient le profane: Geel est trivialement surnommée la "Ville des fous". Il s'y poursuit une expérience millénaire qui, sans cesse, s'adapte aux exigences nouvelles. Dans beaucoup d'hôpitaux psychiatriques, les remèdes principaux s'appellent électrochoc, chirurgie du cerveau, insuline, isolement. Ici, liberté, patience et bonté opèrent des miracles.

L'Histoire et la légende se confondent à Geel. Elles nous apprennent qu'à la fin du VI<sup>e</sup> siècle, une jeune chrétienne, fille d'un roi d'Irlande, était venue se réfugier à Geel en compagnie de son confesseur. La belle enfant s'appelait Dymphne. Elle croyait avoir — Suite page 28



Oui ou non...  
qui sait?

**Sa teinte est si naturelle que seul son coiffeur le sait!**

Cette jeune maman est vraiment ravissante. Son doux visage est comme éclairé par la beauté ensoleillée de ses cheveux aux chauds reflets dorés. Sa superbe chevelure *fait toute sa gloire* . . . et elle veille avec un soin jaloux sur ce précieux don de la nature. Quelle femme ne désire conserver sa beauté? C'est pourquoi elle ne se fie *qu'à* Miss Clairol pour garder à ses cheveux une couleur fraîche, vivante . . . et complètement naturelle sous *toutes* les lumières!

Les coiffeurs du monde entier préfèrent Miss Clairol à tout autre colorant, parce que c'est le plus sûr. Miss Clairol masque *vraiment* le gris et son action exactement prédéterminée est infaillible. Mieux encore, Miss Clairol rend les cheveux soyeux et souples tout en faisant revivre leur couleur naturelle. Essayez Miss Clairol aujourd'hui même. L'emploi est si facile et quelques minutes suffiront. En formule crème ou ordinaire.



**MISS CLAIROL HAIR COLOR BATH† UNE TEINTE D'APPARENCE NATURELLE**  
\*OUI OU NON... QUI SAIT? est une Marque de Commerce de Clairol Inc. of Canada, Knowlton, P.Q. Tous droits réservés †Marque Enregistrée

Si pure  
qu'elle convient  
à bébé...



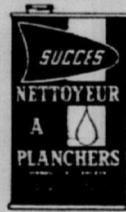
...et elle soulage  
vos mains!

La Gelée de Pétrole Vaseline pure aide votre épiderme et celui de bébé de deux façons: elle protège la peau encore mieux que les principales crèmes et lotions médicamenteuses. Elle favorise la guérison. Mieux que la lanoline, elle soulage l'épiderme. Et elle l'adoucit davantage.



VASELINE EST UNE MARQUE DÉPOSÉE DE CHESEBROUGH-POND'S INC.

**GAGNEZ \$50!**



EN EMPLOYANT LE NETTOYEUR SUCCÈS

(celui qui enlève vraiment la cire)

sur vos planchers de linoléum et de tuiles. Ecrivez-nous en déclarant pourquoi vous l'aimez. Si vous décrivez de façon intéressante et convaincante votre expérience personnelle de l'emploi du nettoyeur à planchers Succès, votre lettre peut être publiée à cette même place... et vous faire gagner \$50!

Notre adresse est la suivante:

**CIRE SUCCÈS LTÉE.**  
238 est, rue St-Vallier, Québec

**MAISONS MOBILES V.I.I.**

LA "NORLANDER" LA "ZEPHYR"  
par GENERAL par MID-STATES



L'expérience révèle que nos clients ont aimé la vie dans les Maisons Mobiles V.I.I. au cours de 8 longs et rigoureux hivers canadiens — preuve de la qualité et du confort des Maisons Mobiles V.I.I. Unités disponibles, aussi, pour fins industrielles et de vacances.

Ecrivez pour le catalogue gratuit et le nom du dépositaire le plus près.

FRANCHISES DISPONIBLES  
GENERAL COACH WORKS OF CANADA LTD.  
Dept. P., Hensall, Ont.  
MID-STATES OF CANADA LTD., CALGARY, ALTA.  
Filiales de Vought Industries Inc.



A Geel, tout passant peut fort bien être un aliéné, comme celui-ci.



Ce musicien dément joue pour une statuette de la Vierge.



La seule joie de cette aliénée: faire voir sa garde-robe.

Geel / Suite de la page 26

échappé aux criminelles entreprises de son propre père qui était obsédé par l'idée de l'épouser. Le repos de Dymphne fut de courte durée. Fou de rage, le vilain sire découvrit la retraite de l'innocente et, de ses mains, la décapita. Une petite sainte était née. Son tombeau devint un lieu de pèlerinage et, paraît-il, de miracles. Un manuscrit de 1247 atteste que la plupart des malades qui venaient implorer sainte Dymphne souffraient de troubles mentaux. Une dépendance de l'église avait été aménagée à leur intention, mais les pèlerins étaient parfois trop nombreux et la chambre se révélait trop petite. Alors, les déments en surplus étaient reçus chez l'habitant. C'est ainsi que naquit à Geel la tradition de l'assistance familiale. Au cours des siècles, cette pratique se généralisa. Aujourd'hui, plus de 2,000 familles de Geel abritent un ou deux malades sous leur toit.

Au point de vue population, Geel est une petite ville, mais sa superficie — 10,853 hectares — la classe au troisième rang des cités belges, après Anvers et Mol. C'est une ville internationale, une sorte d'O.N.U. de la folie: les malades qui y sont placés appartiennent à une dizaine de nationalités différentes. Belges et Hollandais sont les plus nombreux, mais il y a à Geel des Français, Allemands, Italiens, Anglais, Polonais, etc. On y trouve même une Algérienne; deux Suisses ont récemment quitté les lieux, guéris.

Institution de bienfaisance, la Colonie de Geel a pour but le traitement familial des affections mentales et nerveuses. Ici, le principal agent de guérison s'appelle "patronage familial". Cela veut dire que le malade placé au sein d'une "famille nourricière" s'adapte souvent à son nouveau milieu et retrouve peu à peu un équilibre précédemment compromis. L'expérience scientifique a d'ailleurs prouvé que nombre de malades qui étaient dangereux au sein de leur propre famille ont retrouvé leur calme à la Colonie. Une nouvelle famille les reçoit, les occupe, les nourrit et use à leur égard de procédés de douceur et d'intelligence qui constituent l'assise de la grande tradition hospitalière de Geel. Le séjour du malade au sein de la famille nourricière peut être bref, se limiter à quelques mois.



La malade mentale de gauche est traitée comme un être

Il peut être très long, voire perpétuel. Nous avons vu à Geel des malades qu'une famille héberge depuis plus de 60 années. Les parents étant morts, les enfants ont continué de prendre soin de "leur" malade. Le record appartient à la famille X qui a soigné son dément pendant 83 ans! Nous exposant le fait, le Dr Hadelin Rademaeker, médecin-chef de la Colonie, le commenta en ces termes: "Ce qui est formidable c'est la bonté des gens qui reçoivent le malade chez eux; un malade qui restera des mois, des années, des dizaines d'années . . . C'est inestimable et cela fait que l'expérience de Geel n'est pas près d'être dépassée."

**M**AIS il y a plus encore. Il arrive que le malade placé soit abandonné par sa famille qui le renie, ou qui est tout simplement heureuse d'en être débarrassée. A Geel, le patient trouve un nouveau foyer ou il est traité comme un être humain. Cela mérite un instant de réflexion: essayons de transposer ce cas au sein de notre propre famille . . . Là-bas, ce miracle est multiplié par 2,300.

Un malade arrive à Geel. A la gare, une voiture l'attend, l'emmène à l'hôpital central où il est placé en observation. Le médecin-chef et ses assistants étudient son cas, le caractère de sa maladie, puis établissent un diagnostic qui détermine avec précision le genre de milieu qui sera le plus favorable au traitement. Un agriculteur sera placé dans une famille de paysans; un artisan chez un artisan; un intellectuel chez un pédagogue. L'expérience n'est pas toujours concluante, mais elle l'est presque toujours. En l'espace d'un siècle, Geel n'a eu à déplorer que deux drames: un fou a assassiné jadis le bourgmestre de la ville, et une femme a versé une ration de mort-aux-rats dans le potage de son père nourricier, qui n'en est pas revenu. C'est tout. Lorsqu'un malade traverse ce qu'on appelle par euphémisme des "épisodes aigus avec agitation", lorsqu'il contracte une maladie physiologique ne pouvant être soignée en famille, l'hôpital l'accueille, le soigne, puis le replace dans le cadre familial le mieux adapté à son état.

Il y a treize siècles que — Suite à la page suivante



## Ne ressemblez pas à cet épouvantail!

Quand une chemise soi-disant d'entretien facile rétrécit et se couvre de faux-plis, elle est bonne tout au plus à faire peur aux oiseaux. Donnez-la au jardinier et cherchez ailleurs.

Cherchez en premier lieu l'étiquette 'Sanforized-Plus'. Elle identifie, avant l'achat, les véritables vêtements d'entretien facile. Entre deux vêtements

d'entretien facile, vous aurez intérêt à choisir celui qui dit 'Sanforized-Plus'. Vous saurez alors qu'il séchera sans faux-plis et ne rétrécira jamais au point d'être hors d'usage.

**SANFORIZED plus**

MARQUE DE COMMERCE



normal par sa famille nourricière et a place à table.



CIGARETTES  
**"EXPORT"**  
 BOUT UNI  
 ou FILTRE

**CORS?**  
 enlevez-les vite avec



Soulagement rapide! Un tampon doux et calmant atténue la pression pendant que l'emplâtre médicamenteux de Phénylium Blue Jay enlève rapidement le cor. Blue Jay colle et demeure en place. Il est imperméable aussi! Demandez des emplâtres Blue Jay pour les cors, au comptoir pharmaceutique.

THE KENDALL COMPANY  
 (CANADA) LIMITED  
 BAUER & BLACK DIVISION  
MARQUES DÉPOSÉES

**Un remède à base de racines et d'herbes pour la diarrhée**

Ce sont les premiers colons canadiens qui ont découvert que le fraisier des champs produit un extrait qui aide à soulager la diarrhée. En 1847, la formule de l'Extrait de fraises des champs du Dr Fowler fut mise au point avec des racines et herbes à action douce. Cet extrait, utilisé dans des milliers de foyers canadiens, est doux, efficace et agréable à prendre.

Comme très souvent la diarrhée commence subitement, les mamans avisées sont toujours prêtes à y faire face avec de l'Extrait du Dr Fowler. En cas de diarrhée, avec crampes, nausées, affaiblissement et autres maux, obtenez un soulagement rapide et efficace grâce à l'Extrait du Dr FOWLER. 5F

**GRATIS!**  
**209 timbres DIFFÉRENTS**  
(Incluant ceux illustrés)

**CENTRE PHILATELIQUE**  
 275 O. St-Vallier, DEPT. PE 17, Québec, P.Q.  
 Veuillez m'expédier 209 timbres gratuits et un choix de timbres en approbation. J'inclus .25¢ pour frais de poste et manutention.

NOM \_\_\_\_\_  
(en lettres moulées, s.v.p.)

ADRESSE \_\_\_\_\_



Cet hypernerveux est maintenant assez calme pour servir de gardien à cette fillette.



Le Dr Rademaeker, médecin-chef de la colonie, rend visite à l'une de ses patientes.

**Geel / Suite de la page précédente**

Geel pratique cette extraordinaire hospitalité. Pour les Geelois, l'assistance familiale aux malades est devenue plus qu'une habitude, presque un besoin. Il est injuste de prétendre que les familles y trouvent leur compte. La pension payée par l'Etat belge est ridiculement modeste. Elle varie de 50 cents à \$1.25 par jour. Les malades capables de fournir un travail rentable sont rares. La plupart se complaisent dans une existence purement végétative. A Geel, bonté et solidarité ne sont pas des mots vides de sens.

Le Dr Rademaeker est un des hommes les plus occupés de Belgique. Quatre médecins aliénistes travaillent sous ses ordres. Si vous êtes féru de statistique, sachez que chaque médecin de Geel doit s'occuper personnellement de... 450 malades! En asile, ce serait impensable. Mais à Geel, dans la grande majorité des cas, la mère nourricière agit "en médecin"; son influence est déterminante; c'est d'elle et de l'ambiance de son foyer que dépend l'amélioration de l'état du malade qui lui est confié.

Solide sexagénaire, le Dr Rademaeker a consacré toute sa vie aux déments. Assistant du fameux Dr Sano, il lui succéda à la tête de la Colonie en 1936. Il a publié plusieurs ouvrages et a accompli des stages aux Etats-Unis. "Chez nous, précise-t-il, l'expérience est d'envergure. En cela, elle est unique au monde. Des expériences similaires se poursuivent dans d'autres pays, mais à une échelle beaucoup plus modeste. A Geel, nous avons eu jusqu'à 3,600 malades. La guerre en a tué plus de mille, qui ont succombé à la faim, au froid et aux bombardements.

"En général, le public n'admet pas d'emblée que l'aliéné est un malade comme un autre. Moi, je ne le considère pas comme un être dangereux, et j'incline à croire que l'individu soi-disant normal est souvent infiniment plus dangereux que le malade. D'ailleurs, qui peut se prétendre normal? Amusons-nous à nous analyser, la nuit, pendant nos heures d'insomnie! La normalité est une chose très relative. A Geel, je vois souvent des malades s'améliorer de façon inattendue. Savez-vous pourquoi? Essentiellement parce que nos armes principales contre la maladie s'appellent liberté, bonté, patience, considération. Tout cela, nos pensionnaires l'ont ici... Nous tendons tous vers l'être idéal, l'être de raison. Il n'existe pas encore... Un psychiatre a dit "La folie, c'est plus une question de quantité que de qualité", ce qui revient à dire que, même chez un véritable malade mental, le caractère subsiste; derrière les troubles profonds, on retrouve souvent l'influence de son éducation et de ce que fut sa vie d'homme sain. Or, c'est la révélation de ce caractère qui nous aide à placer le patient dans les meilleures conditions possibles. J'ai

vu de très nombreux déments, jadis enfermés dans des asiles, manifester une véritable renaissance à Geel. Vous connaissez la légende de sainte Dymphne? Eh bien! dans l'église, derrière l'autel, vous verrez un passage étroit sous le châsse contenant les reliques de la sainte. Jadis, le traitement était exclusivement religieux. Le malade devait assister aux offices et on l'obligeait à traverser ce passage étroit. C'était une façon de faire naître une nouvelle personnalité: une renaissance. Et ce symbole est très juste. Par le placement familial, nous cherchons également à susciter des renaissances... C'est la volonté de la réadaptation du patient à la vie sociale qui a inspiré cet établissement. Un malade mental demande à être soigné comme tout autre malade. Il faut qu'il se sente quelqu'un pour redevenir quelqu'un. Nous espérons qu'il s'adaptera à sa nouvelle famille. Bien sûr, il y a des déments qui ne peuvent faire un tel effort. Alors, la maison fermée, où la vie est plus facile parce qu'organisée du matin au soir, s'impose. Il est bon d'insister sur le fait que la qualité de la famille nourricière est importante. Le pensionnaire est comme un petit enfant confié à autrui. Sa personnalité se formera au contact de tout ce qu'il verra faire par les autres..."

**LIBERTÉ**, bonté, patience, considération... Nous avons rendu visite à vingt familles et à leurs protégés. Névrosés, psychopathes, schizophrènes, paranoïaques, déprimés, hypertendus... L'ambiance paisible du foyer facilite, transforme tout. Cette femme, jadis réputée dangereuse, berce dans ses bras le dernier-né de la famille; cet excité joue du violon chaque soir; cette démente passe sa journée à écosser des petits pois imaginaires; ce malade prend son verre de bière à la terrasse d'un café avant de se rendre aux champs... Cette petite fille joue à la poupée comme toutes les autres petites filles; ce garçonnet partage les jeux des autres enfants de la famille. Et la vie continue... Les pensionnaires guéris quittent Geel ou — cela arrive — y restent parce qu'ils y ont trouvé une vraie famille qu'ils aiment et qui les aime. D'autres y meurent et reposent non loin du lieu où la petite sainte irlandaise fut mise à mort.

Geel est un monde. Un monde où la vision de certaines souffrances, intolérable dans d'autres établissements fermés, est adoucie par l'influence d'un véritable milieu familial. Et que l'on se rassure: il n'y a pas plus de déments parmi les autochtones que dans toute autre cité. Le contact permanent des Geelois avec les malades mentaux n'offre aucun danger; son effet le plus certain est de développer les qualités de cœur d'une population dont la vocation s'inscrit au livre d'or de la solidarité humaine.



La vie inutile et douloureuse



d'un autre malade mental a pris fin et on l'inhume parmi les défunts ordinaires de Geel. ✓



Appréciez l'aspect naturel de la  
"Série Traditionnelle" par

## Hyde Park

Voici le vêtement du jeune homme à la mode. Ces complets sont coupés par les maîtres-tailleurs qui savent lui donner l'authentique aspect naturel — Hyde Park. Il s'agit de la "Série Traditionnelle" — épaules tombantes, revers étroits, fente centrale et gilet (facultatif). Faites votre choix dans la gamme extraordinaire de couleurs et de tissus de qualité. En vente dans toutes les bonnes maisons — à partir de \$75.00.

# EN QUOI CONSISTE LA QUALITÉ Rexall

La qualité supérieure des produits pharmaceutiques Rexall est le résultat des plus de 50 années de recherches scientifiques et d'expérience de la Maison Rexall dans la fabrication de ces produits. C'est une qualité supérieure qui vous est apportée grâce à une association unique avec les plus de 1500 pharmaciens indépendants à travers le Canada dont les pharmacies portent l'enseigne Rexall. Il s'agit d'une qualité supérieure garantie et protégée par la surveillance continue de chimistes les plus qualifiés et par les facilités les plus complètes et les plus modernes du monde pour la fabrication de produits pharmaceutiques. Ce sont des produits dignes de confiance, vendus par un homme digne de confiance — un pharmacien licencié, votre pharmacien Rexall.

## VITAMINES À BAS PRIX

- **Huile de foie de morue Rexall.** 8 onces: rég. \$1.19 ..... 2 pour \$1.20  
16 onces: rég. \$1.89 ..... 2 pour \$1.90
- **Huile de foie de morue Rexall, 10A et D, (fortifiée)** 4 onces: rég. \$1.00 ..... 2/\$1.01
- **Comprimés d'huile de foie de morue Rexall.** Paquet de 100: rég. \$1.75 ..... 2/\$1.76
- **Comprimés Rexall.** Complément au régime quotidien procurant 8 vitamines. Les 50: rég. \$2.29 ..... 2 pour \$2.30  
Les 100: rég. \$3.98 ..... 2 pour \$3.99  
Les 250: rég. \$7.98 ..... 2 pour \$7.99
- **Polydrops Rexall.** 7 vitamines, bouteille compte-gouttes. 30 c.c. Rég. \$2.98 ..... 2/\$2.99
- **Comprimés de vitamines Rexall, formule spéciale (Senior).** Les 100: rég. \$7.95 ..... 2 pour \$7.96
- **Comprimés de vitamine B Rexall.** Les 100: rég. \$2.89 ..... 2 pour \$2.90
- **Comprimés de vitamine C Rexall (acide ascorbique).** Les 100 (25 mg.) rég. 95¢ ..... 2 pour 96¢  
Les 100 (100 mg.) rég. \$2.00 ..... 2 pour \$2.01  
Les 250 (100 mg.) rég. \$3.50 ..... 2 pour \$3.51
- **Comprimés de vitamines et minéraux Rexall.** Les 50: rég. \$2.49 ..... 2 pour \$2.50  
Les 100: rég. \$4.49 ..... 2 pour \$4.50  
Les 250: rég. \$8.98 ..... 2 pour \$8.99
- **Capsules d'huile de germe de blé Rexall.** Paquet de 100: rég. \$2.00 ..... 2/\$2.01
- **Chewamins Rexall.** Paquet de 60: rég. \$3.59 ..... 2 pour \$3.60
- **Tonique Rexall pour les nerfs, (avec la vitamine B-1).** 16 onces: rég. \$1.49 ..... 2 pour \$1.50
- **Extrait d'huile de foie de morue Rexall, avec la vitamine D.** (aucun goût) Rég. \$1.49 ..... 2 pour \$1.50

## REMÈDES DE QUALITÉ REXALL

- **Ag-Rex Rexall.** Soulage la constipation. 16 onces: rég. \$1.59 ..... 2 pour \$1.60
- **Extrait de fraises sauvages Rexall.** Contre la diarrhée. 2 onces: rég. 60¢ ..... 2/61¢
- **Comprimés de lait de magnésie Rexall.** Au goût de menthe. Paquet de 85: rég. 54¢ ..... 2 pour 55¢  
Paquet de 250: rég. \$1.10 ..... 2 pour \$1.11
- **Orderlies Rexall.** Laxatif chocolaté. Paquet de 24: rég. 65¢ ..... 2 pour 66¢  
Paquet de 60: rég. 98¢ ..... 2 pour 99¢
- **Huile camphrée Rexall.** Soulage la congestion. 4 onces: rég. 50¢ ..... 2 pour 51¢
- **Lanoline de toilette Rexall.** Adoucit la peau sèche et gercée. 2 oz: rég. 79¢ ..... 2/80¢
- **Huile minérale Rexall.** (américaine, lourde). Aucun goût, inodore. Bouteille de 16 onces: rég. 89¢ ..... 2 pour 90¢
- **Suppositoires à la glycérine Rexall.** (pour bébés) Paquet de 12: rég. 59¢ ..... 2/60¢  
Les 24: rég. 98¢ ..... 2 pour 99¢
- **Suppositoires à la glycérine Rexall.** (pour adultes) Paquet de 12: rég. 59¢ ..... 2/60¢
- **Asma-Kets Rexall.** Soulagent l'asthme et la fièvre des foies. 24 comprimés: rég. 98¢ ..... 2 pour 99¢  
100 comprimés: rég. \$1.50 ..... 2 pour \$1.51
- **Baume analgésique Rexall.** Soulage les douleurs musculaires. Rég. 89¢ ..... 2/90¢
- **Sirop Rexall pour les bronches.** Soulage la congestion due au rhume et à la bronchite. 6 onces: rég. 89¢ ..... 2 pour 90¢  
16 onces: rég. \$1.49 ..... 2 pour \$1.50
- **Capsules Hista-Rex Rexall avec S.P.C.** Soulagent les symptômes ennuyeux du rhume. Les 20: rég. \$1.00 ..... 2 pour \$1.01
- **Comprimés laxatifs Rexall (quinine et bromure).** Les 24: rég. 69¢ ..... 2 pour 70¢
- **Calmant Rexall pour le nez et la gorge, (avec éphédrine).** Aqueux. Soulage l'irritation du nez et de la gorge. 1 once: rég. 98¢ ..... 2 pour 99¢
- **Rexillana Rexall.** Sirop contre la toux et expectorant efficace. 4 onces: rég. 89¢ ..... 2 pour 90¢  
8 onces: rég. \$1.25 ..... 2 pour \$1.26
- **Vaporisateur nasal Rexall.** Facilite la respiration. ½ once: rég. 98¢ ..... 2 pour 99¢

## APPROVISIONNEZ-VOUS ET ÉCONOMISEZ!

- **SOLUTION Mi-31 REXALL** 16 onces: rég. 98¢ ..... 2 pour 99¢
- **LAIT DE MAGNÉSIE REXALL** Ordinaire. 20 onces: rég. 75¢ ..... 2 pour 76¢
- **HUILE DE RICIN REXALL** 4 onces: rég. 55¢ ..... 2 pour 56¢
- **TEINTURE D'IODE REXALL** (5%) Avec applicateur. 1 once: rég. 35¢ ..... 2 pour 36¢
- **"COLD CREAM" OU CRÈME DE JOUR GARDÉNIA** Pour peaux sèches ou normales. Rég. 1.19 ..... 2 pour \$1.20
- **POUDRE DENTIFRICE ET PÂTE DENTIFRICE REXADENT REXALL** Rend les dents propres et blanches. Rég. 69¢ ..... 2 pour 70¢
- **HOUPPETTES ADRIENNE** Variété. Rég. 29¢ ..... 2 pour 30¢
- **PINCES À CHEVEUX HELEN CORNEL** 20, bouts caoutchoutés, noirs ou bruns. Rég. 10¢ ..... 2 pour 11¢
- **CULOTTES DE BÉBÉS** Moyenne, grande et extra-grande. Bords en tricot de nylon. Rég. 50¢ ..... 2 pour 51¢
- **ENVELOPPES REXALL, INTÉRIEUR BLEU** Les 21: rég. 15¢ ..... 2 pour 16¢
- **BROSSE KLENZO POUR DENTIERES** 4 rangs de soies. Deux modèles. Rég. 60¢ ..... 2 pour 61¢
- **PEIGNE DE TOILETTE POUR DAMES** 7". Variété de couleurs. Rég. 20¢ ..... 2 pour 21¢
- **DÉBARBOUILLETTE EN COTON ÉPONGE, "TERRY"** 12" x 12". Épaisse. Couleurs diverses. Rég. 35¢ ..... 2 pour 36¢

## PEIGNES ET BROSSES

- **Nécessaires de peigne et de brosse, pour dames.** Au choix. Variété de couleurs. Sac poly. Rég. \$1.10 ..... 2 pour \$1.11
- **Brosse à cheveux "Diana" (soies de polyéthylène) avec peigne assorti.** Rose, bleu ou vert. Rég. 69¢ ..... 2 pour 70¢
- **Brosse à cheveux "Stag" pour hommes (genre Club).** 9 rangs de soies de nylon avec dos en lucite, ambré ou cristal. Rég. \$3.00 ..... 2 pour \$3.01
- **Brosse Rexall pour les mains et les ongles.** 3" de long, 6 rangs de soies de nylon. Rég. 75¢ ..... 2 pour 76¢
- **Brosse à ongles.** 3" de long, 5 rangs de soies de nylon. Avec poignée. Variété de couleurs. Rég. 25¢ ..... 2 pour 26¢
- **Brosse de bain.** Soies de lustrite avec manche amovible en plastique. Variété de couleurs. Rég. \$1.00 ..... 2 pour \$1.01
- **Peigne de poche.** En nylon. 5" de long. Noir. Rég. 25¢ ..... 2 pour 26¢
- **Peigne "Utility".** 7" — fini cuivré. Rég. 15¢ ..... 2 pour 16¢
- **Peigne à boucles.** 8" — dos fantaisie, couleurs diverses. Rég. 15¢ ..... 2 pour 16¢
- **Peigne de poche dans un étui poly.** 5" — dents grosses et fines, noir ou acajou. Rég. 10¢ ..... 2 pour 11¢
- **Peigne "Bobby".** Peigne à bouclettes. Variété de fins étincelants. Rég. 10¢ ..... 2/11¢
- **Blaireau Rubberset.** Soies naturelles teintées, manche ivoire rose. En boîte. Rég. \$2.00 ..... 2 pour \$2.01

# VENTE À

Employez cette annonce comme LISTE D'EMPLETTES. Faites une marque dans chacun des petits carrés vis-à-vis des articles que vous désirez et demandez à votre Pharmacien Rexall de mettre, dès maintenant, votre commande de côté pour que vous puissiez en prendre livraison n'importe quand durant la vente à 1¢ Rexall. Les articles énumérés ici sont des produits Rexall réguliers, garantis, qui ont été récemment livrés aux Pharmacies Rexall en vue de cette vente à 1¢. Seule l'augmentation du débit résultant de cette grande vente nous permet de vous offrir des articles d'une aussi haute qualité à des prix aussi avantageux. Ceci n'est qu'une liste partielle des articles inclus dans la vente à 1¢. Tous les produits Rexall vous garantissent satisfaction ou argent remis. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pris sujets à changement sans préavis.

- **Bloc replié Winston.** Fini vélin. 50 feuilles. Rég. 25¢ ..... 2 pour 26¢
- **Bloc de papier à lettres "Lady Windermere".** Moiré, 48 feuilles. Rég. 40¢ ..... 2/41¢
- **Bloc Belmont pour machine à écrire.** 8½" x 11", 46 feuilles. Rég. 39¢ ..... 2 pour 40¢
- **Colle "Old Colony".** 2 onces. Rég. 25¢ ..... 2 pour 26¢
- **Colle blanche Belmont, usage général.** 4 onces. Dans un contenant à pression, en plastique. Rég. 79¢ ..... 2 pour 80¢
- **Hasti-Notes Delray.** 12 demi-nots lithographiées, fini vélin, à motifs de fleurs et autres dessins. Enveloppes. Rég. 35¢ ..... 2/36¢
- **Billets décorés.** 14 feuilles doubles et 14 enveloppes. Motifs divers. Rég. 60¢ ..... 2/61¢
- **Billets de remerciement.** Fini vélin. 20 billets lithographiés, variété de motifs, 20 enveloppes. Rég. 59¢ ..... 2 pour 60¢
- **Billets étincelants.** 18 feuilles doubles, lithographiées, 4½" x 3½", 18 enveloppes. Rég. \$1.00 ..... 2 pour \$1.01

## POUR LE BÉBÉ

- **Liquide Rexall pour la dentition.** 24 c.c. Rég. 75¢ ..... 2 pour 76¢
- **Comprimés A-SA-Rex Tiny Tot Rexall.** Contre le mal de tête et autres douleurs. (1 gr.) 50. Rég. 50¢ ..... 2 pour 51¢
- **Sirop Tiny Tot Rexall contre la toux.** 3 onces: rég. 79¢ ..... 2 pour 80¢  
6 onces: rég. \$1.35 ..... 2 pour \$1.36
- **Gouttes nasales Tiny Tot Rexall.** Dégageant les narines. ½ oz: rég. 80¢ ..... 2/81¢
- **Thermomètre "Stork" Rexall (type rectal).** Pour la fièvre. Dans un étui de plastique. Rég. \$1.95 ..... 2 pour \$1.96
- **Nécessaire de brosse et peigne pour bébés.** Brosse en nylon très doux, avec peigne assorti et jouet "Souris". Boîte-fantaisie. En bleu ou rose. Rég. \$1.50 ..... 2/\$1.51

## POUR VOTRE PHARMACIE

- **Bande de gaze stérilisée.** 2" x 10 verges: rég. 59¢ ..... 2 pour 60¢  
1½" x 10 verges: rég. 45¢ ..... 2 pour 46¢
- **Gaze stérilisée pour les premiers soins.** 1 verge x 1 verge. Rég. 59¢ ..... 2 pour 60¢
- **Coton stérilisé Rexall.** 2 onces: rég. 59¢ ..... 2 pour 60¢
- **Carrés de coton Rexall.** 80 carrés de coton doux, piqué. Rég. 60¢ ..... 2 pour 61¢
- **Tampons d'allaitement.** Très absorbants et protecteurs. Les 12: rég. 79¢ ..... 2 pour 80¢
- **Pansements "Quik" stérilisés Rexall.** (Quik-Pads) Doux et absorbants, 3" x 3". Les 12: rég. 85¢ ..... 2 pour 86¢
- **Emplâtre "belladone" Rexall.** Rég. 49¢ ..... 2 pour 50¢
- **Emplâtre Rexall à effet rapide.** Médicament et extra-fort. Rég. 95¢ ..... 2 pour 96¢
- **Seringue de voyage, "Hy-Da-Way" pour dames.** Garantie un an. Rég. \$2.29 ..... 2 pour \$2.30
- **Thermomètre "Quik-Tel" Rexall.** En étui de poche. Rég. \$1.95 ..... 2 pour \$1.96
- **Pansements "Quik".** "Quik-Pads". Gaze 4" x 4". Plis, stérilisés, nouveaux. Rég. \$1.89 ..... 2 pour \$1.90

## FILM "REX" TOUT-USAGE



Nos 620, 127, ou 120. Un film par boîte. Date d'expiration, approximativement 2 ans. Tous films garantis sans condition. Rég. 60¢ ..... 2 pour 61¢

## POLYMULSION REXALL

Pour bébés et petits enfants. Emulsion aromatisée à l'orange, contenant 7 vitamines. 8 oz: rég. \$3.49 ..... 2 pour \$3.50  
16 oz: rég. \$5.25 ..... 2 pour \$5.26  
32 oz: rég. \$9.25 ..... 2 pour \$9.26



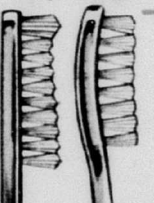
## SOLUTION DE PEROXYDE D'HYDROGENE REXALL

U.S.P. Gardez-en une bouteille à portée de la main pour les premiers soins. 4 oz (10 vol.) ..... 2 pour 31¢  
16 oz (10 vol.) ..... 2 pour 76¢  
rég. 75¢



## BROSSES À DENTS KLENZO REXALL

3 et 4 rangs de soies de nylon Tynex Dupont. Bouts en touffe, de forme convexe ou multitouffes. Etui en acétate. Rég. 50¢ ..... 2 pour 51¢



## BISMA-REX MATES REXALL

Comprimés antiacide. Procurent un soulagement instantané. Paquet de 24: rég. 50¢ ..... 2 pour 51¢  
Paquet de 75: rég. 98¢ ..... 2 pour 99¢



## BAS DE NYLON SPUNTEX - "BRENTWOOD" OU "SAUCY BLUSH"

Jauge 60, 15 deniers, dans les nouvelles nuances du printemps. De toute première qualité à la mode. Pointures: 9 à 11 — différentes longueurs. Rég. 98¢ la paire ..... 2 pour 99¢



TOUS LES PRODUITS PHARMACEUTIQUES REXALL VOUS GARANTISSENT SATISFACTION OU ARGENT REMIS

## POUR LE MÉNAGE

- Antimites aérosol Elkay. 11 onces: rég. \$1.39 2 pour \$1.40
- Purificateur d'air Rexall. Floral, fleur de pommier ou pin. 5 onces: rég. \$1.25 2 pour \$1.26
- Purificateur D'air Rexall. 14 onces: rég. \$1.98 2 pour \$1.99
- Cristaux antimites Rexall. 3 onces: rég. 35¢ 2 pour 36¢
- Extrait de vanille Opeko (synthétique). 3 1/2 onces: rég. 39¢ 2 pour 40¢
- Gants de ménage Klenzo, en caoutchouc. Doublure veloutée, doigts incurvés, surface non-glissante. Petits, moyens ou grands. Rég. \$1.65 2 pour \$1.66
- Ciseaux de ménage. 8" de long, nickelés. Rég. 75¢ 2 pour 76¢
- Essence à briquet 4-Square. Boîte de 4 onces: rég. 33¢ 2 pour 34¢
- Couvre-planche (silicone). Bordure élastique. De couleur or. S'adapte à toutes planches à repasser de 54" (standard). Rég. \$1.29 2 pour \$1.30
- Huile lubrifiante 4-Square pour le ménage. Ne tache pas. Rég. 35¢ 2/36¢
- Essence Four-Square pour charbon de bois 32 onces. Boîte lithographiée avec bouton-poussoir. Rég. 89¢ 2/90¢

## COSMÉTIQUES CARA NOME

- Eau de Cologne "American Beauty Rose" Cara Nome. Aérosol. 2 onces: rég. \$2.50 2 pour \$2.51
- Poudre de toilette "American Beauty Rose" Cara Nome. Parfumée à la rose. 4 1/2 onces: rég. \$2.50 2 pour \$2.51
- Savon "American Beauty Rose" Cara Nome. 3 pains à l'arôme exquis de roses. Rég. \$1.75 2 pour \$1.76
- Lotion "American Beauty Rose" Cara Nome, pour les mains. A l'arôme de roses. 6 onces: rég. \$1.25 2 pour \$1.26
- Huile Cara Nome pour bains mousseux. 4 onces: rég. \$1.50 2 pour \$1.51
- Liquide Cara Nome à la lanoline. 3 onces: rég. \$1.00 2 pour \$1.01
- Savon "Bouquet" Cara Nome. 3 pains dans une boîte-cadeau. Rég. \$1.5 2/\$1.26
- Crème désodorisante Cara Nome. Protège toute la journée. 1 1/2 onces: rég. 98¢ 2 pour 99¢
- 4 onces: rég. \$1.39 2 pour \$1.40
- Nouveau baume humidifiant Cara Nome. Excellent pour les peaux sèches. Rég. \$1.00 2 pour \$1.01
- Crème de nuit Cara Nome. Dans le nouveau pot poly de 2 onces. Rég. \$1.50 2 pour \$1.51
- Rouge à lèvres "Golden Flare" Cara Nome. Six nuances au choix. Rég. \$1.50 2 pour \$1.51

## Aubaines Spéciales (Non comprises dans la vente à 1¢ mais offertes à ces prix exceptionnels pendant la vente)

Poli à meubles aérosol Klenzo. 7 onces: rég. 98¢ prix de vente 69¢



Nettoyant aérosol "Four-Square" pour vitres et tuiles. Facilite le nettoyage. 16 onces: rég. 98¢ prix de vente 69¢

Insectifuge "Target" Rexall. 15 onces. Rég. \$1.49 prix de vente 99¢

Cristaux antimites Rexall. 16 onces. Protègent les vêtements des mites et des larves. Rég. 69¢ prix de vente 49¢

"Reduced Calorie Diet Aid" Rexall. Régime d'amaigrissement. Boîtes de 8 onces. Vanille, chocolat et caramel au beurre. Rég. 98¢ prix de vente 65¢

Seringue repliable "Snugfold". Contient 2 pintes. Enveloppe imperméable et tubes de toute première qualité. Canules en caoutchouc fort. Garantie 1 an. Couleurs: rose, bleu, vert et jaune. Rég. \$4.50 prix de vente \$3.19



Pâte dentifrice fluorurée "Trio-Pak" Rexall. Paquet de 3 tubes réguliers de 63¢. Rég. \$1.89 prix de vente \$1.09

Shampooing "Brite" Rexall. Dans le nouveau flacon de 16 onces, en plastique. Rég. \$1.98 prix de vente \$1.09

Crème médicamenteuse "Rex-Erne" Rexall avec allantoin et hexachlorophène. 4 onces: rég. 89¢ prix de vente 63¢

Seils de bain Cara Nome pour bains mousseux. 2 1/2 lbs dans un sac poly. "Rose Geranium" et "Swiss Pine". Rég. 89¢ prix de vente 65¢

Pansements "Quik" Rexall, couleur chair. "Quik-Bands". En plastique. 21 dans un paquet d'acétate. Rég. 50¢ prix de vente 35¢

Les 40: rég. 79¢ prix de vente 54¢

Pansements "Quik" Rexall. "Quik-Bands". 45. En plastique, ordinaires, ou au mercurochrome. Boîte métallique. Rég. 79¢ prix de vente 54¢

Cartes de souhaits "Wishes for Remembrance", pour toutes les occasions. 21 cartes avec séquins argentés. Dans une jolie boîte-fantaisie. Rég. \$2.10 prix de vente \$1.19

Balance Rex-Way pour la salle de bains. Modèle moderne. Dessus assorti tacheté or et argent. Couleurs: blanc, rose, bleu, jaune et turquoise. Rég. \$9.95 prix de vente \$4.99

Batterie Electrex type "D". Garantie antifuite. Rég. 25¢ prix de vente 2 pour 30¢

Sac à cosmétiques avec accessoires, pour le voyage. Compact, facile à porter, fermeture-éclair. Rég. \$2.98 prix de vente \$1.99

Matelas pneumatique pour adultes. 4 tubes, oreiller et pompe inclus. Rég. \$5.95 prix de vente \$4.39

Balles de golf Rex. Rég. 50¢ prix de vente 2 pour 77¢

Bonnets de bain "Aviation" pour enfants. En crêpe imperméable. Rég. 79¢ prix de vente 2 pour 99¢

Bonnet de bain "Cloque". Imperméable. Blanc. Rég. \$1.19 prix de vente 2 pour \$1.49

Bas de soutien Rexall, en nylon. (Sans coutures). Petits, moyens, grands et extra-grands. Rég. \$4.95 la paire. prix de vente \$2.95 la paire

# Rexall

## MARS

LUNDI MARDI MERCREDI JEUDI VENDREDI SAMEDI  
26 27 28 29 30 31

## CRÈME DÉSORISANTE ADRIENNE

Antitranspirant efficace, non-graisseux.

- 1 once: rég. 69¢ 2 pour 70¢
- 2 onces: rég. 98¢ 2 pour 99¢

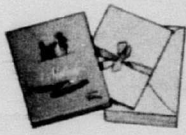


## BISMA-REX GEL REXALL

Soulage les dérangements d'estomac causés par un excès d'acidité. 8 onces: rég. \$1.35 2 pour \$1.36

## PAPIER-NOTES "MILADY"

24 notes élégantes et enveloppes. Papier blanc ou coloré. Rég. 75¢ 2 pour 75¢



## FIXATIF "BRITE" CARA NOME POUR LES CHEVEUX

Rend les cheveux dociles et pourtant il ne laisse pas de film terne. 7 oz: rég. \$1.75 2 pour \$1.76

14 oz: rég. \$2.50 2 pour \$2.51

## COMPRIMÉS A-SA-REX REXALL

Soulagent rapidement les maux de tête ainsi que les symptômes du rhume.

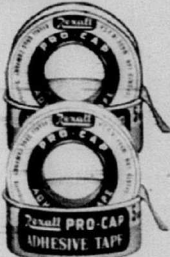
- Les 100 (5 gr.) rég. 69¢ 2 pour 70¢
- 200 (5 gr.) rég. \$1.29 2 pour \$1.30
- 300 (5 gr.) rég. \$1.69 2 pour \$1.70
- 100 (10 gr.) rég. \$1.29 2 pour \$1.30



## RUBAN ADHÉSIF REXALL

Nouveau ruban adhésif dans 4 largeurs commodes.

- 1/2" x 10 verges: rég. 59¢ 2 pour 60¢
- 1" x 5 verges: rég. 59¢ 2 pour 60¢
- 2" x 5 verges: rég. \$1.00 2 pour \$1.01
- 1/4", 1/2", 3/4" x 5 verges: rég. 95¢ 2 pour 96¢



## COMPRIMÉS DE SACCHARINE REXALL, EFFERVESCENTS

- 100 (1/4 gr.) rég. 35¢ 2 pour 36¢
- 500 (1/4 gr.) rég. 98¢ 2 pour 99¢
- 1000 (1/4 gr.) rég. \$1.19 2 pour \$1.20
- 100 (1/2 gr.) rég. 40¢ 2 pour 41¢
- 500 (1/2 gr.) rég. \$1.10 2 pour \$1.11
- 1000 (1/2 gr.) rég. \$1.59 2 pour \$1.60



## LIQUIDE ANTISEPTIQUE KLENZO REXALL

Flacon de 16 oz. Rince-bouche, gargarisme, parfume-haleine. Rég. 98¢ 2 pour 99¢



## CAPSULES D'HUILE DE FOIE DE FLETAN REXALL (2 MIN.)

- Les 50: rég. \$1.19 2 pour \$1.20
- Les 100: rég. \$1.89 2 pour \$1.90
- Les 250: rég. \$3.79 2 pour \$3.80
- Les 150: (avec la B-12) rég. \$2.98 2 pour \$2.99



## CRÈME À BARBE BACHELOR

Pour des rasages lisses et confortables.

- 2 1/2 oz: rég. 59¢ 2 pour 60¢
- Nouveau format géant de 4 1/2 oz: rég. 89¢ 2 pour 90¢



## COSMÉTIQUES ADRIENNE

- Poudre de bain Adrienne avec houpette. Rég. \$2.10 2 pour \$2.11
- Liquide Adrienne pour bains mousseux. Non-huileux. 4 onces: rég. \$1.00 2 pour \$1.01
- Eau de Cologne Adrienne. Bel arôme rafraîchissant. 4 oz: rég. \$1.00 2/\$1.01
- "Cold Cream" Adrienne. Nettoie, adoucit. 7 1/2 onces: rég. \$1.89 2 pour \$1.90
- Crème Adrienne, aux hormones. 2 onces: rég. \$1.25 2 pour \$1.26
- Crème Adrienne pour les mains. Extra-adoucissante. 3 oz: rég. \$1.19 2/\$1.20
- Désodorisant "Flowing Cream" Adrienne. Crème liquide dans un contenant en plastique. 1 oz: rég. \$1.00 2/\$1.01
- Poudre faciale Adrienne. 3 nuances seyantes—naturelle, rachel ivoire ou rachel moyenne. Rég. \$1.25 2 pour \$1.26
- Fixatif "Spray Hair Net" pour les cheveux. En vaporisateur. Excellent pour la mise en plis. 5 onces: rég. \$1.49 2 pour \$1.50
- 11 onces: rég. \$1.99 2 pour \$2.00
- Lotion Adrienne pour les mains. Rend les mains douces et jolies. 4 onces: rég. 98¢ 2 pour 99¢
- 8 onces: rég. \$1.39 2 pour \$1.40
- Shampooing en crème Adrienne, à la lanoline. Pot de 3 1/2 onces: rég. \$1.29 2/\$1.30
- Shampooing et mise en plis Adrienne. Pour une belle chevelure. 6 onces: rég. \$1.50 2 pour \$1.51
- Savon d'invités Adrienne. 4 pains parfumés. Rég. \$1.00 2 pour \$1.01
- Bâton désodorisant Adrienne. Nouveau! Protège toute la journée. Rég. \$1.00 2 pour \$1.01

## ARTICLES DIVERS

- Lunettes de soleil pour enfants. Pour garçons et fillettes. Rég. 29¢ 2 pour 30¢
- Lunettes de soleil "E-Z-Cite". Pour adultes. Rég. 75¢ 2 pour 76¢
- Lunettes de soleil "E-Z-Cite" pour dames et messieurs. Verres verts, montures réglables, variété de formes et couleurs. Étui similicuir durable. Rég. \$3.98 2/\$3.99
- Lunettes de Soleil "Eye-View" pour dames et messieurs. Verres verts, montures réglables, nouvelles formes et couleurs. Étui de plastique. Rég. \$2.49 2/\$2.50
- Portefeuilles "Sutton Park" pour dames et messieurs. Variété de modèles en cuir de vache et de chèvre. Rég. \$2.50 2 pour \$2.51
- Bourses "Lavamee" pour dames. Genres portefeuille, pochette et à cosmétiques, dans une variété de couleurs pour les printemps. Lavables, résistent aux éraflures et aux fentes. Rég. \$4.00 2 pour \$4.01

## POUR LES MESSIEURS

- Crème désodorisante Bachelor. 1 once: rég. 69¢ 2 pour 70¢
- 2 onces: rég. 98¢ 2 pour 99¢
- Bâton désodorisant Bachelor. Pratique pour les voyages. Rég. \$1.00 2 pour \$1.01
- Désodorisant Bachelor, à bille tournaute. 1 1/4 once. Rég. \$1.00 2 pour \$1.01
- Lotion après-rasage Bachelor. Flacon de 4 oz, en verre. Rég. 89¢ 2/90¢
- Flacon de 3 oz, en plastique. Rég. 79¢ 2/80¢
- Poudre dentifrice Bachelor (pour fumeurs). Au perborate de sodium. Fait vite disparaître les taches laissées par la nicotine. Rég. 79¢ 2 pour 80¢
- Lotion avant-rasage Bachelor. Fait dresser les poils. 4 oz: rég. \$1.25 2/\$1.26
- Lotion avant-rasage Bachelor, pour rasoirs électriques. 3 oz, en plastique. Rég. 95¢ 2 pour 96¢
- Crème à barbe aérosoil Langlois à la lavande. Rég. \$1.25 2 pour \$1.26
- Lotion après-rasage Langlois à la lavande. Rég. 89¢ 2 pour 90¢
- Crème à barbe menthoisée Langlois à la lavande. Mousseuse ou pour le rasage sans blaireau. Rég. 69¢ 2 pour 70¢
- Lotion avant-rasage Langlois à la lavande. 4 oz: rég. \$1.25 2 pour \$1.26
- Fixatif Glos-Kreme pour les cheveux. 2 1/2 onces: rég. 69¢ 2 pour 70¢
- 4 onces: rég. 98¢ 2 pour 99¢

## POUR LES DENTS

- "Dental Fix" Rexall pour dentiers. 1 once: rég. 53¢ 2 pour 54¢
- 3 onces: rég. 98¢ 2 pour 99¢
- Pâte et poudre dentifrice Mi31, au perborate de sodium. Rég. 69¢ 2/70¢
- Denturex Rexall pour les dentiers. (crème adhésive). 1 1/4 oz: rég. 69¢ 2/70¢
- Brosse à dents Klenzo pour enfants. De forme ovale, 3 rangs de soies de nylon Tynex Dupont. Rég. 29¢ 2 pour 30¢
- Brosse à dents Klenzo, pour garçons. Variété de couleurs, en étuis transparents. Rég. 35¢ 2 pour 36¢

## AIDES À LA BEAUTÉ

- Liquide adoucissant Gardénia pour l'épiderme. Rend la peau douce et lisse. 5 oz: en plastique. Rég. \$1.00 2/\$1.01
- Désodorisant "Ro-Ball" Rexall. (à bille tournaute) 1 once: rég. 98¢ 2/99¢
- Enlève-poil Silque. 3 oz: rég. 65¢ 2/66¢
- Limes à ongles. 5", triple entaille. Rég. 29¢ 2 pour 30¢
- Pinces à épiler. Bout pointu, carré et incliné. Rég. 29¢ 2 pour 30¢
- Ciseaux à manucure. Cuticules ou ongles. Rég. \$1.49 2 pour \$1.50

Les produits Rexall se vendent exclusivement dans les pharmacies Rexall. Demandez la marque Rexall dans les pharmacies qui portent cette enseigne.



—6 GRANDS JOURS POUR ÉCONOMISER—DU 26 AU 31 MARS À VOTRE PHARMACIE REXALL

# GRATIS!

## JOLIES FIGURINES D'ANIMAUX

dans chaque paquet de 60 et 120 sacs de

**60** **Tender Leaf**  
GRANDEUR  
2 TASSES  
le meilleur orange peko  
**SACS DE THÉ**



NON ILLUSTRÉES

CHEVREUIL, CANICHE, OURSON, VEAU

*D'autres viendront plus tard!*

Pièces décoratives en terre cuite émaillée de haute qualité ■ 1 gratis dans chaque paquet de 60 sacs ■ 2 gratis dans chaque paquet de 120 sacs

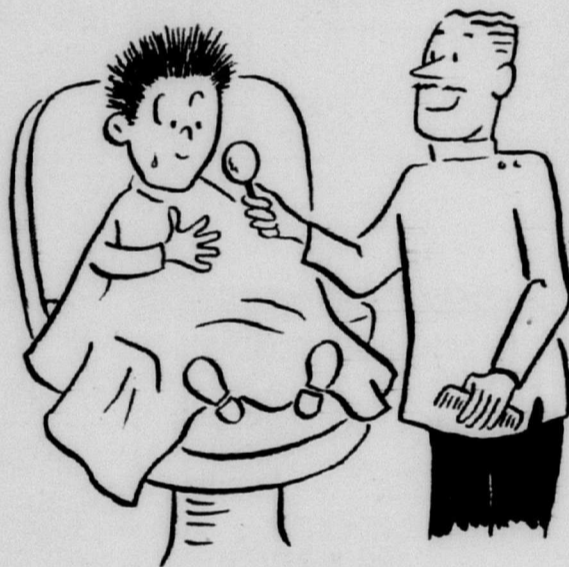
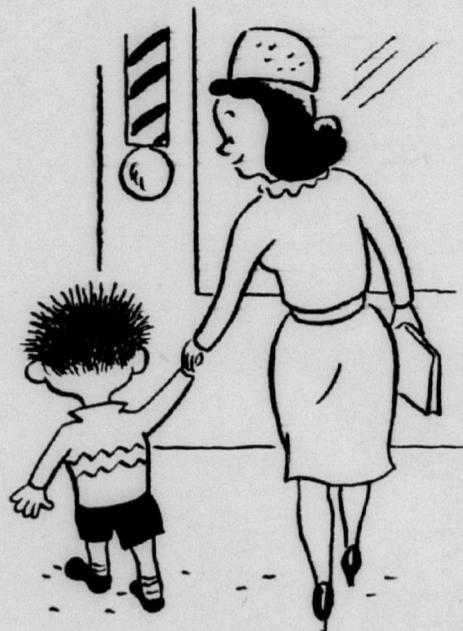
Ces charmantes figurines enjolivent si bien une étagère à bibelots, une table de toilette ou un vaissellier... elles ajoutent une note de gaieté dans toute pièce—chambre à coucher, cuisine, salle à manger, etc. Et les petits les adoreront!

**COMMENCEZ VOTRE COLLECTION DÈS AUJOURD'HUI!**

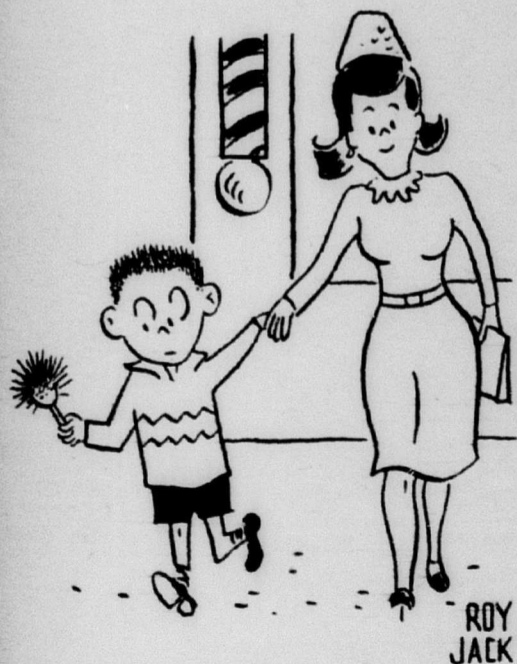
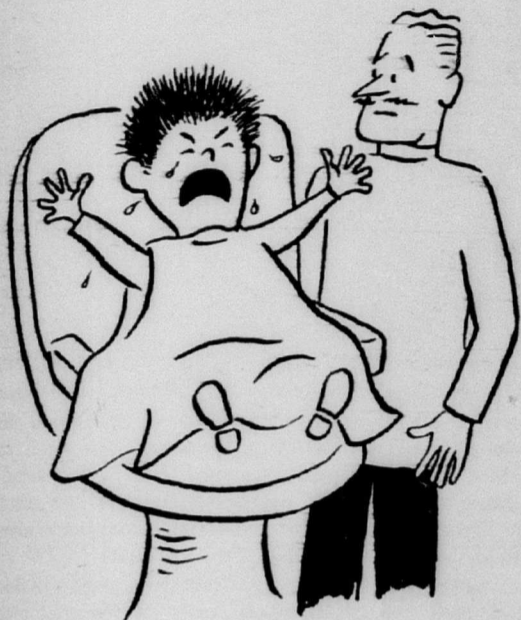
*Thé Tender Leaf—le seul mélange préparé expressément pour ceux qui préfèrent le thé en sacs.*



## Rien ne



se perd



ROY  
JACK

## Pour vous... ces nouvelles commodités de Gerber

Gerber... vous offre aujourd'hui tous les avantages des bocaux de verre pour les aliments en purée et pour enfants. Plus de 100 variétés pour le bien-être et le plaisir de votre bébé.

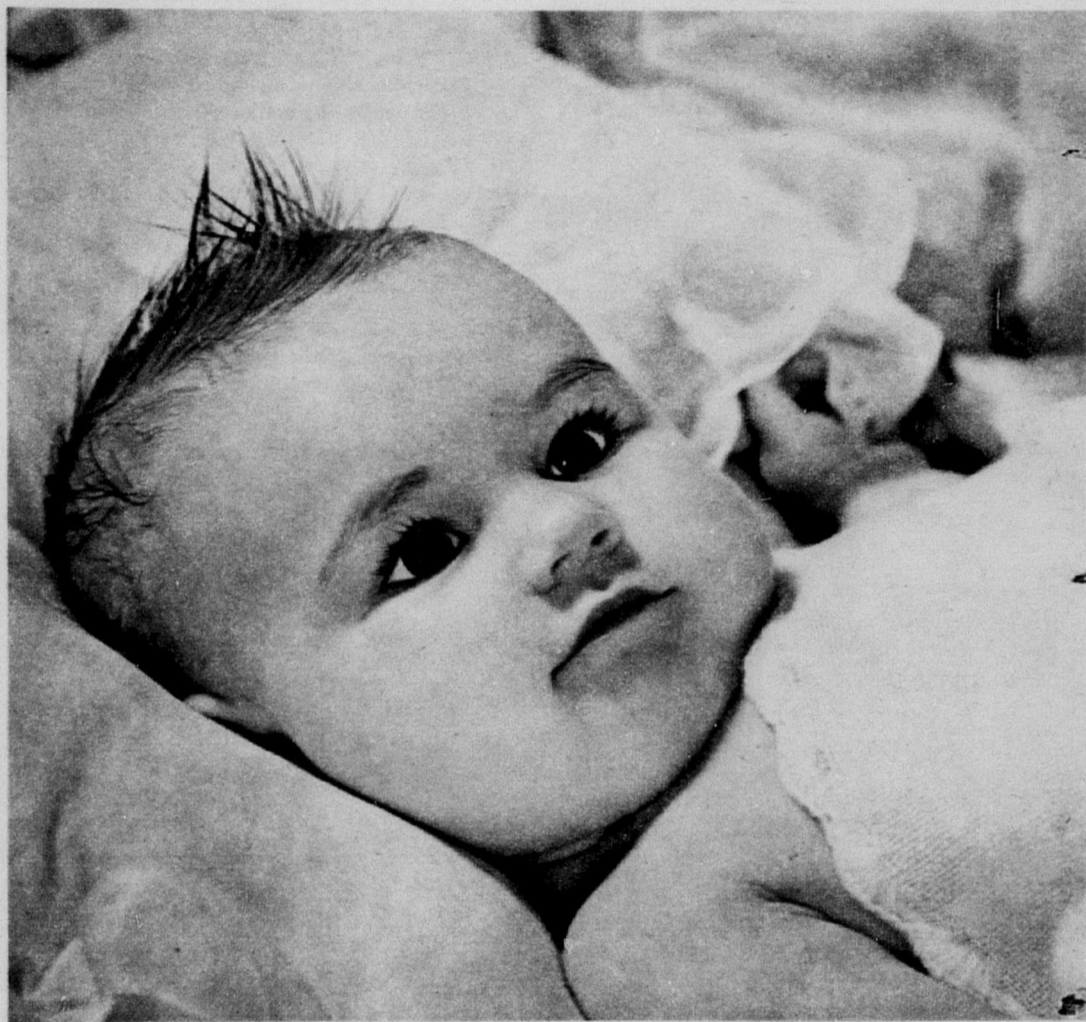
**NOUVEAU BOCAL À LARGE OUVERTURE**—permet de prendre la nourriture à la cuillère.



**NOUVEAU COUVERCLE AISÉMENT DÉVISSABLE**—s'ouvre et se referme en ¼ de tour.

**ÉTIQUETTES QUI FACILITENT LES EMPLETES**—le nom de chaque variété au haut de l'étiquette permet un choix rapide.

**NOUVEAU BOCAL GRAND FORMAT POUR ENFANTS**—un plus grand contenant pour un plus grand appétit.



## Pour votre bébé... une nourriture saine

Les premiers aliments solides de bébé sont habituellement les céréales. Les céréales Gerber pour bébés sont spécialement préparées pour répondre aux premiers besoins nutritifs de votre trésor. Elles sont riches en calories pour l'énergie, et fournissent le fer

dont bébé a besoin peu de temps après sa naissance. De plus, elles lui donnent le calcium pour les os et les vitamines B pour un meilleur appétit et un parfait développement. Comme tous les aliments Gerber pour bébés, les céréales sont préparées par des spécialistes dont le premier objectif est la qualité. Gerber et les mamans sont d'accord... pour les bébés, qualité d'abord!



Nous nous occupons uniquement de l'alimentation de bébés!

ALIMENTS  
**Gerber** POUR  
BÉBÉS

NIAGARA FALLS, CANADA

# À L'HEURE DU THÉ

*Un pain sandwich,  
des muffins et de bons  
biscuits à servir  
au moment du goûter*

**C**OMMENT aimeriez-vous manger des feuilles de thé? La question vous fait peut-être sourire mais il s'est trouvé des gens, déjà, pour tenter l'expérience.

Ce n'est que vers le commencement du XVII<sup>e</sup> siècle que le thé, découvert plusieurs siècles auparavant en Orient, fut expédié en Europe. C'était alors une denrée rare et précieuse et beaucoup de gens ignoraient la façon de l'utiliser.

C'est ainsi que des personnes, se voyant offrir un paquet de feuilles de thé, les firent bouillir, jetèrent l'eau de cuisson et essayèrent de manger les feuilles avec du beurre et du sel. Ce nouveau plat exotique n'eut pas l'heur de leur plaire, à ce qu'il paraît.

Le thé est une denrée très délicate; il doit être con-

servé en boîtes bien fermées, dans un endroit sec, à l'abri des odeurs de tout autre aliment. Il est très important, comme nous le recommande le Conseil du thé au Canada, d'échauffer d'abord la théière en la rinçant à l'eau bouillante. Puis on y met le thé, à raison d'une cuillerée à thé par personne, plus une autre "pour la théière". L'eau doit alors être versée bouillante. L'infusion est prête au bout de 2 ou 3 minutes.

Les petits sachets de mousseline, contenant chacun la dose pour une ou plusieurs tasses de thé sont très pratiques car ils permettent de servir un thé dosé toujours de la même façon et d'arrêter à temps la durée d'infusion.

*Recettes en page 38*



Photo Perspectives

Ce pain sandwich, recouvert de fromage, contient des garnitures aux crevettes, au cresson, aux oeufs et au poulet. A l'heure du goûter, servez-le avec du thé bien chaud.

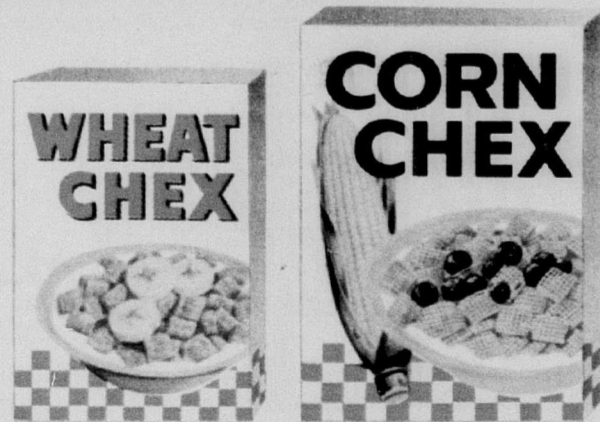


**ESSAYEZ CETTE NOUVELLE FORME DE CÉRÉALE D'UN GOÛT NOUVEAU!**

**CHEX AU RIZ**—la parfaite céréale pour les gens modernes qui aiment un déjeuner léger ayant une délicate saveur de riz grillé. Essayez aussi les deux autres céréales du nouveau groupe Chex: **CHEX AU BLÉ**—la céréale à la franche saveur de blé entier qui plaît aux "grands"—et **CHEX AU MAÏS**—le maïs sous sa forme la plus appétissante.

**NOUVEAU** BISCUIT MINIATURE **CHEX**

*Choisissez vos CHEX selon vos goûts du moment!*



# La teneur insaturée est augmentée dans la délicieuse Parkay de formule nouvelle



Norman  
Russell

La délicieuse Parkay de formule nouvelle est la première margarine à prix populaire qui contienne de l'huile liquide insaturée... le genre d'huile liquide insaturée que les médecins, en nombre toujours croissant, recommandent pour améliorer la nutrition. De saveur naturelle, délicate et douce, la Parkay de formule nouvelle est généreusement additionnée de vitamines A et D. En fait, les familles qui attachent de l'importance à la santé et au bon goût n'ont jamais été si bien servies... par un autre "spread", quel qu'il soit. Régalez-vous-en bientôt!



CONTIENT  
MAINTENANT  
DE L'HUILE  
VÉGÉTALE LIQUIDE...  
UNE AUGMENTATION  
DE LA TENEUR  
INSATURÉE

## NOS RECETTES

### PAIN SANDWICH

1 pain à sandwichs, de 24 onces	3 paquets de 4 onces de fromage à la crème
Beurre	3 à 4 cuil. à table de crème légère
Garniture aux crevettes (notre recette)	Des olives farcies
Garniture au cresson (notre recette)	Du piment de conserve
Garniture aux oeufs (notre recette)	Des amandes rôties et émincées
Garniture au poulet (notre recette)	Laitue

**Enlever** toute la croûte du pain (en terminant par en dessous du pain). Détailler le pain en 5 tranches, dans le sens de la longueur. Beurrer ces tranches.

**Disposer** les différentes garnitures entre les tranches et reformer le pain. Presser un peu.

**Travailler** un peu le fromage et lui ajouter suffisamment de crème pour qu'il soit facile à étendre. Recouvrir de fromage tout l'extérieur du pain. Décorer de tranches d'olives, de piment et d'amandes rôties.

**Envelopper** dans une serviette humide et faire refroidir au réfrigérateur pendant au moins 3 heures. Disposer sur de la laitue, dans un grand plat de service. Détailler en tranches de 1 pouce d'épaisseur et servir. (12 portions)

### Garniture aux crevettes

1 tasse de crevettes cuites, finement hachées	1 cuil. à thé de jus de citron
½ cuil. à thé de sel	Quelques gouttes de sauce Tabasco
½ cuil. à thé d'oignon râpé	2 cuil. à table de câpres, hachées
2 cuil. à table de céleri, finement haché	1 cuil. à table de persil haché
	¼ de tasse de mayonnaise

**Mêler** tous les ingrédients, excepté la mayonnaise. Ajouter suffisamment de mayonnaise pour que le mélange soit facile à étendre sans être trop mou.

### Garniture au cresson

1 paquet de 4 onces de fromage à la crème	½ cuil. à thé d'oignon râpé
2 cuil. à table de beurre ramolli	½ cuil. à thé de sauce Worcestershire
½ tasse de cresson, finement haché	½ cuil. à thé de sel
	¼ de cuil. à thé de poivre
	Colorant végétal vert (facultatif)

**Travailler** ensemble tous les ingrédients pour en faire une pâte facile à étendre. Si on le désire, ajouter quelques gouttes de colorant pour donner au mélange une délicate teinte verte.

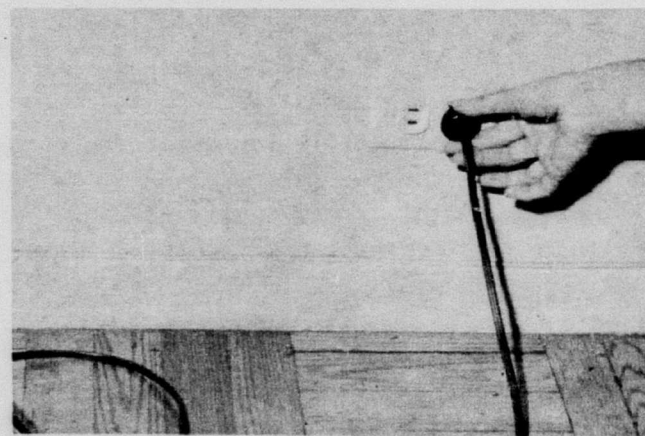
### Garniture aux oeufs

3 oeufs durs	2 cuil. à table de beurre ramolli
2 cuil. à table de cornichons au fenouil finement hachés	¼ de cuil. à thé de sel
	1 cuil. à table de mayonnaise
	Une pincée de poivre

**Ecraser** les oeufs, à la fourchette. Ajouter les autres ingrédients et bien mêler.

**Ajouter** de la mayonnaise, si c'est nécessaire, pour que le mélange soit facile à étendre sans être trop mou.

## DEUX CONSEILS



Lorsque vous débranchez un appareil électrique, tirez sur la fiche plutôt que sur le fil pour ne pas briser celui-ci.

### Garniture au poulet

1 tasse de poulet cuit, finement haché  
1/2 tasse d'amandes rôties et salées,  
hachées finement  
1 cuil. à thé d'oignon râpé

1/2 cuil. à thé de poudre de cari  
Sel  
1/4 de tasse de mayonnaise

Mêler tous les ingrédients excepté la mayonnaise. Ajouter suffisamment de mayonnaise pour que le mélange soit facile à étendre, sans être mou.

### MUFFINS AU GRUAU D'AVOINE

1 tasse de gruau d'avoine  
1 tasse de lait sur  
1 oeuf battu  
1/2 tasse de cassonade  
1/2 tasse d'huile à cuisson ou  
de graisse végétale fondue

1 tasse de dattes hachées  
1 tasse de farine à tout usage,  
tamisée  
1/2 cuil. à thé de sel  
1/2 cuil. à thé de bicarbonate de soude  
1 cuil. à thé de poudre à lever

Mêler le gruau d'avoine et le lait sur dans un bol et laisser reposer pendant 1 heure.

Chauffer le four à 400°. Graisser 12 gros moules à muffin ou 24 petits. Ajouter l'oeuf et la cassonade au gruau d'avoine et bien battre. Ajouter l'huile ou la graisse et les dattes et mêler. Tamiser ensemble, dans le premier mélange, la farine, le sel, le bicarbonate de soude et la poudre à lever. Ne brasser que juste assez pour bien humecter les ingrédients secs.

Déposer à la cuillère dans les moules, en n'emplissant ces derniers qu'aux deux tiers. Cuire au four pendant 12 ou 15 minutes si vous avez utilisé de petits moules, pendant 20 minutes si vous avez utilisé des grands. Servir chaud. (12 gros muffins ou 24 petits)

### BISCUITS AU CITRON ET AU GINGEMBRE

1/2 tasse de beurre ou de margarine  
2/3 de tasse de cassonade, bien tassée  
1 oeuf  
1/2 cuil. à thé d'essence de citron  
1 3/4 tasse de farine à tout usage, tamisée

1/2 cuil. à thé de bicarbonate de soude  
1/2 cuil. à thé de crème de tartre  
1 1/2 cuil. à thé de gingembre en poudre  
1/4 de cuil. à thé de sel  
Sucre

Glace au beurre et au citron (notre recette)

Chauffer le four à 375°.

Travailler en pommade le beurre ou la margarine. Ajouter la cassonade et l'oeuf et battre jusqu'à ce que le mélange soit bien léger et homogène. Incorporer l'essence de citron. Tamiser, dans le mélange, farine, bicarbonate de soude, crème de tartre, gingembre et sel et bien mêler.

Abaisser la pâte au rouleau, sur une surface légèrement enfarinée, et en faire une abaisse de 1/16 de pouce d'épaisseur. Tailler des biscuits, avec un emporte-pièce de 2 pouces, et les disposer sur une plaque graissée. Saupoudrer de sucre. Cuire au four pendant 5 ou 6 minutes ou jusqu'à ce que les biscuits soient légèrement dorés.

Mettre les biscuits deux à deux, au moment de servir, avec notre glace au beurre et au citron. (8 douzaines de biscuits simples)

### Glace au beurre et au citron

2 1/2 cuil. à table de beurre ramolli  
1 1/2 tasse de sucre en poudre

1/2 cuil. à thé de zeste de citron râpé  
1 1/2 cuil. à table de jus de citron (approximativement)

Mêler le beurre et le sucre en poudre. Ajouter le zeste de citron et suffisamment de jus pour que la glace soit facile à étendre.



Utilisez un pinceau pour enlever, rapidement et sans difficultés, les miettes qui s'amassent à l'intérieur de votre grille-pain.

AVEC  
"Good Morning"...  
une provision de  
Bonne humeur  
pour la journée

Goûtez à la M-m-m-m-m-marmelade Shirriff! Elle est plus populaire que les 7 marques concurrentes réunies. La marmelade Good Morning de Shirriff est aussi fraîche qu'un rayon de soleil. Elle vous transporte par le goût sous les tropiques. Chaque pot contient les mêmes oranges, citrons et pamplemousses longuement cuits. La recette de cette marmelade est si jalousement conservée que même aujourd'hui on la prépare avec des cuillers de bois. Dès demain matin, ouvrez un pot de marmelade Good Morning de Shirriff—nous devrions dire m-m-m-m-marmelade Good Morning—et préparez-vous une délicieuse tartine. C'est le produit à tartiner le plus populaire au Canada.

Commencez bien la journée! Essayez la nouvelle et légère Marmajel de Shirriff... la marmelade sans zeste.

MARMELADE  
Good Morning  
de Shirriff

SF SALADA FOODS

— pour qui la saveur passe avant tout!

1. Pain aux raisins, 2. Pain italien, 3. Pain entier, 4. Bâton français, 5. Petit pain au son, 6. Egg twist, 7. Crumpet, 8. Pain au caramel, 9. Pain de seigle (léger), 10. Pumpernickel, 11. Pain-blanc, 12. Vienna croustillant



C'est au XVIII<sup>e</sup> siècle que W. Hogarth grava ce portrait satirique de Christophe Colomb.

# Colomb, cet inconnu!

A Madrid, on expose des portraits présumés du navigateur génois

**C**OMME beaucoup d'hommes célèbres de son époque, Christophe Colomb fit faire son portrait plusieurs fois. Ces peintures originales sont devenues, au cours des siècles, de plus en plus difficiles à retracer à cause des multiples copies qui en ont été faites. Si bien qu'il n'y a plus aujourd'hui qu'un seul portrait du navigateur génois — il appartient à une famille italienne — dont l'authenticité ait été bel et bien reconnue. Mais l'expertise, évidemment, ne nous dit pas si les traits de Colomb ont été reproduits avec fidélité par l'artiste.

Il n'est donc pas sûr qu'on pourrait reconnaître le découvreur du Nouveau Monde s'il ressuscitait. A la Bibliothèque Nationale de Madrid, on s'est amusé à rassembler tous les portraits de lui qu'on a pu se procurer. On peut donc y voir Colomb à différentes étapes de sa vie, mais il est difficile de dire si ces portraits sont des copies, des oeuvres postérieures à sa mort, des gravures d'époque ou des reproductions d'autres portraits.

Christophe Colomb, qui êtes-vous?



Gravée en 1854 par E. Schuler, cette scène dépeint Colomb (avec son jeune fils Diego), en disgrâce.

Ce portrait du découvreur de l'Amérique parut dans un livre en 1575, soit soixante-neuf ans après sa mort.



*L'original d'après une gravure avec de l'histoire d'Amérique de Th. de Bry laquelle est faite sur le portrait peint par ardo Isabelle et Ferdinand, et grave par Ambrose Par-dieu.*

## CHRISTOPHE COLOMB

(Astronome et Navigateur),  
Vice-roi et Amiral des Indes, et auteur  
de la découverte du Nouveau Monde.

Né à Gênes en 1445.

Mort à Valladolid le 20 Mai 1506.

Ce portrait publié dans "L'Histoire d'Amérique" en 1585 a été exécuté d'après un tableau commandé par Isabelle Ière, avant le premier voyage de Colomb aux "Indes".

Il n'y a pas à dire, maman...  
rien de meilleur que le  
savon **Baby's Own**

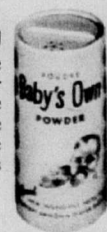


*Aussi pur,  
aussi doux que bébé!*  
le savon **Baby's Own!**

A tous les points de vue, vous ne trouverez jamais de meilleur savon que le SAVON BABY'S OWN pour bébé! Spécialement préparé pour la peau tendre et délicate de bébé, le SAVON BABY'S OWN adoucit tout en nettoyant. C'est qu'il contient de la lanoline à l'action adoucissante qui le rend encore plus doux. Maman et bébé, savent que l'arôme propre et frais de BABY'S OWN dure longtemps! Achetez-en plusieurs pains aujourd'hui même!

### La Poudre Baby's Own

Conserve à la peau de bébé toute sa douceur entre les changements de couches. Elle la protège contre l'irritation causée par l'ammoniaque des couches.



### L'Huile Baby's Own

Protège contre l'action irritante de l'urine, aide à guérir l'échauffaison causée par les couches.

# "DETTOL" garde votre nursery hygiénique

Par Carol Gordon,  
conseillère de  
Reckitt & Colman  
(Canada) Limited  
dans les domaines de  
la santé et des soins  
ménagers.



**Prévenez l'irritation due aux couches** en laissant une solution de Dettol dans le seau à couches. Dettol aidera à détruire les microbes qui le plus souvent causent cette irritation. Le seau sera plus propre et hygiénique aussi, si vous le rincez fréquemment au Dettol.



**Les murs et le plancher de la nursery** peuvent être aussi propres et aseptiques que ceux d'un hôpital, si vous utilisez Dettol dans l'eau de votre lavage. Dettol est doux pour les mains et laisse dans la chambre une odeur fraîche et agréable.



**Les hôpitaux canadiens** emploient Dettol régulièrement: comme antiseptique sur les patients et sur les instruments et comme désinfectant tout-usage dans les chambres de malades et les salles d'opérations.

Enseignez à vos enfants l'usage du doux antiseptique Dettol pour les coupures et les égratignures.



Désinfectant  
antiseptique  
tout-usage

RECKITT & COLMAN (CANADA) LIMITED

## coups d'oeil et Perspectives



Le photographe Paul Gélinas? C'est celui qui a les cheveux longs!

### Un cheveu sur la soupe

Les Américains sont conformistes, c'est connu! Mais c'est un fait que l'on oublie entre chaque voyage aux Etats-Unis. Heureusement pour la bonne réputation de leur pays, les fils de Sam ont tôt fait de le rappeler à ceux qui y mettent les pieds.

Au cours de la fin de semaine qu'ils ont passée à New York avec les Canadiens de Montréal, notre rédacteur Guy Fournier et le photographe Paul Gélinas ont rattrapé la leçon, d'une manière qui n'était pas tout à fait dépourvue d'humour.

Dans un restaurant de Broadway, nos deux compères ne mirent pas de temps à engager conversation avec une charmante serveuse noire. Après le repas, histoire d'être gentils (peut-être aussi par exhibitionnisme!), Fournier et Gélinas baisèrent la main de la serveuse avant de quitter les lieux.

La jeune fille retourna à son comptoir à la course, en criant tout fort: "They kissed my hand, they kissed my hand!" Tout le monde leva les yeux vers nos deux gentils-

hommes, qui sortirent rouges . . . jusqu'aux yeux.

Quelques minutes plus tard, sur Times Square, un monsieur de bonne allure s'approcha de Gélinas et, le toisant des pieds à la tête, lui dit sur le ton d'un conseil tout paternel: "Have a haircut, son!"

Hélas! c'était dimanche. Le lundi matin, Gélinas n'eut rien de plus pressé que de se rendre chez le coiffeur afin d'être . . . comme tout le monde!

### La semaine prochaine: Jacqueline Kennedy intime

Le titre de première dame des Etats-Unis n'empêche pas la très jeune et jolie Madame Kennedy de voir elle-même aux soins de sa maison. Et quelle maison, puisqu'il s'agit de la Maison-Blanche, qu'elle a fait repeindre avec un goût qui, tout en respectant la tradition, flirte avec les tendances les plus modernes de la décoration intérieure. C'est en couleurs que Perspectives vous présentera la dame de la Maison-Blanche.

### la Rédaction

### Les Canadiens . . . / Suite de la page 4

collège, nous avons filé dehors. Il faisait un soleil de Floride. Deux par deux, comme des séminaristes, les joueurs marchèrent vers Broadway, où la vie grouillante de la ville avait enfin repris. Hélas!, la randonnée fut courte. Tous s'agglutinèrent à la montre d'une pharmacie, pendant que Geoffrion, vêtu de noir et l'oeil connaisseur, allumait un cigare. Il venait de faire provision dans un magasin de tabac.

Combien de temps sommes-nous demeurés là à voir défiler l'Amérique, à nous enguirlander avec une marchande d'orchidées qui prétendit (quelles manières!) que nous faisons fuir sa clientèle, à causer par monosyllabes de tout et de rien? Une heure sans doute.

Tous retournèrent dans le foyer de l'hôtel où le gamin de la gare était revenu à la charge dans sa chasse aux autographes. Il fut plus heureux. Non seulement les joueurs signèrent son calepin, mais ils entreprirent avec son père une conversation nourrie de souvenirs de hockey. L'homme parla surtout de sa nostalgie de Montréal et du Forum, lui qui doit maintenant gagner sa vie dans cette métropole étrangère.

Pendant que j'achetais un magazine, mes confrères disparurent. J'appris qu'ils étaient retournés se coucher. Je frappai donc à la porte de la chambre de Jean Béliveau, qui vint me répondre affublé d'un pyjama où je pourrais entrer avec toute ma famille.

Je me laissai choir sur le siège qui faisait face aux deux lits. Béliveau réintégra le sien, prit le magazine posé sur la table de chevet et s'y plongea le nez. Geoffrion, dans le même costume que son compagnon, fumait son éternel cigare en regardant distraitement un film à la télévision. Il commença à narrer le début du film (que nous avions manqué).

Je n'ai pas trop bien compris, mais il s'agissait d'une femme qui avait assassiné son mari pour . . . enfin, un drame de tous les jours. Après son récit, Geoffrion se retourna vers l'appareil et Béliveau se replongea dans sa lecture. Moi, je m'excusai et sortis.

La partie contre les Rangers avait lieu à sept heures. Pour les New Yorkais, le hockey n'est qu'un apéritif. Ils le prennent après le basket-ball de l'après-midi, avant le burger et le cinéma. Les plus chauds partisans s'en font un hors-d'oeuvre qu'ils dégustent sans chercher à en apprécier la saveur.

Les gars se bousculent sur la clôture, s'arrachent les cheveux pour parvenir à glisser le disque dans les filets, en viennent aux mains pour répondre à une insulte et apostrophent arbitres et juges de lignes qui, dans l'esprit des joueurs, sont aussi aveugles que la foule. A New York, le beau petit coup bien placé dans le coin du filet ou . . . dans les reins de l'adversaire, la passe scientifique ou . . . le coup de Jarnac le long de la clôture passent plus inaperçus qu'une barbe dans Greenwich Village.

**J**E NE SAIS ce qui s'empara de mon équipe, ce soir-là, mais ni *Boum-Boum*, ni le grand Jean, ni même *Pocket Rocket*, le marchand de vitesse Provost ne réussirent à secouer le plomb qu'ils avaient dans . . . les patins. Sans doute une mauvaise partie dans le système, écrivait Jacques Beauchamp, tout en rappelant pour la millième fois "que les parties se jouent sur la glace et non sur papier!"

A la façon dont Toe mastiquait sa gomme à mâcher, je vis tout de suite que la soirée prendrait une tournure tragique. Ma carrière s'engageait d'inquiétante façon. La partie se termina 2 à 1 pour les Rangers, semant la tristesse dans les rangs de mon équipe.

Quand je me présentai à la porte de la chambre des joueurs, l'euphorie de la veille avait fait place au silence. ce silence qui sent la catastrophe à plein nez. La porte était fermée à clef et les rares badauds attendant la sortie avaient la mine déconfite des porteurs d'honneur, un matin de funérailles.

Ce n'était pas le temps de badiner.

Après avoir revêtu leurs costumes de ville et encaissé les judicieuses remarques de leur instructeur, les joueurs se dispersèrent dans la rue, aux environs du Madison Square Garden, afin de méditer sur la vanité des gloires de ce monde. A l'heure du train, ils montèrent tête basse dans le wagon qui les ramena à Montréal.

Ma décision était prise.

Je n'ai jamais donné d'autographes, je n'aime pas les photographes, je ne fume pas le cigare, je déteste voyager en train, je mange peu, j'ai horreur du sommeil et je n'ai jamais eu de pyjama. En somme, je n'avais du joueur de hockey que les patins . . . je viens de les accrocher à jamais! ✓



COÛT DES PANNEAUX DE PLAFOND DENTELLE FLORALE, POUR PIÈCE MOYENNE 10' x 14': DEPUIS \$39

## L'Imagination atteint le plafond!

Voyez quel magnifique plafond vous pouvez obtenir des nouveaux panneaux acoustiques Johns-Manville, créés par de célèbres dessinateurs d'intérieurs. Le délicieux patron ci-dessus est dit Dentelle florale. Facile à installer. Surface lavable. Coûte très peu!

Examinez l'exquise Dentelle florale et la collection entière de plafonds artistiques chez votre marchand Johns-Manville.

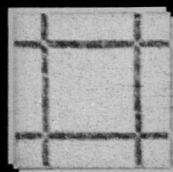


Il vous donnera gratis la nouvelle brochure illustrée, toute pleine d'idées: L'imagination atteint le plafond!—Ou demandez-la à Canadian Johns-Manville, dép. P-04, Port-Crédit, Ontario. Inclure 10¢ pour frais de poste et d'envoi.

**JOHNS-MANVILLE**  
PLAFONDS

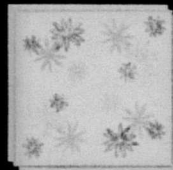


Plusieurs nouveaux  
Panneaux  
de Plafond J-M.



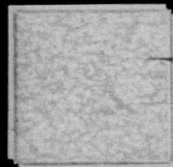
**TREILLIS de BAMBOU**

Rouge, Vert, ou Jaune



**MARGUERITE SHASTA**

Or, ou Rose



**REFLET de LUNE**

Vert, ou Gris



Des soldats de l'armée de Wolfe décidèrent de s'établir au Canada, épousèrent des Canadiennes françaises et depuis lors on ne peut plus s'y retrouver dans les noms.



L'ÉTUDE de l'origine des patronymes au Canada est passionnante, et peut-être encore plus au Québec où il faut être prévenu pour ne pas s'y tromper, tant les risques d'erreurs sont nombreux.

Le nom du nouveau chef de l'Opposition à l'Assemblée législative, M. Daniel Johnson, en est un exemple probant. Beaucoup de Canadiens anglais furent surpris, non pas de sa nomination à la tête de son parti, mais d'apprendre que, malgré son nom, M. Daniel Johnson était bel et bien Canadien français. Et pourquoi pas?

Prenons un autre cas, celui de Mademoiselle Brown.

Mlle Blanche Brown, charmante hôtesse de l'Office provincial du tourisme à Québec, surprend toujours les visiteurs de langue anglaise en leur parlant dans un anglais parfait, puis en s'adressant à ses collègues en un français tout aussi excellent. Le plus surprenant, naturellement — et ce que la plupart des visiteurs ignorent — c'est que Mlle Brown est issue d'une famille qui est maintenant uniquement francophone.

Mais si le cas des Johnson et des Brown semblent curieux, l'inverse aussi arrive. A quelques pas de l'Office du tourisme, à Québec, il y a un magasin de disques dont le propriétaire, qui a nom Fred Tremblay, est de langue anglaise. Il est originaire de New York et ne parle que quelques mots de français.

Les patronymes peuvent donc être trompeurs dans la province de Québec et partout au Canada où se sont établis des Canadiens français et des Canadiens anglais qui se sont mariés entre eux. Il y a des Stapleton, des Murray, des Cunningham dont la langue maternelle est le français, et des Beauchamp, des Devereux, des Leblanc dont la langue maternelle est l'anglais.

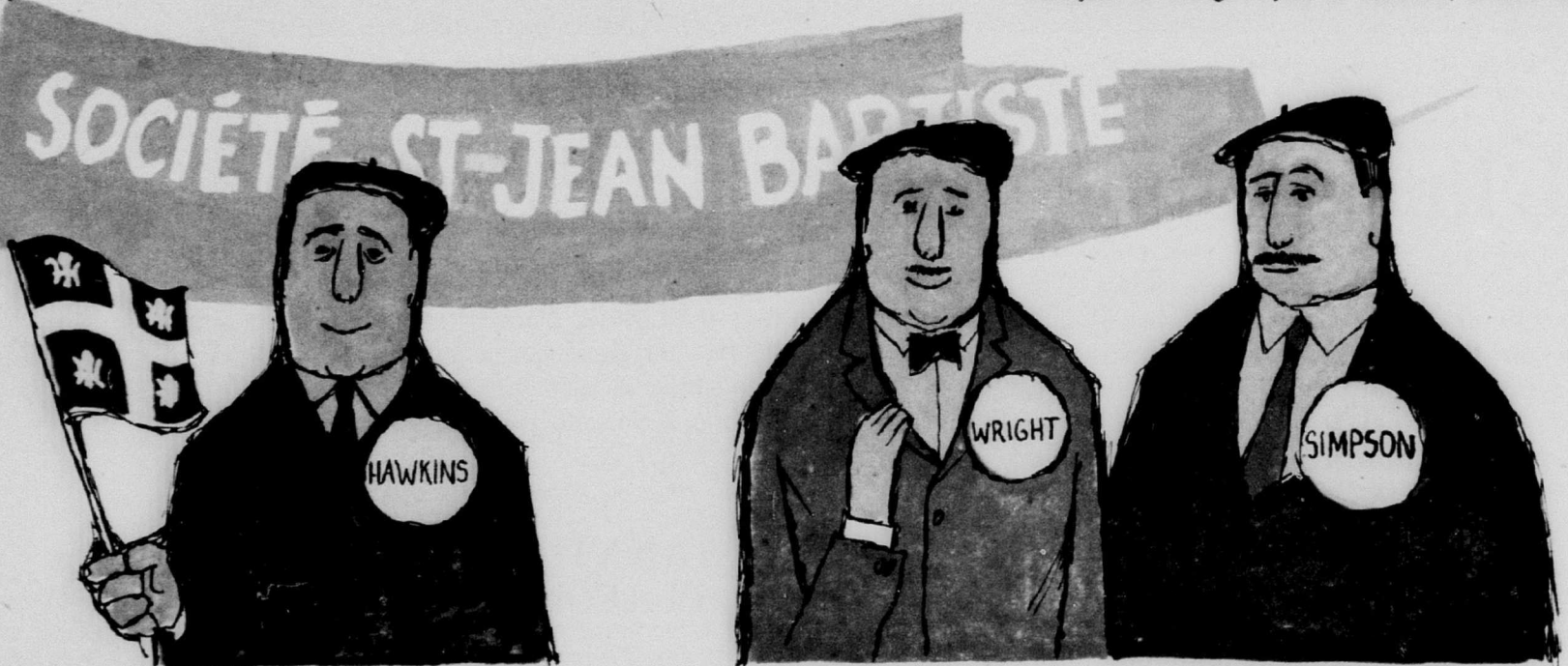
Hector (Toe) Blake et Phil Watson, instructeurs des Canadiens et des Bruins respectivement sont Canadiens français. Par contre, Leo Labine, naguère des Red Wings de Detroit, et Leo Boivin, des Bruins de Boston, sont de langue anglaise.

C'est une situation qui a amené une certaine confusion, et cela dès les premiers jours qui suivirent la victoire de Wolfe.

“Les soldats anglais, précise M. Laurier Lapière, Canadien français chargé de cours et professeur d'histoire canadienne-française au collège Loyola de Montréal, se sont mariés avec

## Les noms du Québec sont parfois trompeurs

On peut avoir un patronyme anglais  
et être francophone et inversement



Il existe une situation curieuse dans une section de Québec de la Société Saint-Jean-Baptiste: trois de ses dirigeants ont des noms anglais.



Dans le cas d'une localité, pour éviter la confusion, ou la consacrer, on accole les appellations française et anglaise dans son nom officiel.

des Canadiennes françaises et il est difficile de s'y retrouver depuis ce temps-là."

Il y avait bien quelques familles anglaises au Québec avant que l'armée de Wolfe remporte la victoire des Plaines d'Abraham, mais leur nombre augmenta rapidement, beaucoup de soldats ayant décidé de s'établir définitivement au Canada. Puis, l'immigration des Loyalistes qui quittèrent les Etats-Unis après la révolution américaine vint accroître de nouveau la population anglaise. (Les Loyalistes s'installèrent surtout dans les Cantons de l'Est.)

Il était bien naturel, ajoute M. Lapierre, que les enfants des colons anglais qui avaient pris pour femmes des Canadiennes françaises soient pour la plupart de langue française. La vie des pionniers était dure et les maris passaient de longues journées aux champs et dans les bois. Par conséquent, les enfants apprirent généralement la langue de la mère.

Aujourd'hui, des Canadiens anglais épousent encore des Canadiennes françaises et inversement, poursuit M. Lapierre, ce qui perpétue la confusion.

Il se posa un problème dans la propre famille de M. Lapierre, quand sa soeur épousa un monsieur Grant Bowman, de Nouvelle-Ecosse. Maintenant, son prénom est français, Lorraine, et son nom de femme mariée, anglais. Puis, quand vinrent les enfants, le problème se compliqua.

Le premier enfant reçut le prénom de Sonya. C'était simple. Mais les Bowman décidèrent d'appeler leur deuxième enfant, Duane, et la grand-mère maternelle, Mme Lionel Lapierre, de Sherbrooke, avait de la difficulté à le prononcer. Les Bowman contentèrent tout le monde en appelant leur troisième enfant, Janet, prénom qui se dit aussi bien dans une langue que dans l'autre.

Québec compte des dizaines de familles dont le nom est anglais, mais qui, pourtant, sont francophones. On trouve des Archer et des Armstrong, des Baker et des

Burns, des Cameron et des Cannon, des Mitchell et des Murray, des Wallace et bien d'autres encore. M. Jacques Flynn, député fédéral de Québec-sud, est un de ceux-là.

Dans la majorité des cas, le patronyme anglais sera précédé d'un prénom français, comme par exemple le maire de Sainte-Foy, qui s'appelle Carter, mais dont le prénom est on ne peut plus français, Noël.

"Ce n'est pas tout, dit M. Lapierre, on rencontre aussi des Canadiens français qui ont un nom français et un prénom anglais."

M. Lapierre en a un parmi ses élèves. Il s'agit d'Edward Prévost. Comment cela se fait-il? L'explication est bien simple. La mère de Prévost était une admiratrice du duc de Windsor et décida d'appeler son fils Edward.

Que l'on donne à des petits Canadiens français le prénom de membres de la famille royale n'est pas un phénomène nouveau. Le professeur John Cooper, de l'Université McGill, rappelle à ce sujet qu'au XIXe siècle c'était une coutume dans les familles de la bourgeoisie canadienne-française de donner à un de leurs enfants le nom du roi régnant.

Sir Georges-Etienne Cartier, l'un des Pères de la Confédération, reçut le prénom de Georges en l'honneur du monarque régnant, George III, mais écrit à la française, c'est-à-dire avec un s.

Les mariages entre Canadiens français et Canadiens anglais à travers les générations ont créé des situations curieuses. C'est ainsi que trois des membres les plus actifs de la section de Saint-Charles-de-Limoilou de la Société Saint-Jean-Baptiste s'appellent Hawkins, Simpson et Wright, et ils sont tous Canadiens français, bien entendu.

Le cas de Mlle Lizzie Smith, infirmière de Saint-Jérôme, est encore plus curieux. Au cours d'un voyage qu'elle fit récemment en Grande-Bretagne, elle fut obligée d'avouer aux personnes qu'elle rencontra qu'elle ne pouvait pas les comprendre. Il n'y avait

en fait rien d'extraordinaire à cela, elle venait tout juste de commencer à apprendre l'anglais.

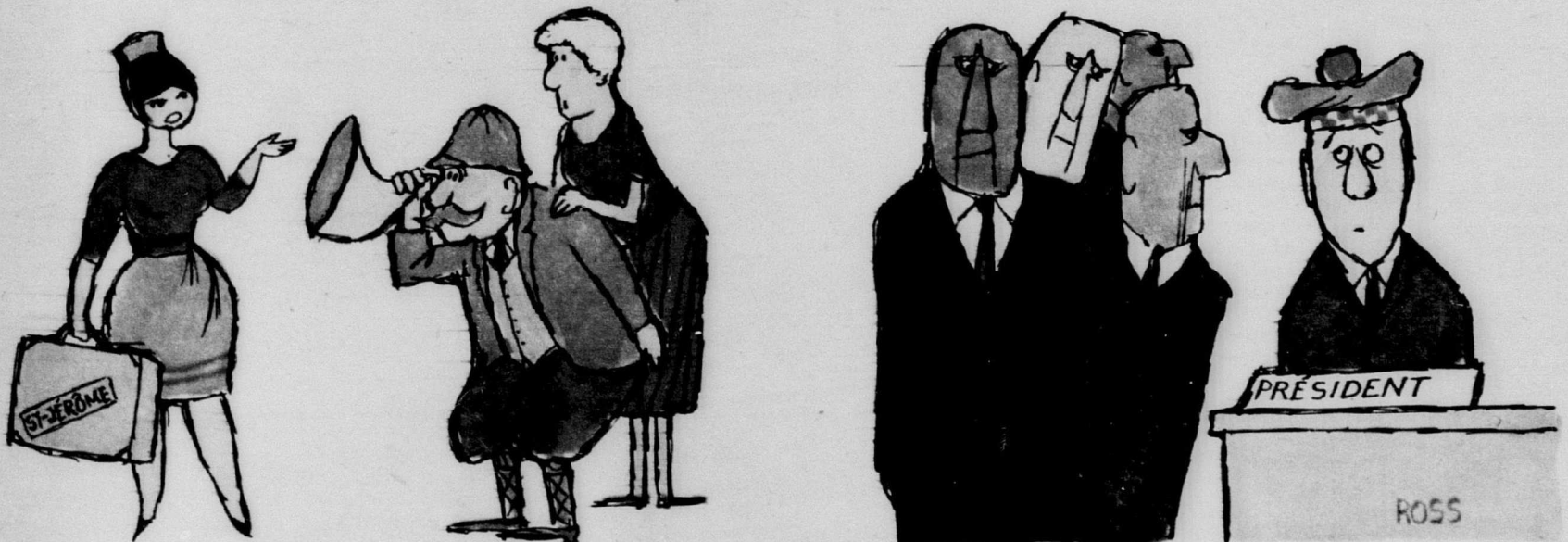
A ces anglophones qui s'étaient assimilés aux Canadiens français vinrent s'ajouter, au milieu de XIXe siècle, les orphelins irlandais, ceux qu'on devait appeler par la suite les Enfants de Pointe-Saint-Charles. Leurs parents étaient morts du typhus à bord des navires qui les amenaient à Montréal, en 1847 et 1848. Les orphelins furent adoptés par des familles canadiennes-françaises de Pointe-Saint-Charles.

LES enfants grandirent, se marièrent avec des Canadiennes françaises; les immigrants irlandais qui vinrent par la suite les imitèrent et c'est pour cela qu'on compte aujourd'hui un grand nombre de familles francophones qui portent des noms irlandais. Mgr Maurice O'Brady, secrétaire de l'Université de Sherbrooke, en est un exemple, tout comme l'abbé Louis O'Neil, professeur à l'Université Laval.

Le mélange des noms a provoqué également une certaine confusion dans les noms toponymiques. Il y a, dans les Laurentides, un village qui s'appelle Saint-Calixte ou Kilkenny, selon que l'habitant de la localité est de langue française ou de langue anglaise. A l'origine le nom du village était Kilkenny, mais son nom officiel est maintenant Saint-Calixte-de-Kilkenny. Il existe des cas semblables dans les Cantons de l'Est, où l'on trouve des noms tels que Notre-Dame-de-Stukely et Saint-Edouard-de-Frampton.

Toute cette confusion amuse le Dr Jacques Mackay, psychiatre canadien-français attaché au Montreal Children's Hospital et dont la femme est juive de langue anglaise. Le docteur Mackay trouve que le mélange des races est une excellente chose. Il est lui-même descendant d'un lieutenant anglais de l'armée de Wolfe, qui épousa une Canadienne française.

Et le Canada n'étant qu'à l'aube de son histoire, mieux vaut ne pas songer à ce que sera la situation dans quelques générations!



En visite en Angleterre, Lizzie Smith, infirmière de Saint-Jérôme, étonna les Anglais en leur disant qu'elle ne pouvait les comprendre.

Les membres d'une association canadienne-française s'élevèrent contre la nomination d'un Ecossais à leur tête. Il était francophone!

# La boîte Premium-Pak pour le ruban

MARQUE DÉPOSÉE

## SCOTCH BRAND

...une  
"protection"  
qui ne  
coûte rien!



La boîte "Premium-Pak" est un contenant étanche en plastique, dans lequel votre distributeur de ruban transparent "SCOTCH" BRAND est mieux protégé. Mais ce surcroît de protection et de commodité ne vous coûte pas plus cher. En fait, pour 820" de ruban (assez pour emballer plus de 500 paquets) vous ne payez que 49¢.

La boîte "Premium-Pak" est étanche à la saleté, à la poussière et à l'humidité. Elle permet de porter le ruban transparent dans la poche ou le sac à main. La boîte hermétique "Premium-Pak" conserve au ruban ses propriétés adhésives plus longtemps, en l'empêchant de se dessécher.

La prochaine fois que vous achèterez du ruban transparent "SCOTCH" BRAND, demandez-le dans la boîte "Premium-Pak": cette protection ne vous coûtera pas plus cher.

Recherchez ce nouvel étalage dans les magasins.

Il n'y a qu'un vrai **SCOTCH BRAND**



MINNESOTA MINING AND MANUFACTURING OF CANADA LIMITED

Fabriquée au Canada par



## Fiston



Rolande Allard-Lacerte

# Mon amour, mon bijou, mon chou, mon loup...



CERTAINES personnes se livrent à l'étude des virus, des micro-organismes ou des retombées radio-actives. D'autres s'intéressent à la faune aquatique, la flore tropicale ou la peinture non figurative. D'autres encore se passionnent à regarder vivre leurs semblables pour enfin découvrir, un beau jour, que rien ne ressemble plus à un jeune couple qu'un autre jeune couple et à un vieux ménage qu'un autre vieux ménage.

Entre conjoints, on se querelle pour les mêmes raisons. On se réconcilie aussi pour les mêmes raisons. Tour à tour, selon les heures, selon l'humeur, on s'aime, on s'irrite, on s'apprécie, on s'exaspère. Un proverbe l'illustre d'ailleurs fort bien: "On se veut, on s'enlace, on s'en lasse, on s'en veut" et puis ça recommence!

Chaque couple ne sait pas toujours, cependant, que le couple voisin vit exactement comme lui, qu'il a aussi ses hauts, ses bas, ses bons et ses mauvais moments. Chacun imagine aisément que l'herbe est plus verte, le "chéri" et le "mon trésor" plus courant chez le voisin. Par l'effet de quelque diabolique mirage, la femme la plus aimante et le mari le plus galant semblent toujours être de l'autre côté de la rue, de l'autre côté de la clôture. Cette confusion naît du fait que tous les couples s'évertuent à donner de leur union une image flatteuse; certains jouent même si bien leur rôle qu'il leur arrive de s'y méprendre eux-mêmes, tout au moins pendant le temps que dure la représentation de leur bonheur idyllique, devant l'auditoire des voisins attendris.

Pourtant on devrait, d'instinct, se méfier des couples trop ostensiblement heureux, de ceux qui se mitraillent du "trésor" à bout portant et se donnent du "chéri-à-voisin-que-veux-tu". Ceux qui abusent, en public, des petits mots doux et des sobriquets tendrement ridicules devraient nous être suspects. Autrement dit: amour, pitou, bijou, chou, mon loup sont singuliers... au pluriel!

Les peuples heureux n'ont pas d'histoire et les couples heureux ne font pas d'histoires. Les conjoints qui s'entendent généralement bien ne tentent pas, à tout prix, de forcer l'admiration des étrangers en jouant les pigeons s'aimant d'amour tendre. Vous connaissez tous des couples qui exhibent, avec insistance, un amour à l'image et à la ressemblance de leurs

aspirations juvéniles; des gens qui, après quelques années de vie conjugale, où le meilleur a, inévitablement, côtoyé le pire, feignent avoir gardé la douce illusion de leur adolescence, cet âge charmant où l'on se plaît à imaginer que le mariage est l'association poétique de deux cœurs; cet âge où l'on rêve d'une tête blonde et parfumée posée à longueur de journée sur une épaule virile sentant bon le tweed et le tabac.

Prenez les Lampion, par exemple: à les voir évoluer avec aisance sous la tiède lumière des réflecteurs de la vie mondaine, on dirait qu'ils forment le couple parfait. Monsieur n'oublie jamais d'ouvrir la porte à madame et de s'effacer sur son passage. En public, ils jouent on ne peut mieux la comédie du bonheur et du bon-entendisme, pour employer une expression à la mode. Et il faut les entendre:

— Tu sembles frileuse, mon chou, veux-tu que j'aïlle au vestiaire chercher ton vison?

— Tu serais bien gentil, trésor.

— Chérie, tu veux encore du sucre dans ton café?

— Non merci, mon loup, ne te déranges pas.

Et madame minaude de la belle façon tandis que monsieur accumule galanterie sur galanterie.

Les amies de madame sont bien un peu jalouses et, à la suite d'une rencontre avec l'heureux couple en question, bien des épouses ne manquent pas d'accabler leur mari de comparaisons peu flatteuses: "Tu crains toujours de trop t'afficher, les as-tu vus, lui et elle? Comme ils sont heureux et n'ont pas honte de le paraître!" Et encore: "Ah! la chanceuse! Son mari la traite comme si elle n'était encore que sa fiancée. Il est si galant!"

**P**OURTANT, monsieur Lampion, de retour à la maison, s'empresse d'enlever son faux-col gênant et d'échanger ses souliers vernis contre une paire de confortables pantoufles. Enfin redevenu lui-même, s'il ouvre une porte c'est pour mieux la faire claquer, mon enfant. Toute la maisonnée tremble sous sa loi et il lui arrive de traiter son épouse avec une attitude frisant la grossièreté.

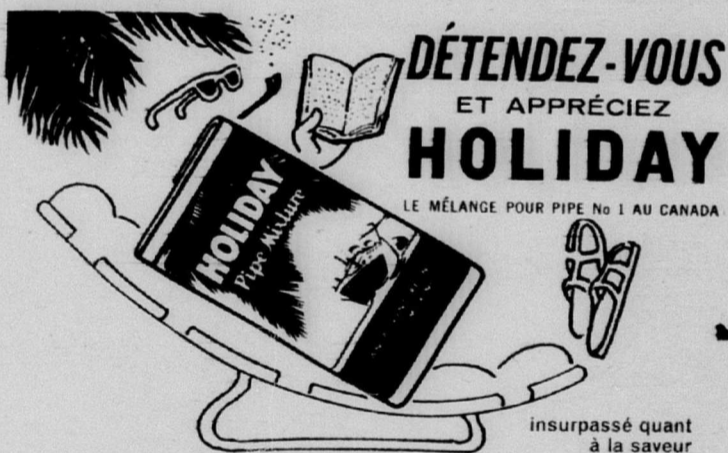
N'entrent pas au paradis ceux qui crient Seigneur, Seigneur, non plus que possèdent le monopole de la félicité conjugale ceux qui s'envoient du chéri à la tonne!



Pains croustillants, tartes succulentes, gâteaux dorés à point... livrés tout frais chez vous ou chez votre épicière: chacune de ces gourmandises prouve l'habileté consommée de votre boulanger ou pâtissier et la qualité des ingrédients qu'il utilise. Epargnez du temps et du travail... comptez sur votre boulanger et votre pâtissier pour bien manger et bien vous porter.

servez du pain et les spécialités de votre boulanger ou pâtissier à chaque repas

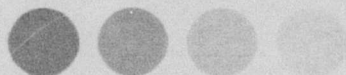
**LALLEMAND** une compagnie ESSENTIELLEMENT CANADIENNE **Doric**



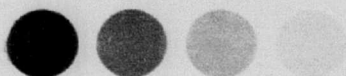
**VOUS APPRÉCIEREZ LE TABAC HOLIDAY ENCORE PLUS** dans une pipe GRATUITE en bruyère importée portant vos initiales en lettres dorées. Instructions complètes dans chaque blague à tabac. A envoyer à Stuart House, 66 Rivalda Road, Weston, Ontario.

H-1-62

*Avez-vous*



*vu Fiston?*



**FATIGUÉ?**



**Vos reins... peut-être**

Prenez les Gin Pills pour aider à l'accroissement du débit urinaire et soulager les irritations des voies urinaires et de la vessie, qui sont souvent causes de courbatures, de lassitude et d'un sommeil agité.

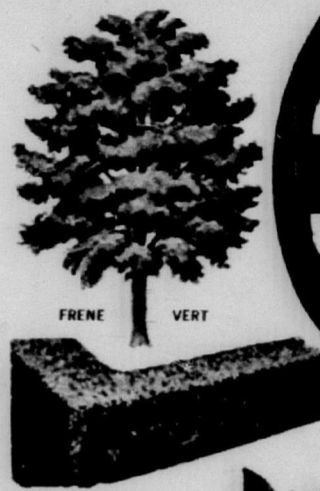
**GIN PILLS**



**POUR LES REINS**

# OUI! C'EST LA PLUS GRANDE AUBAINE DU JOUR AU CANADA EN FLEURS DE JARDINS!

**JARDIN PAYSAGISTE COMPLET**  
**32 ARBUSTES A FLEURS**  
 ARBUSTES, ARBRES, VIGNES  
 PLANTS DE HAIES A FLEURS  
**LE TOUT \$3.98** PLUS LE CI-DEVANT BONI DE ROSIERS  
 BREVETE  
**MOINS QUE 13¢ CHACUN**



**AUTRES AUBAINES**  
 100 PIEDS HAIE DE TROENE  
 seulement \$3.98  
 50 plants de croissance rapide forment une belle haie de 100 pieds.

Embellez votre propriété tout en la protégeant. Cette populaire haie est d'une croissance rapide, épaisse, au beau feuillage luisant. Facile à tailler au goût la tige année. Peut être coupée à la hauteur désirée. Nous expédions des Plants de Troène vivaces, comme spécifié ci-dessus, au très bas prix de 50 pour \$3.98... moins de 8¢ par plante. Ou, pour effet plus rapide, commandez-en 100 pour \$7.96 et espacez de 1 pied. Chaque plante garantie se développer et remplacée sans frais (limite de 5 ans). Notez et postez le coupon dès aujourd'hui.



**PLANTES VERTES\* 34¢**  
 12 pièces pour plantation de base... le tout \$3.98  
 Offre combinée de 6 variétés populaires. 12. Toujours Verts, stock de plantage de 1 à 3 ans, semé de graines ou boutures en pépinière, 4 à 12 pouces de hauteur. Format idéal pour première transplantation.  
 \*VOUS OBTENEZ LES 12 TOUJOURS VERTS — 1 EPINETTES BLEUES DU COLORADO (Picea pungens), 2 CEDRES ROUGES DE L'EST (Juniperus Virginiana), 1 GENEVRIERS PFITZER (Juniperus Chimensis Pfitzeriana), 1 ARBORVITAE AMERICAINS (Thuja Occidentalis), 2 PINS MUGHONAINS (Pinus Mughos Mughus), 2 PINS AUTRICHIENS (Pinus Nera).  
 Epargnez sur votre plantation de Toujours Verts de base. Notez sur le coupon et obtenez ces 12 plantes vertes pour plantation du printemps... seulement \$3.98... moins que 34¢ chacune.

**PHLOX GRIMPANT (PHLOX SUBULATA)**  
 5 Plants \$1.00  
 15 pour \$2.89

Réjouissez-vous d'une belle verdure toute l'année, rehaussée de masses de fleurs aux couleurs vives de rouge, rouge-pourpre, blanc, bleu ou rose. Embellez votre demeure et votre jardin avec le fabuleux Phlox Grimpant qui fleurit chaque printemps... d'année en année... en de riches bouquets de brillantes fleurs dans un beau tapis de verdure qui reste vert toute l'année. Croissance rapide dans sols de presque tous genres. Fond excellent pour jardins de rocailles, bordures, pentes et endroits découverts. Notez le coupon pour obtenir ces plants de pépinière aux fortes racines saines. 5 pour \$1 ou 15 pour \$2.89. Couleurs assorties. Commandez aujourd'hui même.

**VOICI LES 33 PLANTES DE L'ASSORTIMENT**  
 (Le prix indiqué est celui que vous paierez si commandées de nous individuellement)

- 1—ROSIER FLAMBOYANT GRIMPANT (décrit ci-dessus). Boni pour envoi de la commande avant la date finale. Nous vendons rég. pour \$ 99
- 1—FRENE VERT (Fraxinus Lancolata). Arbre décoratif au feuillage vert, épaissi, qui tourne au jaune. 1.00
- 2—ROSE DE SHARON (Hibiscus Syriacus). Bel arbuste de 5-15 pieds. Grandes fleurs simples. Superbes couleurs. 1.18
- 3—PEUPLIER DE LOMBARDIE (Populus Nigra Italica). Croissance rapide à 40-70 pieds. Gracieuse forme colonnnaire. .87
- 1—SERINGA (Philadelphus Coronarius). Jusqu'à 10 pieds. Bouquets de fleurs rassemblant aux fleurs d'oranger, d'un blanc crème. .69
- 20—PIEDS DE HAIE DE TROENE (Ligustrum). Variété appropriée au climat canadien. Croissance vigoureuse. 10 plantes. .80
- 2—CORNOUILLER BLANC (Cornus Florida). Croît jusqu'à 30'. Grandes fleurs blanches. Très ornemental. 2.00
- 1—DEUTZIA (Variété Deutzia). Arbuste 5-8 pieds. Bouquets de fleurs blanches et roses. 1.00
- 1—CORNOUILLER OSIER ROUGE (Cornus Stolonifera). Fleurs blanches au printemps. Branches rouges foncées, jusqu'à 6 pi. de haut. .49
- 1—BAIES ROUGES (Symphoricarpos Albulatus) 5-7 pieds. Attrayant en automne, avec feuillage rouge et baies rouge-pourpre. .59
- 1—HYDRANGEE P.G. (Hydrangea Paniculata Grandiflora). Bouquets de fleurs géantes qui tournent au rose et au pourpre. 1.00
- 1—WEIGELIA (Variété Weigela). Bel arbuste de 8-10 pieds recouvert de masses de fleurs roses. .69
- 1—SPIREE BLANCHE (Variété Spirée) à fleurs blanches aux débuts du printemps. .69
- 1—VIGNE DE CHEVREFEUILLE (Lonicera Japonica Halliana). Les fleurs odorantes blanches chagent au jaune. Grimpent sur poteaux, etc. .80
- 1—SPIREE ROSE (Variété à fleurs roses). 4-6 pieds. Forme contraste à la Spirée Blanche. Bouquets de fleurs roses. .85
- 2—FORSYTHIE (Variété Forsythie). Populaire arbuste de 9-12 pieds. Fleurs dorées tôt le printemps. 1.18
- 1—ARBUSTE CHEVREFEUILLE (Lonicera Tatarica). Vigoureux arbuste de 8-10 pieds. Fleurs blanches à roses le printemps. .12
- 1—ARBRE 'REDBUD' (Cercis Canadensis). Croît jusqu'à 40 pieds. Les fleurs en grappes blanc-rose couvrent les branches au printemps. 1.00
- 1—ERABLE ARGENTE (Acer Saccharinum). Croît vite jusqu'à 120 pieds. Feuilles au dessus vert vif, dessous blanc argenté. 1.00

Prix si achetés de nous individuellement... \$16.96  
**LES 33 PLANTES EN UNE OFFRE GEANTE COMBINEE... Le tout, seulement \$3.98**

**Nous livrons les grosseurs idéales pour transplantation.**  
 Illustrations et descriptions sont de stocks mûrs.

**HAIE DE CHEVREFEUILLES**  
 25 plantes saines, vivaces

Ces beaux arbustes de Chevrefeuilles croissent vite, jusqu'à 10 pieds de haut, et produisent de petites fleurs odorantes tôt le printemps. Faciles à tailler et à former. Recommandés comme coupe-neige attrayant et résistant, le long de l'entrée ou du chemin. Pour vente rapide, nous offrons 25 plantes de croissance certifiée en pépinière, de 1 à 2 pieds de haut, de 1 à 2 ans ou plus, qui croissent vite en une belle haie pratique... le tout, seulement \$3.98... ou, 50 plantes, seulement \$7.96. Nous expédions des couleurs rouges, blanches ou roses, telles que disponibles. Postez le coupon aujourd'hui même. La commande sera expédiée pour plantation du printemps.

**MICHIGAN BULB CO. OF CANADA LTD.**

**ROSIER FLAMBOYANT GRIMPANT TOUJOURS FLEURI GRATUIT SI VOUS POSTEZ LE COUPON CI-DESSOUS D'ICI LE 31 MAI**

Pour assurer que ceci est la meilleure valeur de toute notre histoire de 30 ans au service des amateurs des fleurs... comme boni extra-spécial... les commandes postées d'ici la date finale obtiennent, sans aucun frais, le (ci-devant breveté U.S. #20) Rosier Flamboyant Grimpant... 33 plantes en tout! Ce sensationnel rosier, jusqu'ici très dépendant, fleurit maintes et maintes fois au cours de l'été, jusqu'en automne, en une épaisse couverture de superbes bouquets de roses doubles mesurant de 2 à 3 pouces. Plus important encore, vous obtenez des plants de 2 ans, cultivés en pépinière des champs. Se composent déjà de 2 tiges ou plus, toutes pré-scellées à environ 1 pied de hauteur. Les plants sont robustes et sains pour croissance rapide, s'établissent vite et poussent rapidement en éclatants rideaux de roses rouges flamboyantes sur treillis, portiques, clôtures ou murs de jardins. Notez sur le coupon ci-dessous et postez aujourd'hui!



**TRIPLE GARANTIE**  
 1. Si vous n'êtes pas satisfait sur réception, retournez en-dedans de 30 jours contre remboursement du prix d'achat.  
 2. Toute plante qui ne se développe pas, remplacée sans frais (limite de 5 ans.)  
 3. Différence en argent remise, sur preuve qu'aucun de ces items... de même catégorie... peut être acheté ailleurs à meilleur marché.

**L'ASSORTIMENT GEANT SE VEND \$16.94 A NOS PRIX INDIVIDUELS!**

Une valeur de \$16.94 pour \$3.98? Incroyable, mais vrai! Nous annonçons et vendons des milliers de ce même stock de plantage, tous assortis individuellement selon nos strictes normes aux prix ci-dessous énumérés... chaque item une bonne valeur à ce prix. Vous obtenez l'assortiment entier de 33 pièces... 19 variétés populaires... assez pour transformer le jardin moyen en une FEERIE DE FLEURS qui devient plus belle, plus riche d'année en année... le tout, seulement \$3.98... moins que 13¢ chacune.

**CHAQUE PLANTE CERTIFIEE SAIN ET GARANTIE**  
 Cet assortiment géant de 33 pièces est cultivé en pépinière, de graines ou boutures ou transplantations de pépinières... certifiées résistantes... expédiées vigoureuses, bien enracinées, de 1 à 2 pieds de haut, la taille idéale pour première transplantation. Chaque pièce étiquetée avec nom individuel. Toutes sont garanties.

**DES MASSES DE BELLES FLEURS—d'année en année... sans replantage**  
 Embellez votre jardin de belles plantes à fleurs, d'arbrisseaux fleurissants, de magnifiques plantes, d'arbres décoratifs et de riches vignes... même d'une jolie haie pour rehausser et protéger la cour ou le jardin... au plus bas prix imaginable. Postez le coupon aujourd'hui même pour cette étonnante aubaine. Avec le beau ROSIER FLAMBOYANT GRIMPANT que vous obtenez SANS FRAIS, vous recevez 33 plantes, de notre meilleur stock... le tout pour \$3.98... moins que 13¢ chacune.

**POSTEZ CE COUPON AUJOURD'HUI**

**MICHIGAN BULB CO. OF CANADA, LTD.,**  
 Dépt. SE-842 557 Pape Ave., Toronto 6, Ont.

Envoyez la commande indiquée. Si non satisfait sur réception pour plantage du printemps, je peux retourner en-dedans de 10 jours pour remboursement du prix d'achat. (Résidents d'Ontario, ajoutez la taxe de vente de 3%.)

ASSORTIMENT GEANT DE 32 PIÈCES plus BONI de Rosier Flamboyant Grimpant \$3.98  
 Commande double, 64 plantes, plus 2 Rosiers Flamboyants Grimpants 7.65  
 12 PIÈCES TOUJOURS VERTS POUR PLANTATION DE BASE (décrite à gauche) 3.98  
 Commande double de Toujours Verts 7.65  
 100 PIEDS DE HAIE DE TROENE (50 plants) (description à gauche) 3.98  
 Commande double, 100 plants 7.65  
 5 PHLOX GRIMPANTS 1.00  
 15 Phlox Grimpants 2.89  
 25 ARBUSTES CHEVREFEUILLE DE HAIE 3.98  
 Commande double (50 plants) 7.65  
 Paiement ci-inclus. Ajoutez 60¢ et nous expédierons port payé, y inclus GRATUITEMENT une plante de CHANDELLES DU CIEL.  
 Envoyez Payable sur Livraison, plus frais de poste. (Résidents d'Ontario, ajoutez la taxe de vente de 3%)

NOM \_\_\_\_\_  
 ADRESSE \_\_\_\_\_  
 VILLE \_\_\_\_\_ ZONE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

Dépt. SE-842  
 557 Pape Ave.,  
 Toronto 6, Ontario